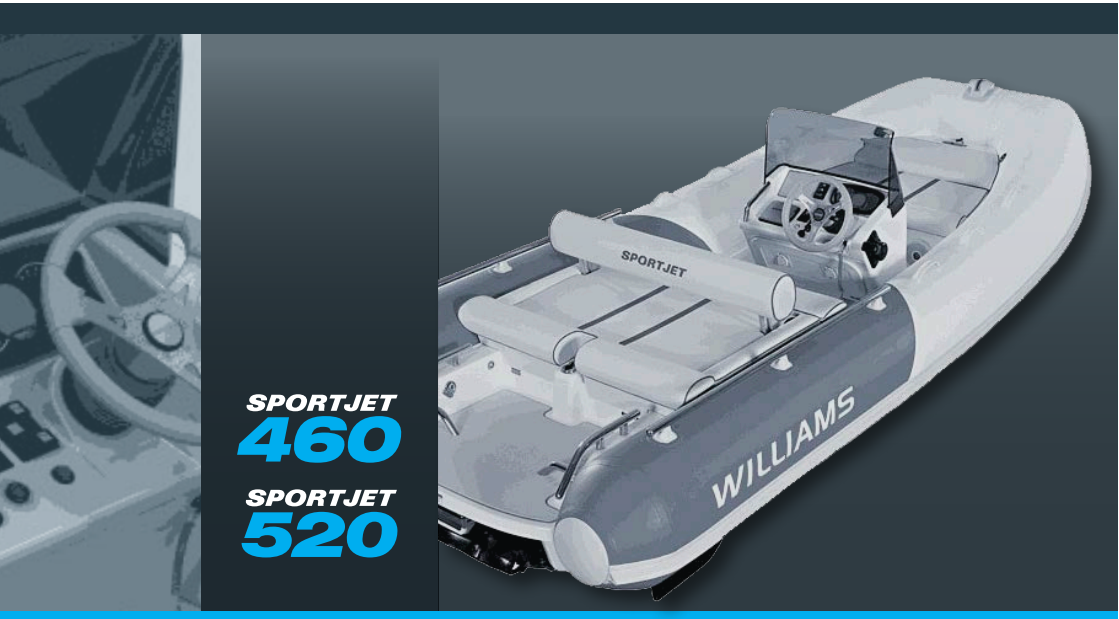
WILLIAMS

performance tenders

SPORTJET

Owner's Handbook



williamsjettenders.com

English
4–17

Français
18–31

Italiano
32–45

Hrvatski
46–59

Deutsch
60–73

Español
74–87

WILLIAMS
performance tenders

Owner's Handbook

Thank You for Choosing a Williams Sportjet

This owner's handbook has been compiled to help you operate your Sportjet with safety and pleasure. It contains details of the boat and equipment fitted, together with information on its operation and maintenance. Please read it carefully and familiarise yourself with the boat before using it.

The Williams Sportjet uses water jet propulsion. If this is your first boat or you are changing to a type of boat you are not familiar with, please ensure that, for your own safety you obtain handling and operating experience before assuming command of the boat. Maneuverability is restricted while decelerating. Your dealer, national sailing federation or yacht club will be pleased to advise you of sea schools, or competent instructors.

The Sportjet is a high performance boat. We recommend that a minimum standard of RYA level 2 or ICC (International Certificate of Competency) is attained by the operator prior to taking control of this boat. This manual assumes the operator has acquired this standard of qualification and possesses knowledge of basic seamanship.

On handover your Williams Sales & Service Centre will guide you through the operating functions and safety features of the boat. Remember to complete and submit your warranty registration form either by post or online at williamsjettenders.com/warranty_submission. Make a reference of the boat's HIN in the box below. Please keep this handbook in a secure place and hand it to the new owner if you sell the boat.

Hull Identification Number (HIN):

The HIN is located on the right hand side of the transom face below the platform step. Record it in the box above.

Safety

Williams Performance Tenders consider the safety of our customers of great importance. We recommend people using our products exercise care and common sense, and comply with the safety information within the Owner's Handbook.

Always obey the safety labels fitted to the tender and replace them if they become unreadable.

Be aware of local laws and restrictions and never use whilst under the influence of alcohol or any substance which may affect your judgement.

This symbol appears on a number of labels fitted to the Tender. The symbol draws your attention to the message and refers you to the Owner's Handbook.

This safety alert symbol appears throughout the Owner's Handbook and appears on various labels fitted to the tender. It means attention, be alert, your safety is involved! Please read and abide by the message that follows the safety alert symbol.

DANGER
Indicates a hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING
Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION
Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

General Specifications

Model	Sportjet 460	Sportjet 520
Length (OA)*	4.60 m	5.20 m
Beam (OA)*	2.01 m	2.01 m
Height (OA)	1.40 m	1.40 m
Draft (fully loaded)	0.42 m	0.42 m
Dry weight	550 kg	595 kg
Engine	Rotax 4-TEC 150	Rotax 4-TEC 200
Top speed	48 mph/77 kph	52 mph/84 kph
Power	150 hp	200 hp
Fuel	Petrol	Petrol
Fuel capacity	100 litres	100 litres
Seating capacity	5	7
Maximum load capacity	600 kg	750 kg
Tube compartments	5	5
Design category (CE)	C	C

*Tolerance in length and beam due to variation in tube pressure, allow 1% tolerance.

Engine Specifications

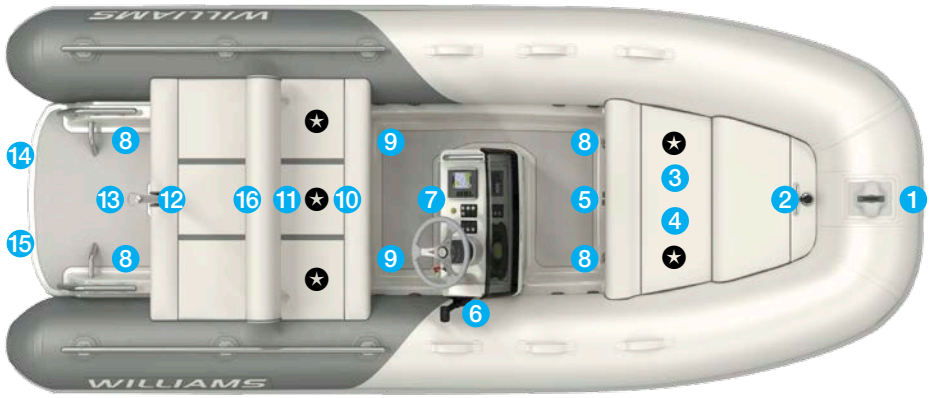
Please refer to the Rotax Engine Operator's manual for all engine-related information.

Classification

Category C – "inshore": Craft designed for voyages in coastal waters, large bays, estuaries, lakes and rivers, where conditions up to and including wind force 6 and significant wave heights up to and including 2m may be experienced. *This boat complies with ISO 6185-3.* The CE plate is located in the starboard rear footwell. The CE plate is the certification to European Directive 94/25/CE. This boat is also compliant with US Coastguard and ABYC regulations.

English

General Arrangement

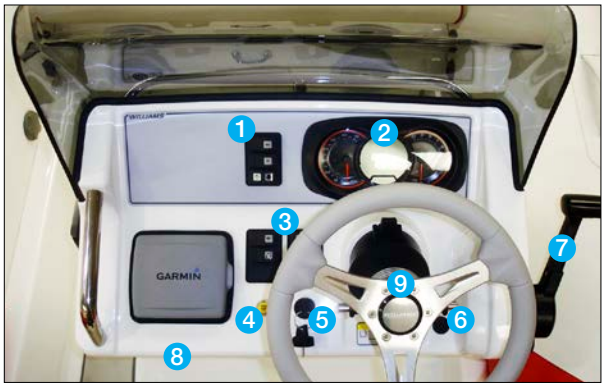


★ Indicates seating position

1 Bow cleat/Anchor point
2 Port/Starboard navigation light socket
3 Splash proof storage (under seat)
4 12v auxiliary power socket
5 Mooring cleat
6 Throttle/Shift control
7 Key switch/remote battery isolator
8 Lifting Points
9 Drain plugs
10 Towing valve (under seat in engine bay)
11 Stowed ski pole (under engine hatch)
12 Removable ski pole
13 All round white light
14 Engine flushing attachment (next to jet pump)
15 Hull Identification Number (HIN) (under platform)
16 Folding backrest (pull fabric handles on either sides of backrest arms to fold)

Controls and Instrument Cluster

1 Gauge mode switches
2 Gauge display
3 Boat function control switches
4 Engine start/stop button
5 Key switch/remote battery isolator
6 Safety lanyard
7 Throttle/shift control
8 Music In socket (within glovebox)
9 Tilting/removable steering wheel



Note: The helm assembly can be folded if there is a height restriction.

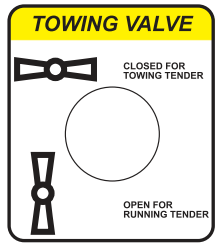
Operating Your Tender

WARNING. Manoeuvrability of the boat is restricted while decelerating. Familiarize yourself with the boat's handling.

This boat uses a water-jet propulsion system and has unique characteristics in steering. The throttle produces thrust from the jet pump, the directional control is provided by opening the throttle and turning the wheel in the direction of your turn. High thrust will turn the boat sharply; low thrust will produce less turning force. There is no rudder, so while underway there is no steering without thrust.

If weed or debris gets caught in the jet unit during use cavitation can occur causing a decrease in forward thrust. If this condition is allowed to continue the engine may overheat resulting in serious damage. If there is any sign of debris or weeds etc. blocking the jet, remove the boat from the water.

Switch off battery isolator and remove all debris from around the jet unit. **DO NOT make repeated attempts to start your tender if it has been blocked or jammed by debris or rope as engine damage may occur.** In case of difficulty consult your Williams authorized dealer. (A full list of authorized dealers/engineers is available at williamsjettenders.com)



Recovery

CAUTION. Do not attempt to lift or recover the tender by the transom. Any stern-up angle will cause water to enter the engine from exhaust system and will result in serious engine damage.

Towing Valve

CAUTION. Risk of engine flooding exists. Towing valve fitted. Valve must be in CLOSED position when your tender is being towed and OPEN position when your tender is being used. Failure to observe correct valve position will result in serious engine damage.

Mooring

CAUTION. Do not leave the Sportjet moored for extended periods as this may result in an accumulation of marine growth and a loss of performance.

Beaching

CAUTION. DO NOT operate in less than 0.95 m/3 ft of water as debris may enter the jet unit. DO NOT drive Sportjet onto beach. Stop engine before beaching as damage to pump/engine cooling may occur.

After beaching, move boat into deeper water and rock from side to side several times to remove sand from intake area – failure to do so could cause damage to jet unit.

Trim

CAUTION. Do not overload the boat. At all speeds be aware of trim and keep weight evenly distributed.

General

CAUTION. Operate the boat with due care and at a speed appropriate to the sea conditions. Be aware of local laws and restrictions. Always carry out a visual check of the boat and its components prior to use. Adhere to the maintenance schedule.

WARNING. For the safety of passengers, do not use rear facing seats above 15mph.

New Engine Break-in Period

Consult your BRP engine operator's manual.

A break-in period of 10 hours is required before continuous operation at full throttle. To achieve a good break-in, a maximum of 3/4 throttle should be observed, however, brief acceleration and speed variations contribute to a good break-in. Williams suggest that after the first 10 hours of operation, the engine be checked by an authorized BRP/JPS ROTAX marine engine dealer.

The break-in period is very important and must not be neglected.

Fuelling

As part of its pre-delivery inspection your new Sportjet has been fully tested and drained of fuel.

- Ensure ignition is in OFF position.
- Remove seat cushion to expose filler cap.
- Re-fuel in a ventilated area.
- Do not overfill the tank; be careful not to spill fuel.
- Tighten fuel cap securely after re-fuelling.
- Open engine hatch and inspect bilges after re-fuelling.
- The filler cap has an integral breather.

Do NOT hose around the fuel filler area as water may enter the fuel tank.

Minimum Octane Rating

CAUTION. **Do not use fuel from fuel pumps labeled E85.** Use of fuel labeled E15 is prohibited by US EPA Regulations.

North America			Rest of the World		
RON+MON/2:	87	91	RON:	92	95
150 (ECT)	•	-	150 (ECT)	•	-
250 (ECT)	•	•*	250 (ECT)	•	•*
* For optimum engine performance					

Fuel containing Ethanol can result in problems in the fuel system and engine, resulting in:

- Starting and operating difficulties.
- Deterioration of rubber or plastic parts.
- Corrosion of metal parts.
- Damage to internal engine parts

Before Use

Tube pressure will fluctuate with temperature. Inflate tubes in sequence to 250 mB/3.6 psi. Failure to observe this will compromise the sea-keeping ability and watertight integrity of the boat. Inflation valves are fitted with quarter-turn locks to enable rapid deflation.

CAUTION. **Tubes must be inflated in the correct sequence to prevent over-inflation.**

- Set valves to shut and inflate tubes evenly, starting at rear/right, rear/left, then forward valves.
- Check bilge for fuel or water contamination.
- Tighten footwell drain plugs.
- Ensure towing valve is set in open position.
- Check engine cover latches are secure.

Safety Check!

WARNING. **ALWAYS attach yourself to the safety lanyard when engine is running.** Before setting off as a precautionary measure always test lanyard for its functionality by pulling away from its seating – engine should always stop.

WARNING. **NEVER operate the boat when bathers are using the boarding ladder**, as risk of serious injury exists from reverse deflector.

WARNING.
NEVER investigate engine bay with engine running or ignition on.

Starting Your Sportjet

Ensure boat is in a depth of at least 0.95 m/3 ft of water.

1. Turn ignition key to ignition position.
2. Run bilge blower for 4 minutes.
3. Secure any loose ropes that could get sucked into jet unit.
4. Ensure shift lever is in neutral position.
5. **Connect safety lanyard to switch.**
   WARNING. **Personal injury may result if not attached.**
6. Press Start/Stop button to start engine.
7. Test safety lanyard for correct functionality (see **Safety Check!**).

1 Battery isolator/Ignition key
2 Engine start/stop button

Warning Lights

CAUTION. **Risk of engine damage.** In the event that a warning lamp or buzzer activates during use, STOP engine immediately, investigate cause and/or contact your authorized Williams Dealer.

Boat System Arrangement

1 Fire extinguisher
2 Bilge pump
3 Engine fuses
4 Engine air filter
5 Main circuit breaker (30amp)
6 Battery isolator relay
7 Battery
8 Engine oil dipstick
9 Bilge blower
10 Coolant expansion tank
11 Boat fuses
12 Engine oil filler
13 Towing valve
14 Catalytic convertor (US option)

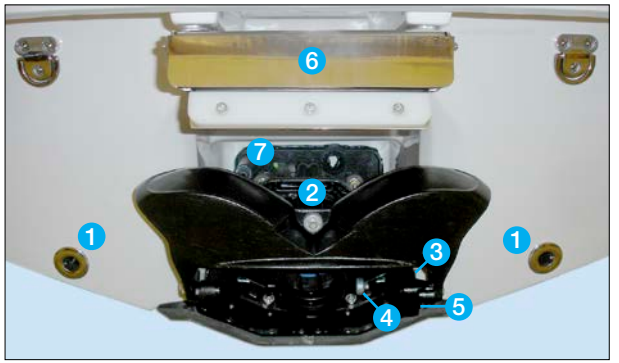
After Use: Flushing Procedure

To prolong engine life it is very important to flush engine of salt water after use and prior to storage. Failure to carry out flushing will significantly reduce the life of engine components and may invalidate warranty.

In addition it is advised to thoroughly wash with fresh water around the jet pump area to remove all salt deposits after use.

⚠ **CAUTION. Engine MUST be running before water is connected.** Risk of engine flooding exists if water remains on after engine is switched off.

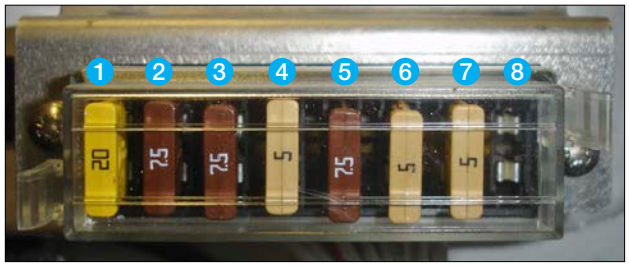
1 Clean jet pump by spraying water into its inlet and outlet.
2 Connect a water hose to the flushing attachment located next to the jet pump on port side. Do not open water tap.
3 Start engine and immediately open the water tap.
4 Run engine for 20 seconds at fast idle, between 4000 and 5000rpm.
5 Ensure water flows out of jet pump whilst flushing. Otherwise, contact your authorized Williams Dealer.
6 Close the water tap, then stop the engine.
7 Apply a coating of XPS lube to exposed pump parts.



1 Forward footwell drains
2 Reverse bucket anode
3 Pump anode
4 Steering nozzle carrier anode
5 Ride plate anode
6 Bathing ladder
7 Engine flushing attachment

Fuse Identification

Fuses are located within the engine bay on the port side.



1 12 volt outlet: 20 amp
2 Bilge pump: 7.5 amp
3 Bilge pump switch: 7.5 amp
4 Navigation light switch: 5 amp
5 Bilge blower switch: 7.5 amp
6 VHF (option): 5 amp
7 Chartplotter (option): 5 amp
8 Spare

Conductor Identification

This chart sets out the corresponding colour to all cable printed abbreviations found on the craft. Please refer to the Williams Technical Resource CD for the complete wiring diagram.

Code	Colour	Code	Colour
BK	Black	VT	Violet
GN	Green	RD	Red
PK	Pink	GY	Grey
LTGN	Light green	BE	Blue
BN	Brown	WE	White
OE	Orange	YW	Yellow

Example: GN/YW will signify Green/Yellow

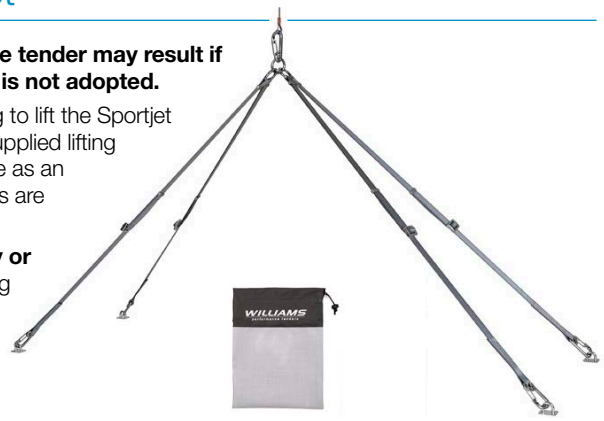
Lifting the Sportjet

CAUTION. Damage to the tender may result if the following procedure is not adopted.

Tilt helm down before attempting to lift the Sportjet when using standard Williams-supplied lifting strops. Lifting strops are available as an optional accessory. Ensure hooks are attached correctly before lifting.

WARNING. Risk of injury or death. When Williams lifting strops are used please adhere to the Safe Working Load values as follows:

Sportjet 460: 750 kg max
Sportjet 520: 750 kg max



Fuel System Check

WARNING. Pressurised fuel system. Inspect system for leaks at scheduled service intervals. All elements of the fuel system function under pressure. The system remains pressurised after engine is switched off. Extreme care must be taken when removing quick connectors during filter change. Wear eye protection. No naked flames.

Routine Maintenance

To ensure long service life and to maintain the tender in a safe and reliable condition please follow these routine maintenance instructions. Williams cannot accept any responsibility for damage or injury resulting from incorrect maintenance or improper adjustment carried out by the owner.

1 Wash tender regularly with fresh water to remove salt deposits.
2 Check engine oil level. When topping up, do not use synthetic oil; follow engine manufacturer's recommendations. **Engine must be at running temperature when checking oil level.**
3 Check coolant level.
4 Flush open loop cooling system.
5 Apply a good quality marine grease containing Teflon (e.g. Quicksilver 101) to all control cables both under the helm and at the pump.
6 Check bilges for water ingress, oil or fuel contamination and clean if necessary.
7 Lightly grease the extending running light pole base using white grease or similar.
8 Check condition of all anodes.
9 Loss of tube pressure over 24 hours is not unusual. Temperature and atmospheric pressure will affect tube pressures. Check pressures regularly.
10 For boats used in tropical environments, the frequency of the routine maintenance should be increased accordingly.

English

Full Inspection Maintenance Table

Please use this section for servicing guidance and the Rotax engine manual for all engine-related serviceable items.

These tasks require basic mechanical and/or electrical knowledge. Please refer to a qualified engineer if you are not confident in carrying them out.

Item	Procedure	Every use	Break-in period 10 hours	Regular intervals 60 hours	End of year
Impeller/Pump	Inspect		•		•
Pump Anodes	Inspect/Replace		•	•	•
Carbon ring and rubber boot (drive shaft)	Dealer to inspect every 100 hours or pre-season				
Bilge	Inspect/Clean	•		•	
Electrical Connections	Inspect/Clean/ Lubricate		•		•
Fuel System	Inspect		•		•
Ignition/ Battery Switch	Inspect/Clean/ Lubricate		•	•	•
Reverse Cable	Inspect/Clean/ Lubricate		•	•	•
Steering Cable	Inspect/Clean/ Lubricate		•	•	•

Windscreen Care

The acrylic windscreen should be cleaned often to preserve its attractive appearance. **NEVER use any cleaning product containing ammonia, petrol, alcohol, carbon tetracholride or acetone, which will cause the screen to craze with minute cracks.** Use a specialty cleaning product or a mild solution of detergent and fresh water.

Winterising/Dry Storage

Store the boat covered in a clean, ventilated and dry place that is not affected by major variations in temperature or humidity. **For full information on servicing please refer to the Rotax engine service manual.**

Buoyancy Tube

Prior to storing over the winter periods the buoyancy tubes must be deflated and hosed down with fresh water, removing any small stones and weed from luffing track, then allowed to dry. Use a proprietary tube cleaner and polish to ensure optimum condition. Store with the tubes lightly inflated where possible.

Maintenance of the Hull & Deck

Wash the deck regularly using a mild detergent in warm water and hose down to remove sand etc. The hull and deck should be regularly polished using a good quality gelcoat polish to minimise fade and UV chalking.

Battery

The battery used in the Sportjet is of the dry cell type. This means that the electrolyte content is absorbed in a special fabric which requires no 'topping up' and is leak proof in any position. When the boat is not being used for an extended period of time, disconnect the earth terminal. A trickle-charging device, such as an 'accumate', will extend battery life.

Fuel System

Fuel will become stale over a period of several months. A full fuel tank prevents moisture and mildew from developing within the tank. Fuel begins to break down after approx. 30 days. Adding a fuel stabilizer in the recommended ratio will minimise this.

Cooling System

Flush the open loop water circuit to remove salt, sand, shells and other contaminants that may be trapped in the raw water cooling circuit (refer to **After Use: Flushing Procedure** section).

Measure the anti-freeze content of the engine coolant with a commercially available anti-freeze tester. A 50/50 mixture of distilled water to propylene glycol provides sufficient frost protection to approx. -37°C.

Engine Oil Change

It is important to change the oil. Used engine oil contains water, unburned fuel and small metal particles. When old oil is left in the engine for longer periods, corrosion and degradation of bearings within the engine may occur.

Conserving the Cylinders

Unscrew the spark plugs and fill approx. 10ml of clean engine oil directly into each spark plug bore. Crank the engine a few times with the starter. Screw in the spark plugs again.

Grease Cables

Grease all control cables at both ends and exercise to ensure good coverage

General Corrosion Protection

Apply *Vaseline*, dielectric grease or a similar white grease to battery isolator switch, upholstery press studs and running light pole base. Use maintenance spray on key switch. Apply a proprietary corrosion guard to engine, electrical connections, under helm and around jet pump area.

English

Limited Warranty

Williams Performance Tenders Ltd. Limited Warranty Certificate

Williams Performance Tenders ("Williams") undertake a PDI (pre-delivery inspection) on all new boats before shipment from factory. Williams will provide for repairs to their inflatable boats during the specific warranty periods provided herein, in accordance with the following terms, conditions and limitations. Registration of Williams boat – Each Williams boat is supplied to the original customer with a registration card. The limited Warranty contained herein shall not take effect and shall be deemed null and void unless the original owner submits a completed registration card to Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN. UK within 30 days from the date of original registration. Williams approved dealers shall be entitled to store boats for a period of up to 6 months prior to registration provided that: a) The boats are stored in original packaging in accordance with Williams guidelines; b) Registration is recorded upon handover with delivery hours only.

Warranty coverage:

Williams warrants to the original private purchaser of a properly registered craft that: a) All seams of the tubes, inflation valves, and the fabric used in the construction of the tube shall be free from defects in material and workmanship for a period of 3 years from the date of the original registration; b) The fabric of the tube shall be free from deterioration affecting serviceability (i.e. cracking, porosity, but not discolouration, fading or chaffing) for a period of 3 years from the date of the original registration; c) the fibreglass hull shall be free from defects in material and workmanship for a period of 2 years from the date of the original registration; d) all components fitted to the boat at the Williams factory or subsequently replaced under warranty shall be free from defects in material and workmanship for a period of 2 years from the date of the original registration. The warranty period for commercial use owners will be 4 months from the date of original registration. The obligation of Williams under this Limited Warranty is limited to repairing or replacing, as Williams may elect at its sole discretion, any parts that prove, in Williams' sole judgement, to be defective in material or workmanship. THIS LIMITED WARRANTY SHALL BE THE ORIGINAL PURCHASER'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY.

What is not covered:

This Limited Warranty shall not apply to: a) normal wear and tear; b) any minor boat damage, including but not limited to, gel coat crazing, fading or blistering; c) any damage to Williams boats due to negligence, accident, misuse, alteration, improper operation, collision, fire, theft, vandalism, riot, explosion, objects striking the boat, improper maintenance and storage; d) any damage caused by towing a Williams boat, any damage caused by lifting or recovering a Williams boat; e) tubes exposed to harsh or corrosive chemicals; f) any parts installed by anyone other than Williams factory personnel; g) any damage caused by after-market parts; h) Williams boats purchased for commercial/governmental use; i) any work carried out on a Williams boat by an unauthorised service centre and/or without Williams' prior approval; j) labour, freight, delivery, storage or other similar charges; k) defects caused or worsened by failure to adhere to the instructions concerning the treatment, maintenance and care of the boat; l) Damage caused by water ingestion. Sometimes equipment installed on a Williams boat (such as electronics) carry their own individual warranties provided by their respective manufacturers. In such cases any warranty claims regarding those parts must be directed to those manufacturers and not Williams. Williams reserves the right to make warranty coverage contingent upon proof of proper maintenance.

How to obtain Warranty repair:

Prior to any work being commenced on a Williams boat, the warranty claim must be approved in writing by Williams Performance Tenders Ltd. In order to obtain warranty repair approval, the original owner must send written notification, along with a copy of the bill of sale, and photograph depicting the damage and/or defect sought to be repaired to Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN. U.K. If Williams finds that the specific defect and/or damage is covered under this Limited Warranty, Williams will advise the owner in writing where to send (via pre-paid freight) the boat or part(s) for repair or replacement. In many cases the local authorised Sales and Service Centre may be utilised for repairs. In others the boat or parts must be repaired by Williams personnel only. Williams does not assume any liability for any work performed on a Williams boat at an unauthorised Service Centre and/or without Williams' prior approval. All parts replaced under this Limited warranty become the property of Williams.

Miscellaneous:

Williams does not authorise any person to create for it any other obligation or liability in connection with its boats. THIS LIMITED WARRANTY AND WILLIAMS' OBLIGATION HEREUNDER IS IN LIEU OF ALL WARRANTIES EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION THE WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. Williams will not be liable for any incidental or consequential damages resulting from breach of this limited warranty, including without limitation, loss of inflatable boat use, storage, payment for loss of time, inconvenience, boat rental expense, and local taxes required on warranty repairs. Williams reserves the right to alter models, change colors, specifications, materials, equipment, component parts, prices or cease production of certain models at any time without prior notice, and such changes, alterations, or cessation shall be made without Williams incurring any obligations to equip or modify inflatable boats produced prior to the date of such changes or alterations. This Limited Warranty shall be governed by and construed and enforced in accordance with UK Law.

English

Félicitations Pour Avoir Choisi un Williams Sportjet

Ce manuel du propriétaire a été élaboré afin de vous aider à utiliser votre Sportjet en toute sécurité. Il contient un descriptif détaillé du bateau et de ses équipements ainsi que des informations sur son fonctionnement et son entretien. Prenez le temps de le lire attentivement pour vous familiariser avec votre nouveau bateau avant de l'utiliser.

Le WILLIAMS Sportjet utilise un mode de propulsion à jet d'eau. S'il s'agit de votre premier bateau ou que vous changiez pour un bateau qui ne vous est pas familié, assurez vous, pour votre propre sécurité, d'acquérir les compétences nécessaires à son fonctionnement et à son pilotage avant d'en assumer le commandement. Votre concessionnaire ou l'importateur seront heureux de vous diriger vers une école de navigation ou un instructeur compétent.

Le Sportjet est un bateau très performant. Williams recommande qu'une qualification minimum, telle que RYA niveau 2, permis A ou Mer, ou Certificat International de Compétence, soit acquise par l'utilisateur avant d'en prendre le contrôle. Ce manuel considère que l'utilisateur possède ce niveau de qualification ainsi que les connaissances de base du marin.

Au moment du transfert, votre point de vente et centre de service Williams vous guidera à travers les fonctions d'utilisation et les dispositifs de sécurité du bateau. N'oubliez pas de remplir et d'envoyer votre enregistrement de garantie par voie postale ou par voie électronique à williamsjettenders.com/warranty_submission. Veuillez noter le numéro CIN (HIN) du bateau dans le cadre ci-dessous. Merci de conserver ce manuel en lieu sur et de le donner au nouveau propriétaire à la vente du bateau.

Numéro d'Identification de la Coque (HIN):

Le NIC est situé sur le côté droit de la face de la traverse en dessous de la plate-forme étape. Enregistrez-le dans la case ci-dessus.

Sécurité

La sécurité est très importante pour Williams Performance Tenders et cette société recommande que toutes les personnes qui entrent en contact avec ses embarcations et ses autres produits, comme les responsables de l'entretien ou des réparations des produits Williams, fassent attention, fassent preuve de bon sens et observent les informations relatives à la sécurité figurant dans ce manuel et sur les étiquettes de sécurité affichées sur les embarcations. Conservez les étiquettes en bon état et remplacez-les si elles deviennent illisibles. En outre, si vous devez remplacer une pièce comportant une étiquette, veuillez vous assurer de commander l'étiquette fixée à cette pièce, en commandant la pièce et l'étiquette en même temps.

Soyez au courant des lois locales et des restrictions et ne jamais utiliser sous l'influence de l'alcool ou toute autre substance qui peut affecter votre jugement.

Ce symbole apparaît sur un nombre d'étiquettes fixées à l'embarcation. Ce symbole devrait attirer votre attention sur le message et vous référer au manuel d'utilisation.

Ce symbole d'alerte de sécurité apparaît tout au long de ce manuel d'utilisation et apparaît sur différentes étiquettes fixées à l'embarcation. Il signifie: attention, soyez vigilent(e), votre sécurité est concernée! Veuillez lire et respecter le message qui suit le symbole d'alerte de sécurité.

DANGER Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.

ATTENTION Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Characteristiques Générales

	Sportjet 460	Sportjet 520
Longueur*	4.60 m	5.20 m
Largeur*	2.01 m	2.01 m
Hauteur	1.40 m	1.40 m
Tirant d'eau (pleine charge)	0.42 m	0.42 m
Poids à vide	550 kg	595 kg
Moteur	Rotax 4-TEC 150	Rotax 4-TEC 200
Vitesse maximale	77 kph	84 kph
Puissance	150 hp	200 hp
Carburant	Essence sans plomb	Essence sans plomb
Capacité carburant	100 litres	100 litres
Personnes	5	7
Capacité de charge maximale	600 kg	750 kg
Chambres tubulaires	5	5
Categorie de conception (CE)	C	C

* Tolérance en longueur et largeur due à la variation de la pression du tube, permettre une tolérance de 1%.

Characteristiques Moteur

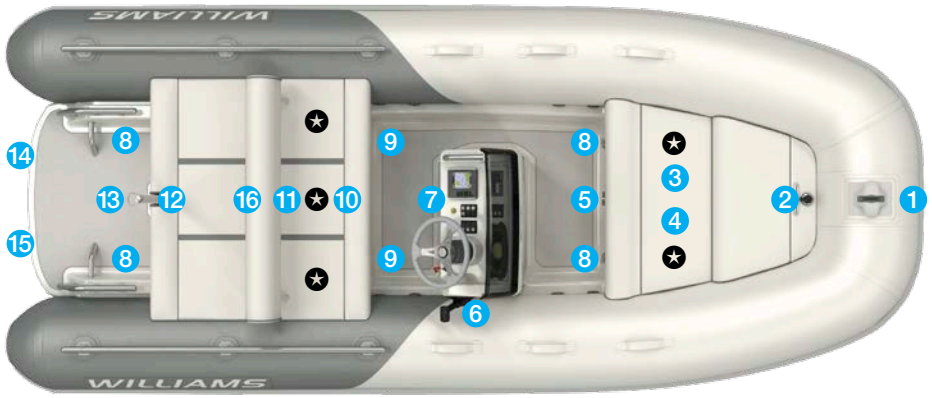
S'il vous plaît se référer au manuel de l'opérateur Moteur Rotax pour toutes les informations relatives au moteur.

Catégorie de Conception

Catégorie C – « à proximité des côtes » : navire de plaisance conçus pour la navigation à proximité des côtes, dans de grandes baies, des estuaires, des lacs et des rivières, durant laquelle les vents peuvent aller jusqu'à la force 6 comprise et les vagues peuvent atteindre une hauteur significative jusqu'à 2m compris. *Ce bateau est conformé à la norme ISO 6185-3.* Le numéro d'identification de la coque se trouve au dessus de la turbine et sous la plateforme arrière. Notez le dans le cadre ci-dessus. La plaque CE se trouve sur le franc bord arrière tribord. La plaque CE certifie la conformité à la Directive Européenne 94/25/CE. Ce bateau est également conforme à la réglementation de la Garde côtière des États-Unis (USCG) et de l'ABYC.

Français

Aménagement Général



★ Indique les places assises

1 Taquet de proue/point d'amarrage

2 Prise pour feux de navigation bâbord/tribord

3 Rangement étanche (sous le siège)

4 Prise auxiliaire 12v

5 Taquet d'amarrage

6 Boitier de commande accélération/inverseur

7 Contacteur à clef et coupe batterie (sous le siège)

8 Points de levage

9 Bouchons de nables

10 Soupape de remorquage (sous le siège dans le compartiment moteur)

11 Bâton de ski embarqué (trappe d'accès au moteur)

12 Bâton de ski amovible

13 Feu blanc 360°

14 Dispositif de rinçage moteur (à côté de la pompe-injecteur)

15 Numéro d'identification de coque (HIN) (sous la plateforme) (under platform)

16 Dossier rabattable (tirez sur les poignées en tissu sur les deux côtés des bras du dossier pour le rabattre)

Commandes et instruments de bord

1 Commutateurs de mode de jaugeage

2 Affichage de jaugeage

3 Commutateurs de commande des fonctions du bateau

4 Bouton de marche/arrêt du moteur

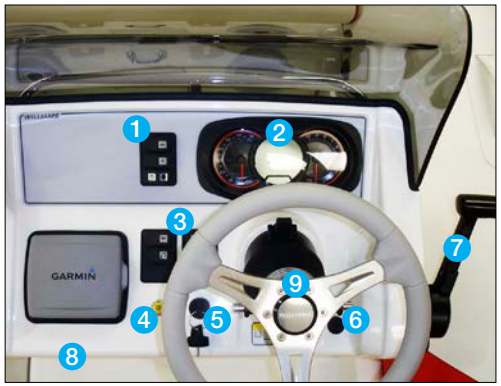
5 Sectionneur de clé de contact/ batterie à distance

6 Cordon coupe circuit de sécurité

7 Accélérateur/changement de vitesse

8 Prise pour musique intérieure (dans la boîte à gants)

9 Volant de direction inclinable/amovible



Remarque : L'ensemble gouvernail peut être rabattu en cas de restriction de la hauteur.

Utilisation de Votre Annexe

AVERTISSEMENT. La manœuvrabilité est limitée lors de la décélération. Apprenez à vous familiariser avec le maniement du bateau.

Ce bateau utilise un système de propulsion à jet d'eau qui lui confère des caractéristiques de maniabilité exceptionnelles. L'accélération produit une poussée par la turbine, le contrôle directionnel se fait en accélérant et en tournant le volant dans la direction voulue. Une forte poussée fera tourner le bateau brusquement; une faible poussée produira moins de force en virage. Il n'y a pas de gouvernail, il faut obligatoirement de la poussée pour avoir de la maniabilité.

Si des algues, un sac plastique ou des débris se prennent dans la turbine pendant l'utilisation, un phénomène de cavitation peut survenir, causant une perte de poussée. Si cette situation se prolonge, le moteur peut surchauffer et entrainer de graves problèmes mécaniques. S'il y a des signes de débris, d'algues, etc, obstruant la turbine, sortir le bateau de l'eau.

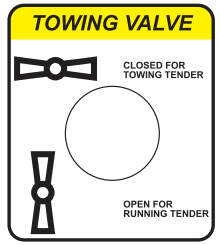
Coupez la batterie et enlevez tous les débris de la turbine. **NE PAS faire de tentatives répétées de démarrage d'une annexe bloquée ou forçant, cela peut gravement l'endommager.** En cas de difficulté, contactez votre concessionnaire officiel Williams. (Une liste complète de concessionnaires/techniciens officiels est disponible sur www.williamsjettenders.com)

Récupération

ATTENTION. Ne pas essayer de lever ou récupérer l'annexe par le tableau arrière. En la relevant par l'arrière, cela provoquerait une entrée d'eau dans le moteur par le système d'échappement et l'endommagerait gravement.

Vanne de Remorquage

ATTENTION. Le risque de noyer le moteur existe. Une vanne de remorquage est installée. La vanne doit être dans la position « CLOSED » pour remorquer, et dans la position « OPEN » pour naviguer. Si la vanne n'est pas sur la position correcte, le moteur sera gravement endommagé.



Mouillage

ATTENTION. Ne laissez pas votre Sportjet au mouillage ou au port pour de longues périodes afin d'éviter l'apparition d'algues et coquillages qui diminueraient les performances.

Accoster sur la Plage

ATTENTION. NE PAS manœuvrer dans moins de 0.60m d'eau car du sable, des graviers ou des algues pourraient entrer dans la turbine. NE PAS accoster sur la plage avec le moteur en marche. Coupez le moteur avant d'accoster car cela pourrait endommager la turbine et boucher le circuit de refroidissement moteur.

En repartant, poussez le bateau en eau plus profonde et balancez le d'un coté à l'autre plusieurs fois avant de le démarrer pour enlever le sable de la turbine – ne pas le faire peut endommager la turbine.

Equilibrage

ATTENTION. Ne pas surcharger le bateau. A toutes les vitesses, soyez conscient de l'assiette du bateau et répartissez les poids en conséquence.

Généralités

ATTENTION. Adaptez une conduite responsable et une vitesse appropriée à l'état de la mer. Renseignez vous sur la législation et les restrictions locales. Faites toujours un contrôle visuel du bateau et de ses équipements avant de l'utiliser. Respectez le programme de révision détaillé dans le manuel d'entretien.

AVERTISSEMENT. Pour la sécurité des passagers, n'utilisez pas les sièges faisant face à l'arrière au dessus de 24 km/h.

Période de Rôdage Moteur

Consultez le guide de l'utilisateur du moteur BRP.

Une période de rodage de 10 heures est nécessaire avant une marche continue à plein gaz. Pour effectuer correctement une période de rodage, un maximum de 3/4 des gaz doit être observé, bien qu'une accélération brève et des variations de vitesse contribuent à une période de rodage efficace. Williams recommande de faire vérifier le moteur après 10 heures d'utilisation par un revendeur de moteurs marins BRP/JPS ROTAX agréé.

La période de rodage est très importante et ne doit pas être négligée.

Remplissage Carburant

Dans le cadre du contrôle avant livraison, votre nouveau Sportjet a été intégralement testé et, éventuellement, vidangé de son carburant. Lorsque vous faites le plein, utilisez uniquement du carburant Super sans plomb 95-98 RON.

- Assurez vous que le contact est coupé.
- Enlevez le coussin d'assise console pour atteindre le bouchon de remplissage.
- Faites le plein dans un endroit ventilé.
- Ne pas faire déborder le réservoir; ne pas renverser de carburant.
- Serrez correctement le bouchon de remplissage après avoir fait le plein.
- Ouvrez le compartiment moteur et vérifiez le fond de cale après avoir fait le plein.
- Le bouchon de remplissage est équipé d'une mise à l'air intégrale.

Ne pas laver au jet d'eau autour du bouchon de remplissage car l'eau pourrait rentrer dans le réservoir.

Exigence minimale

ATTENTION. N'utilisez pas de carburant provenant de pompes à carburant portant la mention E85. L'utilisation de carburant portant la mention E85 est interdite par les normes de l'EPA aux États-Unis.

Amérique du Nord			Reste du Monde		
RON+MON/2:	87	91	RON:	92	95
150 (ECT)	•	-	150 (ECT)	•	-
250 (ECT)	•	•*	250 (ECT)	•	•*
* Pour une performance optimale du moteur					

Un carburant contenant de l'éthanol peut causer des problèmes dans le circuit de carburant ou dans le moteur, ce qui provoquera :

- Des difficultés de démarrage et de fonctionnement.
- La détérioration des pièces en caoutchouc ou en plastique.
- La corrosion des pièces métalliques.
- Des dommages aux pièces internes du moteur.

Avant Utilisation

La pression du tubulaire varie en fonction de la température de l'air. Gonflez les compartiments du tubulaire à 250mB/3.6psi en suivant l'ordre indiqué sur les valves. Ne pas respecter cette procédure compromettra la tenue en mer et l'étanchéité totale du bateau. Les valves de gonflage ont des clapets quart de tour permettant un dégonflage rapide.

ATTENTION. Les compartiments du tubulaire doivent être gonflés selon l'ordre indiqué pour éviter une surpression.

- Vérifiez que les clapets de valves sont fermés et gonflez les compartiments de manière égale en commençant par l'arrière droit, l'arrière gauche puis les valves d'avant.
- Contrôlez qu'il n'y ait pas d'eau ou d'essence dans le fond de cale.
- Mettez en place et bloquez les bouchons de nable.
- Assurez vous que la vanne de remorquage (towing valve) est sur la position « open ».
- Vérifiez que les loquets de capot moteur sont bloqués.
- Vérifiez le fonctionnement du cordon coupe circuit.

Vérification de Sécurité!

AVERTISSEMENT. TOUJOURS vous attacher avec le cordon de sécurité quand le moteur est en marche. Avant de partir et à titre de précaution, toujours tester le cordon de sécurité en tirant dessus pour le déconnecter du coupe circuit – le moteur doit toujours s'arrêter.

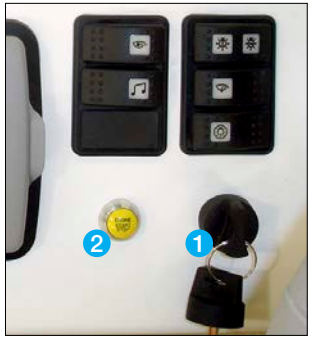
AVERTISSEMENT. NE JAMAIS manœuvrer le bateau lorsque des baigneurs utilisent l'échelle de bain, le déflecteur de marche arrière pouvant entrainer des blessures graves.

AVERTISSEMENT. NE JAMAIS examiner le compartiment moteur quand le moteur tourne ou avec le contact.

Démarrer Votre Sportjet

Assurez vous que la profondeur d'eau sous le bateau soit au moins de 0.95m.

1. Tournez la clé de contact en position d'allumage.
2. Ventilez la cale moteur pendant 4 minutes.
3. Vérifiez qu'il n'y ait pas de cordes détachées qui pourraient être aspirées par la turbine.
4. Vérifiez que le levier de commande est au point mort.
5. **Connectez le cordon de sécurité au coupe circuit.**
   AVERTISSEMENT. Pourrait causer des blessures si ce ne est attaché.
6. Appuyez sur le bouton Start/Stop pour démarrer le moteur.
7. Testez le bon fonctionnement du cordon de sécurité (voir ci-dessus **Vérification de Securite!**)



1 Isolateur de batterie clavier/ allumage

2 Moteur bouton d'arrêt de début

Voyants d'Alarme

ATTENTION. Risque d'endommagement du moteur. Dans le cas où un voyant d'avertissement ou un avertisseur sonore s'active pendant l'utilisation, ARRÊTER immédiatement le moteur, rechercher la cause et consulter le manuel du moteur. Contacter votre revendeur Williams agréé.

Compartiment Moteur

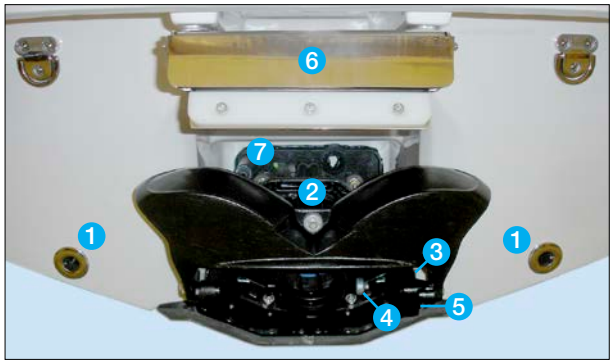
1 Extincteur
2 Pompe de cale
3 Fusibles moteur
4 Filtre à air du moteur
5 Disjoncteur principal (30 A)
6 Relais de protection de la batterie
7 Batterie
8 Jauge d'huile moteur
9 Ventilateur de cale
10 Vase d'expansion de liquide de refroidissement
11 Fusibles du bateau
12 Remplissage huile
13 Vanne de remorquage
14 Convertisseur catalytique (option disponible aux États-Unis)

Après Utilisation: Procédure de Rinçage

Afin de prolonger la vie du moteur, il est très important de rincer le moteur à l'eau douce pour évacuer le sel après utilisation et avant stockage. Le manque de rinçage régulier réduira de manière significative la durée de vie de certains composants du moteur et peut invalider la garantie. NE PAS accélérer hors de l'eau.

ATTENTION. Le moteur DOIT être en marche avant de brancher l'eau. Il y a un risque de noyer le moteur si l'eau continue d'arriver après que le moteur soit arrêté.

1 Nettoyez la pompe-injecteur en pulvérisant de l'eau sur son entrée et sa sortie.
2 Branchez un tuyau d'arrosage au dispositif de rinçage situé à côté de la pompe-injecteur à bâbord. N'ouvrez pas le robinet.
3 Démarrez le moteur et ouvrez immédiatement le robinet.
4 Faites fonctionner le moteur pendant 20 sec au ralenti accéléré, entre 4 000 et 5 000 tours.
5 Assurez-vous que l'eau circule au niveau de la pompe-injecteur lors du rinçage. Sinon, contactez votre revendeur Williams agréé.
6 Fermez le robinet, puis arrêtez le moteur.
7 Appliquez un enduit lubrifiant XPS sur les composants de la pompe qui sont exposés.

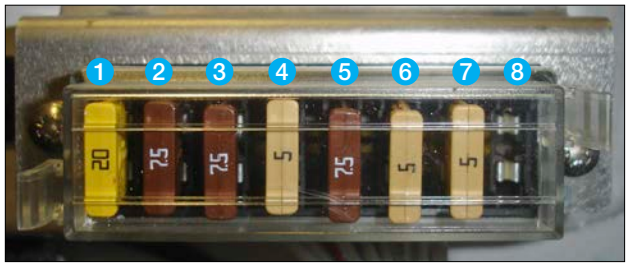


1 Evacuations des nables avants
2 Anode d'auget d'inversion
3 Anode de turbine
4 Anode-tuyère de l'embout de direction
5 Anode de plaque
6 Echelle de bain
7 Raccord de rinçage moteur

Français

Identification des Fusibles

Les fusibles sont situés dans le compartiment moteur du côté de l'orifice.



1 Prise 12v: 20 amp
2 Pompe de cale: 7.5 amp
3 Interrupteur de pompe de cale: 7.5 amp
4 Interrupteur de feux de navigation: 5 amp
5 Interrupteur de ventilateur de cale: 7.5 amp
6 VHF (en option): 5 amp
7 Traceur de cartes (en option): 5 amp
8 De rechange

Identification des conducteurs

Le tableau ci-dessous présente la couleur correspondant à toutes les abréviations imprimées des câbles. Veuillez également consulter le CD de ressources techniques de Williams pour le schéma du circuit électrique.

Abréviation	Couleur	Abréviation	Couleur
BK	Noir	VT	Violet
GN	Vert	RD	Rouge
PK	Rose	GY	Gris
LTGN	Vert clair	BE	Bleu
BN	Marron	WE	Blanc
OE	Orange	YW	Jaune

Exemple : GN/YW signifiera Vert/Jaune

Levage du Sportjet

ATTENTION. Le navire annexe peut être endommagé si la procédure suivante n'est pas adoptée.

Tilt barre avant de tenter de soulever le Sportjet lors de l'utilisation élingues de levage norme Williams-fournis. Les erses de levage sont disponibles en option. Assurez-vous que les crochets sont bien fixés avant le levage.

AVERTISSEMENT. Risque de blessures graves ou mortelles. Lorsque les erses de levage Williams sont utilisées, veuillez respecter les valeurs de la charge de sécurité comme suit : **Sportjet 460:** 750 kg max; **Sportjet 520:** 750 kg max

Contrôle du Circuit de Carburant

AVERTISSEMENT. Circuit de carburant sous pression. Contrôlez la présence de fuites éventuelles sur le circuit à intervalle régulier. Tous les éléments du circuit de carburant fonctionnent sous pression (5 bar). Le circuit reste sous pression après l'arrêt du moteur. Soyez vigilant et débranchez soigneusement les connecteurs rapides lors du remplacement du filtre. Portez des lunettes de protection. Pas de flammes.

Entretien Routinier

Afin d'assurer à votre annexe une longue durée de vie et d'en maintenir la fiabilité et la sécurité, veuillez suivre ces instructions d'entretien routinier. Williams ne peut être tenu responsable pout tout dommage ou blessure résultant d'un entretien non suivi ou d'une intervention mal réalisée par le propriétaire.

1 Rincez régulièrement votre annexe pour éliminer les dépôts de sel.
2 Vérifiez le niveau d'huile moteur (voir section **Verification du Niveau d'Huile**).
3 Vérifiez le niveau de liquide de refroidissement.
4 Rincez le circuit de refroidissement ouvert (voir section **Apres Utilisation: Procedure de Rinçage**).
5 Appliquez une graisse de bonne qualité contenant du Téflon (e.g. Quicksilver 101) sur tous les câbles de commande, coté boitier et coté turbine.
6 Vérifiez qu'il n'y ait pas d'entrée d'eau, de fuite d'huile ou d'essence dans le fond de cale.
7 Graissez légèrement le feu sur mat avec de la graisse blanche ou équivalente.
8 Vérifiez l'usure de tous les anodes.
9 La perte de pression du tubulaire après 24 heures n'est pas anormale. La température et la pression atmosphérique entrainent une variation de la pression du tubulaire. Vérifiez régulièrement la pression de gonflage.
10 Pour les bateaux utilisés dans les environnements tropicaux de la fréquence de l'entretien de routine doit être augmentée en conséquence.

Tableau d'Entretien

Veuillez utiliser cette section pour les instructions concernant l'entretien et le manuel pour les moteurs ROTAX pour toute pièce remplaçable liée au moteur. Ces tâches nécessitent des connaissances de base en mécanique et/ou en électricité. Veuillez vous adresser à un ingénieur qualifié si vous ne pensez pas être en mesure de les réaliser.

Elément	Procédure	A chaque utilisation	Periode de rôdage 12 heures	Interval régulier 60 heures	Fin d'année
Hélice/Turbine	Vérifier		•		•
Anodes de turbine	Vérifier/Régler		•	•	•
Anneau de carbone et soufflet en caoutchouc (arbre de commande)	Une inspection effectuée par le revendeur est réquisé toutes les 100 heures ou en pré-saison				
Cale	Vérifier/Nettoyer	•		•	
Connexions électriques	Vérifier/ Nettoyer/Graisser		•		•
Circuit de carburant	Vérifier		•		•
Allumage/ Coupe batterie	Vérifier/ Nettoyer/Graisser		•	•	•
Cable d'inverseur	Vérifier/ Nettoyer/Graisser		•	•	•
Cable de direction	Vérifier/ Nettoyer/Graisser		•	•	•

Entretien du Pare-brise

Le pare-brise en acrylique doit être nettoyé régulièrement afin de préserver son aspect esthétique. **N'utilisez JAMAIS de produits de nettoyage contenant de l'ammoniaque, du pétrole, de l'alcool, du tétrachlorure de carbone ou de l'acétone car la vitre se fendillerait en de multiples petites fissures.** Utilisez un produit de nettoyage adapté ou une solution douce à base de détergent ainsi que de l'eau claire.

Hivernage

Couvrez le bateau et remisez le dans un endroit propre, ventilé et sec, qui n'est pas soumis à d'importantes variations de température ou d'humidité. **Pour une information complète sur l'hivernage, consultez le manuel technique Weber.**

Tubulaire de Flottabilité

Avant le remisage pour l'hiver, le tubulaire doit être dégonflé et rincé à l'eau douce, nettoyé des petits graviers et algues qui pénètrent dans le rail, et ensuite séché. Pour le nettoyage, utilisez de l'eau savonneuse. Remisez le bateau avec le tubulaire légèrement gonflé si c'est possible.

Entretien du Pont et de la Coque

Nettoyez le pont régulièrement en utilisant un détergent non agressif avec de l'eau chaude et rincez abondamment pour évacuer le sable, etc…La coque et le pont devront être régulièrement lustrés à l'aide d'un polish gel coat de bonne qualité pour atténuer l'impact des UV qui ternissent le gel coat.

Batterie

La batterie utilisée dans le turbojet est du type « sèche ». Cela signifie que le contenu électrolytique est absorbé dans un matériau spécial qui ne nécessite pas de rajout de liquide et est étanche dans toutes les positions. Quand le bateau n'est pas utilisé pour une longue période, débranchez la cosse négative. Un chargeur optimiseur, tel qu'un « accumate », prolongera la vie de la batterie.

Circuit de Carburant

Le carburant s'évente au bout de quelques mois. Un réservoir plein empêche l'humidité et la moisissure de se développer à l'intérieur. Le carburant se dégrade après 30 jours approximativement. Ajouter un additif stabilisateur de carburant en respectant la proportion minimisera cette dégradation.

Circuit de Refroidissement

Rincez le circuit de refroidissement ouvert abondamment pour enlever le sel, sable, coquillages et autres contaminants que peut contenir l'eau de mer et qui peuvent se déposer ou se coincer dans le circuit de refroidissement ouvert (voir section **Apres Utilisation: Procedure de Rincage**). Mesurez la teneur en antigel du liquide de refroidissement à l'aide d'un testeur d'antigel disponible dans le commerce. Un mélange à 50% d'eau distillée et de propylene glycol apporte une protection suffisante au gel jusqu'approximativement -37°C. Enlevez le tuyau de vidange connecté à la base de l'échangeur de chaleur et purgez l'eau résiduelle, OU utilisez le même mélange antigel 50/50 pour rincer le circuit de refroidissement ouvert en utilisant l'embout de rinçage et un bac de récupération adapté.

Remplacement de l'Huile Moteur

Il est important de remplacer l'huile. L'huile moteur usagée contient de l'eau, du carburant non brulé, et de petites particules de métal. Quand de l'huile ancienne reste dans le moteur pour de longues périodes, corrosion et dégradation peuvent apparaitre sur les roulements du moteur.

Conservation des Cylindres

Dévissez les bougies et remplissez approximativement 10ml d'huile moteur propre dans chaque orifice de bougie. Faites tourner le moteur au démarreur plusieurs fois. Revissez les bougies en place.

Graissage des Cables

Graissez tous les câbles de contrôles aux deux extrémités et actionnez les pour assurer une bonne application.

Protection Générale Contre la Corrosion

Appliquez de la « Vaseline », 1graisse diélectrique ou une graisse blanche équivalente sur le coupe batterie, les boutons pression de sellerie et le feu blanc télescopique. Utilisez un produit d'entretien sur le contacteur à clef. Appliquez un produit anti corrosion sur le moteur, les connexions électriques, sous la console et autour de la turbine.

Français

Garantie Limitée

Williams Performance Tenders Ltd. Limited Warranty Certificate

Williams Performance Tenders ("Williams") effectue une IAE (inspection avant expédition) de tous les nouveaux bateaux avant leur sortie d'usine. Williams réparera ses bateaux gonflables au cours de la période de garantie déterminée et indiquée dans la présente, conformément aux termes, conditions et limitations suivants. Enregistrement des bateaux Williams – chaque bateau Williams est livré au client initial avec une carte d'enregistrement. La garantie limitée contenue dans la présente ne prendra pas effet et sera considérée nulle et non avenue à moins que le propriétaire initial soumette une carte d'enregistrement dument remplie à Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Royaume Uni, dans les 30 jours qui suivent la date de l'enregistrement initial. Les concessionnaires agréés de Williams sont autorisés à stocker les bateaux pendant une période de moins de 6 mois avant l'enregistrement à condition que : a) les bateaux soient stockés dans leur emballage d'origine conformément aux directives de Williams ; b) l'enregistrement soit fait lors de la remise du bateau en incluant le relevé des heures d'essai à l'usine Williams uniquement.

Couverture de la garantie :

Williams garantie au propriétaire privé initial d'un bateau correctement enregistré que : a) toutes les soudures des boudins, des valves de gonflage et du tissu utilisé dans la fabrication du boudin n'ont aucun vice de matériau et de fabrication pendant une période de 3 ans à compter de la date d'enregistrement initial ; b) le tissu du boudin n'aura aucune détérioration affectant son utilisation (par exemple, des craquelures ou de la porosité, mais non la décoloration, le passage des couleurs ou les marques de friction) pendant une période de 3 ans à compter de la date d'enregistrement initial ; c) la coque en fibre de verre n'aura aucun vice de matériau et de fabrication pendant une période de 2 ans à compter de la date d'enregistrement initial ; d) tous les composants installés sur le bateau à l'usine Williams ou remplacés par la suite sous garantie n'auront aucun vice de matériau et de fabrication pendant une période de 2 ans à compter de la date d'enregistrement initial. La période de garantie pour les propriétaires d'utilisation commerciale sera de 4 mois à compter de la date d'enregistrement initial. L'obligation de Williams sous cette garantie limitée se limite à la réparation ou au remplacement, à la discrétion de Williams, de toute pièce s'avérant avoir, selon le seul avis de Williams, un vice de matériau ou de fabrication. CETTE GARANTIE LIMITÉE CONSTITUERA LE SEUL RECOURS EXCLUSIF DU PROPRIÉTAIRE INITIAL.

Exclusion de la garantie :

Cette garantie limitée ne couvrira pas : a) l'usure normale ; b) tout dommage léger incluant mais ne se limitant pas aux rayures du revêtement gel, au passage de couleur ou à la formation de cloques ; c) tout dommage des bateaux Williams causé par la négligence, un accident, une mauvaise utilisation, une modification, une utilisation incorrecte, une collision, un incendie, le vol, le vandalisme, des émeutes, une explosion, le contact d'objets avec le bateau, le stockage et une maintenance incorrecte ; d) tout dommage causé par le remorquage d'un bateau Williams, tout dommage causé par le levage ou la récupération d'un bateau Williams ; e) l'exposition des boudins à des produits chimiques corrosifs et abrasifs ; f) toute pièce installée par des personnes autres que le personnel de l'usine Williams ; g) tout dommage causé par des pièces d'après-vente ; h) les bateaux Williams achetés pour une utilisation commerciale /gouvernementale ; i) toute intervention effectuée sur un bateau Williams par un centre de réparation non agréé et/ou sans l'accord préalable de Williams ; j) la main d'œuvre, le transport, la livraison, le stockage ou d'autres frais similaires ; k) des défaillances causées ou empirées par le non respect des instructions concernant le traitement, la maintenance et le soin du bateau ; l) des dommages causés par l'entrée d'eau. Parfois des équipements installés sur un bateau Williams (tels que des appareils électroniques) ont leur propre garantie individuelle fournie par leur fabricant respectif. Dans de tels cas, toute demande de service sous garantie concernant ces pièces doit être soumise à ces fabricants et non pas à Williams. Williams se réserve le droit d'appliquer la couverture de garantie sur preuve d'une maintenance correcte.

Comment obtenir des réparations sous garantie :

Avant de commencer tout travail sur un bateau Williams, la demande d'intervention sous garantie doit être approuvée par écrit par Williams Performance Tenders Ltd. Afin d'obtenir l'autorisation d'une réparation sous garantie, le propriétaire initial doit envoyer une notification écrite accompagnée d'une copie de la facture d'achat et d'une photo représentant le dommage et/ou la défaillance qu'il cherche à faire réparer à : Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Royaume Uni. Si Williams trouve que le vice et/ou le dommage particulier(s) est/sont couvert(s) sous cette garantie limitée, Williams indiquera au propriétaire par écrit où il devra expédier (par transport prépayé) le bateau ou la/les pièce(s) pour une réparation ou un remplacement. Dans de nombreux cas, le centre agréé de réparation et de vente le plus près du propriétaire sera peut-être utilisé pour les réparations. Dans d'autres cas, le bateau ou les pièces devra/devront être réparé(es) uniquement par le personnel Williams. Williams décline toute responsabilité pour tout travail réalisé sur un bateau Williams dans un centre de réparation non agréé et/ou sans l'autorisation préalable de Williams. Toutes les pièces remplacées sous cette garantie limitée deviendront la propriété de Williams.

Divers :

Williams n'autorise aucune personne à lui imputer toute autre obligation ou responsabilité en rapport avec ses bateaux. CETTE GARANTIE LIMITÉE ET LES OBLIGATIONS DE WILLIAMS AUX TERMES DES PRÉSENTES REMPLACENT TOUTES GARANTIES EXPLICITES OU IMPLICITES, INCLUANT MAIS NE SE LIMITANT PAS AUX GARANTIES DE QUALITÉ MARCHANDE ET D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. Williams décline toute responsabilité pour tout dommage-intérêt ou toute perte indirecte provenant de la rupture de cette garantie limitée, incluant mais ne se limitant pas au manque d'utilisation du bateau gonflable, au stockage, au paiement pour la perte de temps, au dérangement, aux frais de location de bateau et aux taxes locales requises sur les réparations sous garantie. Williams se réserve le droit de modifier les modèles, de changer les coloris, les spécifications, les matériaux, les équipements, les composants de pièces et les prix, ou d'interrompre la production de certains modèles à tout moment et sans préavis ; et ces changements, modifications ou interruptions seront réalisées sans que Williams soit responsable d'équiper ou de modifier les bateaux gonflables fabriqués avant la date de ces changements ou modifications. Cette garantie limitée sera régie par les lois britanniques et sera interprétée et appliquée conformément à ces dernières.

Français

Grazie Per Aver Scelto Un Sportjet Williams

Questo manuale del proprietario è stato stilato al fine di aiutarti ad utilizzare il tuo Sportjet in tutta sicurezza. Contiene dettagli relativi al tender ed all'equipaggiamento installato, completo di informazioni sul corretto utilizzo e la manutenzione. Siete pregati di leggerlo attentamente e di familiarizzare con il battello prima di iniziare ad usarlo.

Il Sportjet Williams funziona grazie alla propulsione ad acqua. Se questo è il tuo primo tender o se hai cambiato la tipologia di battello e non ha familiarità con esso, per la tua stessa sicurezza ti preghiamo di acquisire confidenza ed esperienza prima di prendere il comando del tender. Il tuo concessionario, rivenditore o Yacht Club sarà felice di suggerirti scuole nautiche o istruttori competenti.

Il Sportjet è un battello altamente performante. La Williams raccomanda che almeno un RYA di livello 2 o un ICC (Certificato Internazionale di Competenza) vengano ottenuti dall'operatore prima di prendere il comando di questo tender. Questo manuale assume che l'operatore abbia acquisito una qualifica di base e possegga le conoscenze nautiche essenziali.

Alla consegna, il personale del punto vendita e manutenzione Williams mostrerà all'acquirente le modalità di funzionamento e le funzioni di sicurezza dell'imbarcazione. È necessario ricordarsi di compilare il modulo di registrazione di garanzia e di restituirlo per posta oppure online sul sito Web williamsjettenders.com/warranty_submission. Trascrivere il numero di identificazione scafo dell'imbarcazione nella casella di seguito per futuro riferimento. Si consiglia di conservare questo manuale in un luogo sicuro e, in caso di vendita dell'imbarcazione, di consegnarlo al nuovo proprietario.

Numero di Identificativo Carena (HIN):

La HIN si trova sul lato destro della faccia di poppa seguito passo piattaforma. Registrare nella casella sopra.

Sicurezza

La Williams Performance Tenders considera la sicurezza come un aspetto fondamentale e raccomanda a chiunque abbia a che fare con i suoi tender o con altri prodotti correlati, come quelli per la manutenzione o cura dei prodotti Williams, l'uso di cautela, buon senso e conformità con le informazioni di sicurezza contenute in questo manuale e sulle etichette di sicurezza dei tender. È necessario mantenere le etichette in buone condizioni e rimpiazzarle se dovessero diventare illeggibili. Inoltre se si desidera sostituire un componente che reca un'etichetta, è necessario ordinare anche l'etichetta attaccata al componente, nello stesso ordine del componente.

Essere a conoscenza delle leggi locali e restrizioni e non usare mai sotto l'effetto di alcool o sostanze che possono influenzare il vostro giudizio.

Questo simbolo appare su alcune etichette apposte sul tender. Dovrebbe richiamare l'attenzione sul messaggio dell'etichetta e dare un riferimento al manuale dell'utente.

Questo simbolo di avvertenza appare in tutto il manuale dell'utente e su varie etichette attaccate sul tender. Vuol dire: attenzione, state attenti, ne va della vostra sicurezza! Si prega di leggere e fare attenzione al messaggio che segue il simbolo di avvertenza sulla sicurezza.

PERICOLO Indica una situazione rischiosa che, se non evitata, sarà causa di morte o infortuni gravi.

ATTENZIONE Indica una situazione rischiosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o infortuni gravi.

CAUTELA Indica una situazione rischiosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di infortuni lievi o moderati.

Specifiche Generali

	Sportjet 460	Sportjet 520
LOA*	4.60 m	5.20 m
Larghezza*	2.01 m	2.01 m
Altezza	1.40 m	1.40 m
Draft (pieno carico)	0.42 m	0.42 m
Peso a secco	550 kg	595 kg
Motore	Rotax 4-TEC 150	Rotax 4-TEC 200
Velocità massima	77 kph	84 kph
Potenza	150 hp	200 hp
Carburante	benzina senza piombo (super)	benzina senza piombo (super)
Capacità serbatoio	100 litri	100 litri
Posti	5	7
Capacità massima di carico	600 kg	750 kg
Scomparti tubo	5	5
Classificazione (CE)	C	C

* Tolleranza in lunghezza e larghezza a causa della variazione della pressione del tubo, permette di tolleranza 1%.

Specifiche del Motore

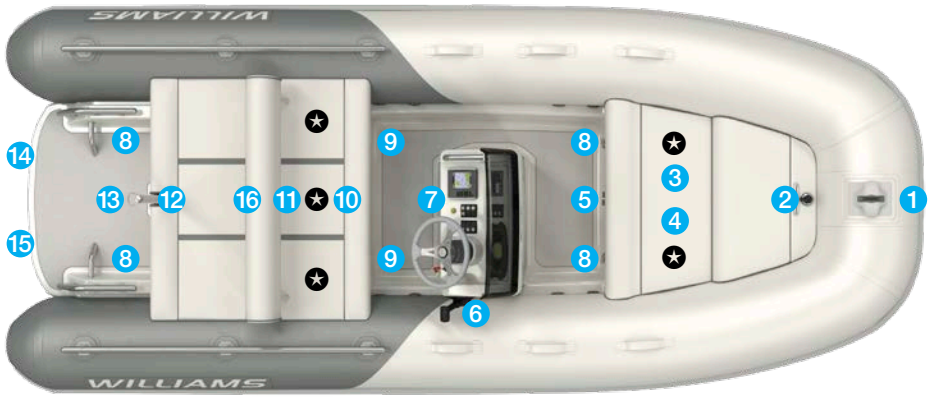
Por favor, consulte el manual del motor Rotax operador para toda la información relacionado con el motor.

Classificazione

Categoria "C" – "sottocosta": battello progettato per i viaggi in acque costali, ampie baie, estuari, laghi e fiumi, dove condizioni di vento fino a forza 6 e onde alte fino a 2 m possano verificarsi. *Questo tender è certificato ISO 6185-3.* L'HIN è collocato sotto la plancetta di poppa al di sopra della cucchiaia. La targhetta CE rappresenta la certificazione alle direttive europee 94/25/CE. Questa imbarcazione è inoltre conforme alle norme ABYC e della Guardia costiera statunitense.

Italiano

Caratteristiche Generali



★ Indica le sedute

1 Bitta di prua/Punto di ancoraggio

2 Innesto luce di navigazione

3 Ripostiglio a prova di schizzi (sotto il sedile)

4 Presa 12v

5 Bitta

6 Leva dell'invertitore

7 Staccabatteria

8 Anelli di alaggio e varo

9 Tappi di sentina su pavimento

10 Valvola per traino (sotto il sedile nel vano motore)

11 Asta per sci in posizione di non utilizzo (sotto il boccaporto del motore)

12 Asta per sci amovibile

13 Luce bianca a 360°

14 Attacco dispositivo di lavaggio motore (accanto a pompa del getto)

15 HIN: Numero di identificazione scafo (sotto la plancetta di poppa)

16 Schienale pieghevole (tirare le prese in stoffa su entrambi i lati dei braccioli per piegare lo schienale)

Gruppo strumenti e comandi

1 Interruttori di modalità indicatore

2 Display indicatore

3 Interruttori di comando del funzionamento dell'imbarcazione

4 Pulsante di avvio/spegnimento motore

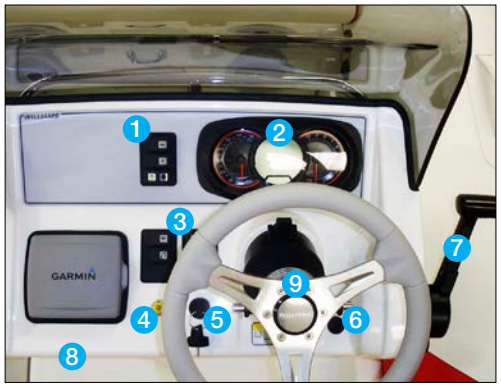
5 Isolatore interruttore a chiavetta/ batteria remota

6 Braccialetto di sicurezza

7 Acceleratore/Leva del cambio

8 Presa ingresso per musica (nel vano portaguanti)

9 Volante inclinabile/amovibile



Nota: il gruppo del timone può essere piegato in caso di limitazioni di altezza.

Utilizzare Il Tuo Tender

ATTENZIONE. La manovrabilità è più limitata durante la decelerazione. Familiarizzarsi con la manovra delle imbarcazioni.

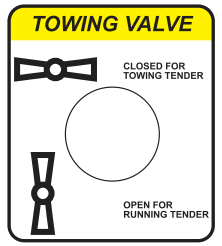
Questo tender utilizza un sistema di propulsione ad acqua ed ha caratteristiche uniche nella manovrabilità. La leva del cambio produce una spinta tramite la pompa idrogetto, il controllo direzionale è dovuto dalla manovra della leva del cambio e dalla rotazione del volante nella direzione che si vuole prendere. Una accelerazione repentina ad alta velocità provocherà una virata violenta; un spinta poco intensa produrrà meno velocità. Non c'è un timone, quindi durante la navigazione non c'è sterzata senza spinta.

Se alghe o rifiuti vengono aspirati dal jet durante la navigazione può verificarsi il fenomeno di cavitazione causando la riduzione di velocità. Se si persiste nell'utilizzo del tender il motore potrebbe surriscaldarsi ed esserne gravemente danneggiato. Se vi fossero segni di detriti o alghe che blocchino il jet, rimuovere il battello dall'acqua.

Spegnere lo stacca batteria e rimuovere tutti i detriti dalla zona della pompa idrogetto. **NON tentare di far ripartire un tender che abbia il jet bloccato poiché si potrebbe danneggiare seriamente il motore.** In caso di difficoltà consultare il rivenditore autorizzato Williams di fiducia. (una lista completa di rivenditori ed officine autorizzate è disponibile sul sito www.williamsjettenders.com)

Alaggio

CAUTELA. Non tentare di sollevare il tender dalla poppa. L'inclinazione errata con la poppa sollevata provocherà l'ingresso di acqua nel vano motore attraverso i condotti di scarico e provocherà seri danni al motore.



Valvola di Traino

CAUTELA. Esiste il rischio di allagamento del motore. È stata installata una valvola di traino. La valvola deve essere nella posizione "CLOSED" durante il traino e nella posizione "OPEN" durante l'utilizzo. Il mancato rispetto di questa norma causerà gravi danni al motore.

Ormeggio

CAUTELA. Non lasciare il tender ormeggiato per periodi lunghi poiché potrebbe verificarsi la formazione di incrostazioni sulla carena riducendo le performance del tender.

Spiaggiare

CAUTELA. NON navigare in acque meno profonde di 0,95m poiché rifiuti, alghe o sabbia potrebbero entrare nella pompa idrogetto. NON pilotare il tender fino alla spiaggia. Spegnere il motore prima di spiaggiare poiché si potrebbero danneggiare la pompa idrogetto ed il sistema di raffreddamento.

Dopo aver spiaggiato, allontanare il battello fino a raggiungere acque più profonde e far oscillare lateralmente varie volte il tender per rimuovere l'eventuale sabbia dall'interno del motore – il mancato rispetto della procedura potrebbe causare danni al jet.

Assetto

CAUTELA. Non sovraccaricare il battello. A qualunque velocità controlla l'assetto e mantieni il peso ben distribuito.

Altro

CAUTELA. Utilizzare il tender con la dovuta cautela ed a velocità appropriata alle condizioni del mare. Informatevi sulle leggi e restrizioni locali. Tenete a portata di mano una scheda sui componenti del battello prima di iniziare ad utilizzarlo. Attenetevi al programma di mantenimento / service così come descritto nel manuale dell'operatore.

Italiano

ATTENZIONE. Per la sicurezza dei passeggeri, non usare i sedili rivolti verso il retro al di sopra di 24 kph.

Rodaggio del Motore

Consultare il manuale dell'operatore del motore BRP.

È necessario un periodo di rodaggio di 10 ore prima di poter praticare un funzionamento continuo a regime massimo. Per ottenere un buon rodaggio, come norma generale si deve rispettare una velocità di 3/4 del regime massimo, tuttavia, brevi accelerazioni e variazioni di velocità possono favorire il rodaggio. Williams suggerisce di fare controllare il motore da un concessionario autorizzato di motori marini BRP/JPS ROTAX dopo le prime 10 ore di funzionamento.

Il periodo di rodaggio è molto importante e deve essere effettuato con attenzione.

Rifornimento

Come parte della procedura di pre-consegna il vostro nuovo Sportjet è stato pienamente testato e svuotato di carburante.

- Assicurarsi che l'accensione sia posizionata su "off".
- Togliere il cuscino della seduta per esporre il tappo del serbatoio carburante.
- Procedere al rifornimento in un'area ben ventilata.
- Non eccedere nel rifornimento; state attenti che la benzina non fuoriesca dal serbatoio.
- Stringere bene il tappo del serbatoio dopo il rifornimento.
- Ispezionare le sentine dopo il rifornimento.
- Il tappo ha uno sfiato integrato.

NON versare acqua nella zona del tappo serbatoio benzina poiché essa potrebbe filtrare all'interno del serbatoio..

Numero di ottano minimo

CAUTELA. Non usare combustibile proveniente dalle pompe con etichetta E85. L'uso di combustibile con etichetta E15 è vietato dalle normative statunitensi EPA.

America Del Nord			Resto del Mundo		
RON+MON/2:	87	91	RON:	92	95
150 (ECT)	•	-	150 (ECT)	•	-
250 (ECT)	•	•*	250 (ECT)	•	•*
* Para obtener un rendimiento óptimo del motor					

Il combustibile contenente etanolo può causare problemi all'impianto di alimentazione e al motore, che può portare a:

- Problemi di accensione e di esercizio.
- Deterioramento dei pezzi in gomma o plastica.
- Corrosione dei pezzi in metallo.
- Danni ai pezzi interni del motore.

Prima dell'Utilizzo

La pressione dei tubolari fluttuerà con il variare della temperatura. Gonfiare i tubolari in sequenza a 250 mB/3.6 psi. La non osservanza di questa norma comprometterà la tenuta al mare e l'isolamento dall'acqua del tender. Sono state installate valvole di gonfi aggio con chiusura ad un quarto di giro per permettere uno sgonfi agio rapido.

CAUTELA. I tubolari devono essere gonfiati in sequenza corretta per prevenire la sovrappressione.

- Chiudere le valvole e gonfiare uniformemente, partendo dalla camera posteriore destra, posteriore sinistra, e procedendo in avanti.
- Controllare la sentina per eventuali contaminazioni di benzina o acqua.
- Stringere i tappi di sentina su pavimento.
- Assicurarsi che la valvola di traino sia posizionata su "open".
- Controllare che le chiusure della console siano serrate correttamente.
- Controllare che il laccio di sicurezza funzioni correttamente.

Controllo di Sicurezza!

ATTENZIONE. Allacciatevi SEMPRE al cordoncino di sicurezza quando il motore è acceso. Prima di partire come misura di sicurezza testate sempre il corretto funzionamento del cordone staccandolo dalla sua sede – il motore dovrebbe sempre spegnersi.

ATTENZIONE. MAI accendere il motore e/o manovrare il battello quando i bagnanti stanno utilizzando la scaletta di poppa, il rischio di ferite gravi sussiste a causa dell'invertitore.

ATTENZIONE. MAI ispezionare il vano motore quando il motore è in moto o operativo.

Accendere il Tuo Sportjet

Assicuratevi che il tender sia in acque di profondità pari o superiori a 0.95 m.

1. Girare la chiave di accensione in posizione di accensione
2. Accendere la pompa d' aspirazione gas per 4 minuti.
3. Assicurare bene qualunque cima possa venire risucchiata nel jet.
4. Assicurarsi che la leva del cambio sia in posizione neutrale.
5. **Allacciarsi al cordoncino di sicurezza. ATTENZIONE. Lesioni personali può provocare se non collegato.**
6. Premere il pulsante Start/Stop per avviare il motore.
7. Testare il corretto funzionamento del cordoncino di sicurezza (vedi il paragrafo **"Controllo Di Sicurezza!"**).

1. Tasto Isolatore per batteria/ Accensione
2. Pulsante di avviamento motore/ arresto

Spie Luminose

CAUTELA. Rischio di danni al motore. Nel caso che la spia di allarme o un allarme acustico si attivi durante l'uso, ARRESTARE immediatamente il motore, investigare la causa dell'allarme e fare riferimento al manuale del motore. Contattare il concessionario Williams autorizzato.

Caratteristiche dei Sistemi del Battello

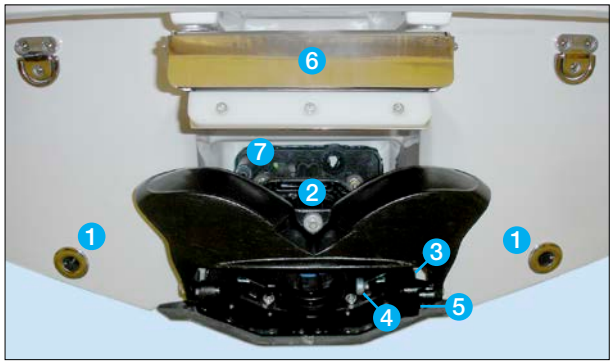
1 Estintore
2 Pompa di sentina
3 Fusibili del motore
4 Filtro dell'aria del motore
5 Interruttore principale (30 A)
6 Relè dell'isolatore della batteria
7 Batteria
8 Asta di livello olio motore
9 Ventilatore di sentina
10 Vaso di espansione del refrigerante
11 Fusibili dell'imbarcazione
12 Rabbocco olio
13 Valvola di traino
14 Convertitore catalitico (opzione USA)

Dopo l'Utilizzo: Procedura di Risciacquo

Al fine di prolungare la vita del motore è molto importante risciacquare il motore da acqua salata dopo l'utilizzo e prima dello stoccaggio. Il mancato svolgimento di questa procedura ridurrà significativamente la vita dei componenti del motore e potrebbe invalidare la garanzia. **NON azionare il motore fuori dall'acqua.**

CAUTELA. Il motore deve essere azionato prima che l' immissione di acqua abbia inizio. Sussiste il rischio di allagamento del motore se l'acqua continua ad essere introdotta anche a motore spento.

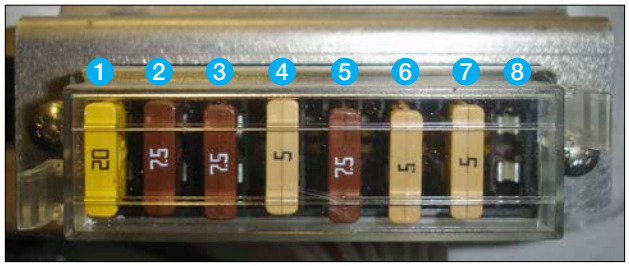
1 Pulire la pompa del getto spruzzando acqua nelle sue bocche di ingresso e uscita.
2 Collegare un tubo dell'acqua all'attacco per risciacquo ubicato accanto alla pompa del getto a poppa. Non aprire il rubinetto dell'acqua.
3 Avviare il motore e aprire immediatamente il rubinetto dell'acqua.
4 Fare girare il motore per 20 secondi ad un regime compreso tra 4000 e 5000 rpm.
5 Controllare che l'acqua esca dalla pompa del getto mentre si effettua il risciacquo. In caso contrario, contattare il proprio concessionario autorizzato Williams.
6 Chiudere il rubinetto dell'acqua, quindi spegnere il motore.
7 Applicare uno strato di lubrificante XPS alle parti esposte della pompa.



1 Scarico tappo di sentina su pavimento anteriore
2 Anodo dell'inversore di spinta
3 Anodo della pompa
4 Anodo del porta ugello dello sterzo
5 Anodo della piastra di guida
6 Scaletta bagno
7 Innesto lavaggio del motore

Identificazione Fusibili

I fusibili si trovano all'interno del vano motore sul lato sinistro.



1. Presa 12v: 20 amp
2. Pompa di sentina: 7.5 amp
3. Interruttore per pompa di sentina: 7.5 amp
4. Interruttore luci di navigazione: 5 amp
5. Interruttore aspirazione gas di scarico: 7.5 amp
6. VHF (opzione): 5 amp
7. Chartplotter (opzione): 5 amp
8. Di ricambio

Identificazione del conduttore

La tabella sotto riportata mostra i colori corrispondenti ad ogni abbreviazione stampata dei cavi. Si prega inoltre di fare riferimento al CD di risorse tecniche di Williams per lo schema di cablaggio.

Abbreviazione	Colore	Abbreviazione	Colore
BK	Black	VT	Violet
GN	Green	RD	Red
PK	Pink	GY	Grey
LTGN	Light green	BE	Blue
BN	Brown	WE	White
OE	Orange	YW	Yellow

Esempio: GN/YW significa Verde/Giallo

Sollevamento dello Sportjet

CAUTELA. L'imbarcazione può subire danni se non viene adottata la procedura seguente.

Tilt timone verso il basso prima di tentare di sollevare il Sportjet utilizzando stroppi sollevamento standard di Williams-forniti. Le cinghie di sollevamento sono disponibili come accessorio opzionale. Assicurarsi che i ganci siano attaccati correttamente prima di procedere al sollevamento.

ATTENZIONE. Rischio di lesioni gravi e mortali. Quando si usano le cinghie di sollevamento Williams, è necessario rispettare i valori di carico sicuro delineati di seguito:

Sportjet 460: 750 kg max; **Sportjet 520:** 750 kg max

Controllo del Sistema Carburante

ATTENZIONE. Sistema a benzina pressurizzata. Ispezionare il sistema per perdite ad intervalli prestabiliti dai service. Tutti gli elementi del sistema carburante funzionano a pressione (5 bar). Il sistema rimane pressurizzato anche dopo lo spegnimento del motore. Utilizzare la massima cautela nel rimuovere gli innesti rapidi durante il cambio del filtro. Indossate protezioni per gli occhi. Non avvicinare fiamme vive.

Manutenzione Ordinaria

Al fine di assicurare prestazioni durature nel tempo e mantenere il tender in condizioni di sicurezza ed affidabilità vi preghiamo di seguire queste istruzioni di routine. La Williams non accetterà alcuna responsabilità per danni a cose o persone conseguenti ad una manutenzione scorretta o riparazioni improprie effettuate dal proprietario.

1. Lavare il tender regolarmente con acqua dolce per rimuovere eventuali residui di sale.
2. Controllare il livello di olio (vedi il paragrafo "Controllo Livello Olio" in questo manuale).
3. Controllare il livello del liquido di raffreddamento.
4. Risciacquare il sistema di raffreddamento.
5. Applicare una buona dose di grasso marino contenete Teflon (ad esempi Quicksilver 101) su tutti i cablaggi sia sotto la console che sulla pompa.
6. Controllare le sentine per eventuali ingressi d'acqua, olio o contaminazione di benzina e ripulire se necessario.
7. Ingrassare leggermente l'asta luci a 360° con lubrificante bianco o prodotti similari.
8. Controllare le condizioni dei due anodi sulla pompa.
9. La perdita di pressione oltre le 24 ore non è inusuale. La temperatura e la pressione atmosferica si ripercuotono sulla pressione deli tubolari. Controllare la pressione regolarmente.
10. Per barche usate negli ambienti tropicali la frequenza della manutenzione ordinaria deve essere aumentata di conseguenza.

Tabella di Manutenzione e Controllo

Fare riferimento a questa sezione come guida per la manutenzione e al manuale del motore Rotax per tutti i pezzi relativi al motore che possono essere sottoposti a manutenzione. Queste operazioni richiedono una conoscenza di base di meccanica e / o elettricità. Fare riferimento ad un tecnico qualificato se non si è sicuri di poterle eseguire.

Oggetto	Procedura	Ogni uso	Rodaggio del motore 10 ore	Intervalli regolari 60 ore	A fine anno
Elica	Inspezionare		•		•
Anodi	Inspect/ Sostituzione		•	•	•
Fascia elastica e manicotto di gomma (albero)	Il concessionario deve controllare l'imbarcazione ogni 100 ore o prima della stagione di utilizzo				
Sentina	Ispezionare/Pulire	•		•	
Connessioni Elettriche	Ispezionare/Pulire/ Lubrificare		•		•
Sistema Carburante	Ispezionare		•		•
Interruttore Staccabatteria	Ispezionare/Pulire/ Lubrificare		•	•	•
Cavo Invertitore	Ispezionare/Pulire/ Lubrificare		•	•	•
Cavo Guida	Ispezionare/Pulire/ Lubrificare		•	•	•

Cura del parabrezza

Il parabrezza acrilico deve essere pulito spesso per conservare il suo bell'aspetto. **Non usare MAI un prodotto pulizia contenente ammoniaca, benzina, alcool, tetracloruro di carbonio o acetone, che causerebbero una moltitudine di piccole crepe.** Usare un prodotto di pulizia specialistico o una soluzione poco concentrata di detergente e acqua dolce.

Invernaggio

Stoccare il tender in luogo coperto e pulito, ventilato ed asciutto che non sia sottoposto a gravi variazioni di temperatura o umidità. **Per spiegazioni dettagliate sul service preghiamo di far riferimento al manuale sul service Weber.**

Tubolare di Galleggiamento

Prima dello stoccaggio per periodi invernali i tubolari devono essere sgonfiati e sciacquati con acqua dolce per rimuovere pietruzze, semi e piccoli detriti che possano essere rimasti attaccati e devono essere lasciati asciugare. Utilizzate prodotti per la pulizia appositi per assicurare le condizioni ottimali. Stoccare con i tubolari leggermente gonfi se possibile.

Manutenzione Elucidatura di Carena e Pavimenti

Sciacquare il pavimento regolarmente utilizzando detergenti delicati in acqua tiepida per rimuovere residui di sabbia etc. La carena ed il pavimento devono essere regolarmente lucidati utilizzando una buona quantità di lucido per gel coat per minimizzare gli effetti del tempo.

Batteria

La batteria utilizzata sui Sportjet è di tipo "a cella asciutta". Questo significa che il contenuto di elettroliti sia assorbito in un tessuto speciale: ciò fa si che non sia necessario alcun rabbocco e sia a prova di perdite in qualunque posizione. Quando il tender non viene utilizzato per lunghi periodi di tempo, staccare il terminale di terra. Un dispositivo di mantenimento di carica, come ad esempio un "accumate", prolungherà la vita della batteria.

Carburante

Il carburante diventerà stantio dopo un periodo di stoccaggio di vari mesi. Un serbatoio pieno di carburante previene lo sviluppo di umidità e muffa. La benzina inizia a perdere le sue proprietà dopo circa 30 giorni. Aggiungere uno stabilizzatore di carburante nelle dosi consigliate per minimizzare gli effetti di questo processo.

Sistema di Raffreddamento

Risciacquare il circuito di raffreddamento per rimuovere sale, sabbia, conchiglie ed altri contaminanti che possano essere rimasti intrappolati nel circuito dell'acqua di raffreddamento. (Fate riferimento al capitolo "**Dopo L'utilizzo: Procedure Di Risciacquo**")
Misurare il contenuto di antigelo del sistema di raffreddamento del motore con un tester reperibile comunemente in commercio. Un composto 50/50 di acqua distillata e propilene glicolico fornisce una protezione contro il gelo sufficiente a temperature di approssimativamente – 37°C. Rimuovere il tubo di drenaggio connesso alla base dello scambiatore di calore e ripulire da acqua stantia, OPPURE far passare la stessa miscela di antigelo attraverso il circuito di raffreddamento il kit di lavaggio ed un contenitore adeguato.

Cambio Olio Motore

E' importante cambiare l'olio. L'olio esausto contiene acqua, benzina non combusta e particolato metallico. Quando olio vecchio viene lasciato per lunghi periodi all'interno del motore, potrebbero verificarsi fenomeni di corrosione e degrado dei cuscinetti e delle bronzine all'interno.

Mantenimento dei Cilindri

Svitare le candele e versare approssimativamente 10 ml di olio pulito per motore direttamente dentro ciascun alloggio delle candele. Fra girare il motore un paio di volte utilizzando l'accensione. Avvitare nuovamente le candele.

Mantenimento del Deflettore del Turbo

Al fine di evitare che il deflettore si inceppi o si blocchi, spruzzare un agente anti corrosione sull'asse e sulle boccole.

Ingrassaggio Cavi

Ingrassare tutti i cablaggi ad entrambe le estremità e farli correre varie volte in avanti ed indietro al fine di spalmare uniformemente il grasso per assicurare una protezione ottimale.

Norme Generali Per la Protezione Contro la Corrosione

Applicare vaselina, grasso dielettrico o grasso bianco similare sull'interruttore dello stacca batteria, sulle clip della cuscineria e sull'asta luci a 360°. Utilizzare uno spry per la manutenzione sulla blocchetto d'accensione.
Applicare un protettivo brevettato sul motore, sulle connessioni elettriche, sotto la console ed intorno alla zona della pompa idrogetto.

Garanzia Limitata

Certificato di garanzia limitata Williams Performance Tenders Ltd.

Williams Performance Tenders ("Williams") intraprende un'ispezione precedente alla consegna (PDI) su tutte le nuove imbarcazioni prima della spedizione dalla fabbrica. Williams provvede alle riparazioni delle sue imbarcazioni gonfiabili durante i periodi specifici riportati nella Garanzia, in conformità con i seguenti termini, condizioni e limitazioni. Registrazione di imbarcazioni Williams – Ogni imbarcazione Williams è fornita al cliente originale, con una carta di registrazione. La garanzia limitata in oggetto in questo documento non entra in vigore ed è ritenuta invalida se il proprietario originale non fa pervenire la carta di registrazione compilata a Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK, entro 30 giorni dalla data di registrazione originale. I rivenditori autorizzati Williams sono autorizzati a immagazzinare imbarcazioni per un periodo fino a 6 mesi prima della registrazione a patto che: a) le imbarcazioni siano immagazzinate nell'imballo originale in conformità con le linee guida di Williams; la registrazione sia effettuata al trasferimento solo con le ore di consegna.

Copertura della garanzia:

Williams garantisce all'acquirente privato originale di un natante propriamente registrato che: a) tutti i raccordi delle camere, le valvole di gonfiatura, e il materiale usato nella costruzione della camera, sono esenti da difetti nei materiali e nella lavorazione per un periodo di 3 anni dalla data di registrazione originale; b) il materiale delle camere è esente da deterioramento che ne riguardi la possibilità di manutenzione, (per esempio crepe, porosità, ma non scoloramento o sfogliatura) per un periodo di 3 anni dalla data di registrazione originale; c) lo scafo in vetroresina è esente da difetti nel materiale e nella lavorazione per un periodo di 2 anni dalla data di registrazione originale; d) tutti i componenti inseriti nella barca alla fabbrica Williams o successivamente rimpiazzati sotto garanzia sono esenti da difetti nei materiali e nella lavorazione per un periodo di 2 anni dalla data di registrazione originale. Il periodo di garanzia per proprietari che ne fanno uso commerciale è di 4 mesi dalla data di registrazione originale. L'obbligo di Williams sotto questa garanzia limitata, è limitato alla riparazione e alla sostituzione, come Williams deciderà a sua unica discrezione, ogni componente che dimostri, nel giudizio unico di Williams, di essere difettoso nei materiali o nella lavorazione. QUESTA GARANZIA LIMITATA È L'UNICO ED ESCLUSIVO RIMEDIO DELL'ACQUIRENTE ORIGINALE.

Cosa non è coperto:

Questa garanzia limitata non si applica a: a) la comune usura; b) alcun danno minore dell'imbarcazione, incluso in modo non limitativo la screpolatura del rivestimento gelatinoso, lo scolorimento, la vescicatura; c) alcun danno alle imbarcazioni Williams dovuto a negligenza, incidenti, uso improprio, alterazioni, operazioni improprie, collisioni, incendio, furto, atti di vandalismo, risse, esplosione, oggetti che colpiscono l'imbarcazione, manutenzione o rimessaggio impropri; d) ogni danno causato dal traino dell'imbarcazione Williams, ogni danno causato dal sollevamento o dal recupero di un'imbarcazione Williams; e) camere esposte a sostanze chimiche aggressive o corrosive; f) componenti installati da chiunque altro che dal personale di fabbrica William; g) ogni danno causato da componenti post-vendita; h) imbarcazioni Williams acquistate per uso commerciale o governativo; i) ogni lavoro eseguito su un'imbarcazione Williams da un centro di assistenza non autorizzato o senza previa autorizzazione di Williams; j) utilizzo per lavori, trasporto merci, consegne, deposito o altri simili attività; k) difetti causati o peggiorati dall'inottemperanza alle istruzioni concernenti il trattamento, la manutenzione e la cura dell'imbarcazione; l) danni causati da penetrazione di acqua. Talvolta l'equipaggiamento installato su un'imbarcazione Williams (come quello elettronico) ha proprie garanzie specifiche fornite dai rispettivi produttori. In tal caso ogni richiesta sulla garanzia di questi componenti va rivolto ai rispettivi produttori e non a Williams. Williams si riserva il diritto di rendere la copertura della garanzia dipendente da prove di manutenzione appropriata.

Come ottenere riparazioni in garanzia:

Prima che si cominci qualsiasi lavoro su un'imbarcazione Williams, la richiesta della garanzia deve essere autorizzata per iscritto da Williams Performance Tenders Ltd. al fine di ottenere un'autorizzazione a una riparazione in garanzia, il proprietario originale deve spedire una notifica scritta, assieme a una copia del contratto di vendita, e a una fotografia che mostri il danno o il difetto per cui si richiede la riparazione, indirizzando il tutto a Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN. U.K. Se Williams ritiene che il danno o il difetto specifico sia coperto da questa garanzia limitata, comunica al proprietario per iscritto dove mandare (tramite trasporto merci prepagato) l'imbarcazione, o parte (parti) di essa, per la riparazione o la sostituzione. In molti casi il centro di vendita e assistenza autorizzato locale può essere utilizzato per riparazioni. In altri casi l'imbarcazione o parti di essa devono essere riparati unicamente dal personale di Williams. Williams non si assume alcuna responsabilità per lavori effettuati su un'imbarcazione Williams da un centro di assistenza non autorizzato o senza la previa autorizzazione di Williams. Tutte le parti sostituite sotto questa garanzia limitata diventano proprietà di Williams.

Argomenti vari:

Williams non autorizza nessuno a contrarre per essa nessun altro obbligo legale o responsabilità in merito alle sue imbarcazioni. QUESTA GARANZIA LIMITATA E GLI OBBLIGHI DI WILLIAMS SOTTO RIPORTATI SOSTITUISCE TUTTE LE GARANZIE ESPRESSE O SOTTINTESE, INCLUDENDO SENZA LIMITI LE GARANZIE DI COMMERCIABILITÀ E IDONEITÀ AD UNO SCOPO PARTICOLARE. Williams non potrà essere tenuta responsabile per alcun danno casuale o indiretto causato dalla violazione di questa garanzia limitata, includendo senza limiti: perdita dell'uso di imbarcazione gonfiabile, rimessaggio, pagamento per perdita di tempo, inconvenienti, spese d'affitto d'imbarcazione, imposte locali su riparazioni in garanzia.

Williams si riserva il diritto di: alterare i modelli; cambiare i colori, le specifiche tecniche, i materiali, l'equipaggiamento, i componenti, i prezzi, o di cessare la produzione di certi modelli in qualsiasi momento senza previa notifica, e tali alterazioni, cambiamenti, cessazioni, sono fatte senza che Williams incorra in alcun obbligo di equipaggiare o modificare le imbarcazioni gonfiabili prodotte prima della data di tali cambiamenti o alterazioni. Questa garanzia limitata è governata dalle leggi del Regno Unito, e interpretata e applicata in conformità con esse.

Italiano

Čestitamo Na Vašem Odabiru Za Williams Sportjet

Ovaj priručnik sastavljen je kako bi Vam olakšao rukovanje sa Vašim Sportjet-om te spojio sigurnost sa užitkom. Priručnik sadrži opis brodske opreme zajedno sa uputama za rukovanje i održavanje istih. Molimo Vas, pažljivo pročitajte upute te se upoznajte sa plovilom prije upotrebe.

Williams Sportjet koristi vodeni jet pogon. Ukoliko Vam je ovo prvo plovilo ili niste upoznati sa njim, radi Vaše osobne sigurnosti, dobro proučite priručnik o rukovanju sa plovilom prije nego krenete upravljati sa njim. Vaš zastupnik, mjerodavna pomorska institucija Vas može savjetovati o osposobljavanju za voditelja brodice te Vas uputiti na nadležne institucije.

Sportjet je visoko djelotvorno plovilo. Williams preporučuje minimalni standard osposobljenosti upravljanja plovilom RYA level 2 ili ICC – International certificate of compentency, (Hrvatski zakonodavac je propisao minimalnu osposobljenost upravljanja plovila – "Voditelj brodice kategorije B"). Ovaj priručnik podrazumijeva da je vlasnik osposobljen za rukovanje plovilom te da je upoznat sa osnovama pomorstva.

Williams Sales & Service Centre će vam prilikom primopredaje objasniti funkcioniranje čamca i njegove sigurnosne funkcije. Ne zaboravite ispuniti registracijski obrazac jamstva i poslati ga poštom ili ga predati putem interneta na stranici williamsjettenders.com/warranty_submission. U dolje navedeni okvir upišite identifikacijski broj trupa (HIN) za čamac. Molimo vas da ovaj priručnik čuvate na sigurnom mjestu i da ga predate novom vlasniku u slučaju prodaje čamca.

Identifikaciski broj trupa (HIN):

HIN se nalazi na desnoj strani krmenom lica ispod platforme koraku. Snimite ga u okvir iznad.

Sigurnost

Tvrtka „Williams Performance Tenders" pridaje veliku važnost sigurnosti te svakome tko se susretne s njenim čamcima i drugim proizvodima, uključujući tu i sredstva koja služe za održavanje ili servisiranje Williamsovih proizvoda, preporuča oprez, zdravorazumski pristup i pridržavanje sigurnosnih uputa navedenih u ovome priručniku i na sigurnosnim naljepnicama u čamcu. Održavajte naljepnice u dobrom stanju i zamijenite ih ako postanu nečitljive. Također, ako trebate zamijeniti neki dio na kojemu se nalazi naljepnica, pobrinite se da istovremeno sa zamjenskim djelom naručite i odgovarajuću naljepnicu.

Budite svjesni lokalnim zakonima i ograničenja i nikad ne koristiti dok pod utjecajem alkohola ili bilo koje tvari koja može utjecati na vašu prosudbu.

Ovaj simbol pojavljuje se na velikom broju naljepnica smještenih u čamcu. Taj simbol treba privući vašu pozornost na poruku i uputiti vas na Korisnički priručnik.

Ovaj sigurnosni simbol za upozorenje stalno se pojavljuje u Korisničkom priručniku i na raznim naljepnicama pričvršćenima na čamac. On iziskuje pozor – budite oprezni, radi se o vašoj sigurnosti! Pročitajte upozorenje i pridržavajte se uputa koje slijede simbol upozorenja.

OPASNOST! Ukazuje na opasnu situaciju koja će, ako je ne izbjegnete, za posljedicu imati smrt ili tešku ozljedu.

UPOZORENJE! Ukazuje na opasnu situaciju koja može, ako je ne izbjegnete, za posljedicu imati smrt ili tešku ozljedu.

OPREZ! Ukazuje na opasnu situaciju koja može, ako je ne izbjegnete, za posljedicu imati manju ili umjereno tešku ozljedu.

Opće Specifikacije

	Sportjet 460	Sportjet 520
Dužina (preko svega)*	4.60 m	5.20 m
Širina*	2.01 m	2.01 m
Visina	1.40 m	1.40 m
Rezervni (napunjen)	0.42 m	0.42 m
Težina	550 kg	595 kg
Motor	Rotax 4-TEC 150	Rotax 4-TEC 200
Maksimalna brzina	77 kph	84 kph
Snaga	150 hp	200 hp
Gorivo	Bezolovni benzin (super)	Bezolovni benzin (super)
Spremnik goriva	100 litara	100 litara
Sjedišta	5	7
Maksimalna kapacitet	600 kg	750 kg
Tube odjeljci	5	5
Klasifikacija (CE)	C	C

* Tolerancija u dužine i širine zbog razlike u tlačnoj cijevi, omogućuju 1% tolerancije.

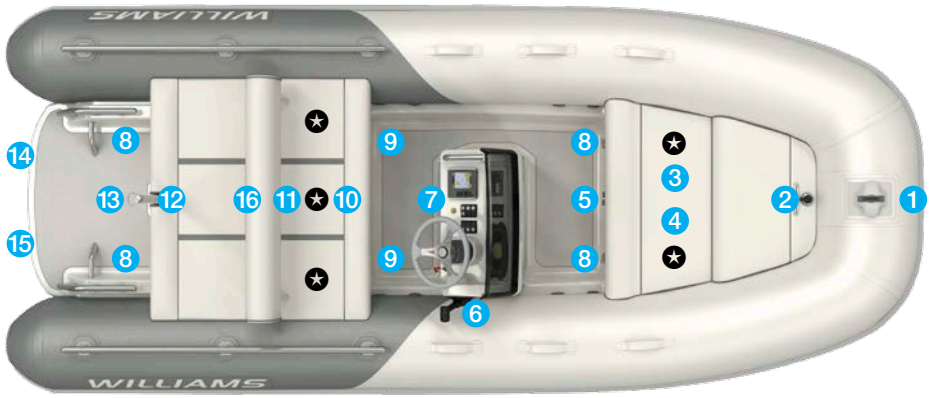
Podaci O Motoru

Molimo pogledajte Rotax Engine operatora priručnik za sve informacije vezane uz motor.

Klasifikacija

Kategorija C – "obalna": Plovilo je dizajnirano za plovidbu u obalnim vodama, jezerima i ušćima rijeka pri uvjetima plovidbe; vijetar snage do 6 i visina valova do 2 m. *Ovo plovilo je napravljeno prema standardu ISO 6185-3.* Broj trupa se nalazi iznad mlaznice odnosno ispod ukrcajne stepenice. Upisan je u servisni priručnik. CE oznaka smještena je na desnom osloncu za noge. CE oznaka je potvrda od strane Europske direktive 94/25/CE. Ovaj čamac također udovoljava odredbama koje su postavili US Coastguard i ABYC.

Generalni Razmještaj

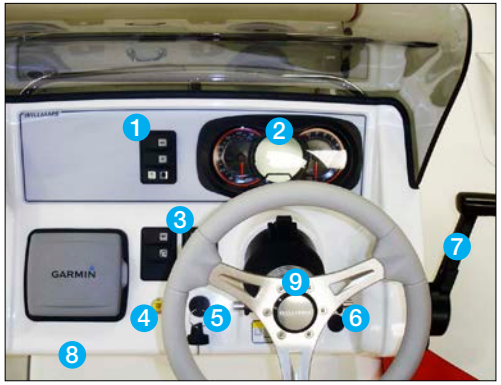


✪ Prikazuje sjedišta

1 Pramčana bitva/Sidrišna točka
2 Prekidač za crveno/zeleno svjetlo
3 Spremnik (ispod sjedala) zaštićen od prskanja vode
4 12v pomoćni utikač
5 Bitva
6 Ručica stupnjeva vožnje (gas)
7 Brava s ključem/daljinsko isključivanje akumulatora
8 Prednji podizači
9 Drenažni čepovi
10 Ventil za vuču (ispod sjedala u prostoru za motor)
11 Uvučena motka za skijanje (ispod poklopca motora)
12 Uklonjiva motka za skijanje
13 Bijelu lampu (360°)
14 Dodatak za ispiranje motora (uz pumpu)
15 Identifikacijski broj trupa (HIN) (ispod platforme)
16 Sklopljivi naslon za leđa (sklopite naslon povlačenjem ručki s njegove obje strane)

Kontrole i sklop instrumenata

1 Sklopke za instrumente
2 Zaslon mjernog instrumenta
3 Kontrolne sklopke funkcija čamca
4 Tipka start/stop za motor
5 Brava s ključem/daljinsko isključivanje akumulatora
6 Sigurnosna narukvica
7 Akcelerator/Ručica mjenjača
8 Utičnica za glazbu (u pretincu za rukavice)
9 Nagibno/uklonjivo kolo upravljača



Napomena: kormilo se može preklopiti ako je to potrebno zbog ograničenja visine.

Rukovanje Sa Gumenjakom

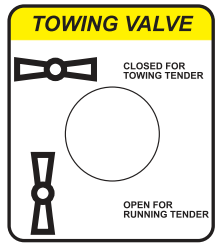
UPOZORENJE! Manevriranje je ograničeno prilikom usporavanja. Upoznajte se s pojedinostima rukovanja.

Ovo plovilo koristi vodeni-jet pogon i ima jedinstvene karakteristike u upravljanju. Ventil prima potisak od jet pumpe, upravljanje je omogućeno otvaranjem ventila te zakretanjem osovine u stranu u koju vozač okrene volan. Veliki potisak okrenuti će plovilo brzo, mali potisak proizvodi manji okretni moment. Ne postoji kormilo tako da u vožnji bez potiska nije moguće kormilariti.

Nakon vožnje tendera pri velikim brzinama, važno je motoru dopustiti na jednu minutu da radi na praznom hodu kako bi se turbo pogon ohladio te ga tek nakon toga ugasiti.

Ukoliko korov ili krhotine upadnu u jet jedinicu za vrijeme vožnje, kavitacija može prouzročiti slabljenje potisne snage. Ukoliko se vožnja pod tim uvjetima nastavi i dalje, motor se može pregrijati te prouzročiti ozbiljnu štetu.

Ukoliko ima bilo kakvih naznaka da korov ili krhotine blokiraju jet obavezno izvadite plovilo iz vode. Isključite kontakt prekidač te očistite svu nečistoću sa jet jedinice. NE pokušavajte pokrenuti zaglavljeni ili blokirani čamac jer to može prouzročiti kvar motora. U slučaju daljnjih problema kontaktirajte ovlaštenog zastupnika. (Potpuni popis distributera/inžinjera malazi se na www.williamsjettenders.com).



Podizanje Stražnjeg Dijela Gumenjaka

OPREZ! Svaki primjer dizanja gumenjaka gdje je stražnji dio gumenjaka iznad pramčanog dijela, može omogućiti vodi da uđe u motor te rezultirati ozbiljnom kvaru na motoru.

Ventil za Tegljenje

OPREZ! Postoji rizik natapanje motora. NE TEGLITI. Rashladna tekućina izolator ventil ugraditi ventil za tegljenje.Ventil mora biti u zatvorenoj poziciji za tegljenje i u otvorenoj poziciji za vožnju. Ako se ne pridržava pravilna pozicija ventila, rezultat može biti ozbilno oštećenje motora.

Vezivanje Plovila

OPREZ! Ne ostavljajte čamac predugo vezanog u vodi jer to može doprinjeti nakupljanju algi I školjaka na podvodnom dijelu trupa te time naškoditi plovnim sposobnostima plovila.

Nasukavanje Na Plažu

OPREZ! Ne vozite na dubini manjoj od 0.95m jer bi krhotine mogle uči u jet jedinicu. NE VOZITE Sportjet po suhome. Prije podizanja plovila na plažu ugasite motor. Nakon nasukavanja izgurajte plovilo u dublje vode te ga pod gasom okrećite lijevo i desno kako bi se odstranio pijesak sa usisnog dijela motora – ne učinite li to moguć je kvar na jet sustavu.

Trim

OPREZ! Ne preopterećujte plovilo. Pri svakoj brzini pazite na trim plovila te da sve težine budu podjednako raspoređene.

Općenito

OPREZ! Upravljajte plovilom pažljivo I brzinom kojom uvijeti plovidbe to dozvoljavaju. Upoznajte se I poštujte lokalne znakove o sigurnosti plovidbe. Uvijek vizualno pregledajte plovilo I njegove sastavne dijelove prije uporabe.

UPOZORENJE! Zbog sigurnosti putnika, ne koristite sjedala okrenuta prema natrag pri brzinama iznad 25 km/h.

Razrađivanje Motora

Potražite informacije u korisničkom priručniku BRP.

Prije kontinuiranog rada s punim gasom potrebna je priprema u trajanju od 10 sati. Za dobru pripremu motor treba raditi s najviše 3/4 gasa, no kratkotrajna ubrzanja i promjene brzine su poželjni. Williams predlaže da nakon prvih 10 sati rada motor pregleda ovlaštena osoba za brodske motore BRP/JPS ROTAX.

Ovo uhodavanje motora vrlo je važno i ne smije se zanemariti.

Punjenje Goriva

Kao sastavni dio inspekcije prije isporuke Vašeg Williams čamca, plovilo je bilo voženo te je sadržaj goriva bio kompletno ispražnjen. Kod točenja goriva koristite iskljucivo benzin 95-98 RON.

- Provjerite da je paljenje u OFF poziciji.
- Uklonite jastuke sa sjedala kako biste otkrili zatvarač spremnika. Zatvarač spremnika za gorivo otvara se ključem.
- Točite gorivo u prozračenom prostoru.
- Nemojte pretočiti spremnik; pazite da ne prolijevate gorivo.
- Zatvarač spremnika dobro zatvorite nakon točenja goriva.
- Nakon točenja goriva, podignite poklopac motora i provjerite kaljužu.
- Zavatarč spremnika goriva ima integrirani odušnik.

Nemojte polijevati vodom zatvarač spremnika kako voda ne bi ušla u spremnik.

Minimalna oktanskim

OPREZ! Nemojte koristiti goriva iz crpke s oznakom E85. Propisi Agencije za zaštitu okoliša SAD-a zabranjuju uporabu goriva s oznakom E15.

Sjeverna Amerika			Ostatak svijeta		
RON+MON/2:	87	91	RON:	92	95
150 (ECT)	•	-	150 (ECT)	•	-
250 (ECT)	•	•*	250 (ECT)	•	•*
* Za optimalne performanse motora					

Goriva koja sadrže etanol mogu dovesti do problema u gorivnom sustavu i motoru, što uzrokuje:

- Poteškoće u paljenju i radu.
- Oštećenje gumenih ili plastičnih dijelova.
- Koroziju metalnih dijelova.
- Oštećenje unutarnjih dijelova motora.

Prije Upotrebe

Pritisak u tubama može varirati s promjenom temperature. Napumpajte sve tube u pravom redu, na 250mB/3.6psi. Ukoliko nisu dovoljno, napumpajte, to će se odraziti na plovnost plovila kao i na njegovu nepropustivost i čvrstoću. Ventili za napuhavanje su pričvršćeni sa četvrt-okretnim zatvaračima kako bi onemogučili naglo ispuhivanje.

- Zatvorite ventile i napumpajte tube.
- Provjerite kaljužu da nije došlo do kontaminacije (miješanja) goriva i vode.
- Stegnite drenažne zatvarače.
- Osigurajte vuču ventil je u otvorenom položaju.
- Provjerite da li je kvaka na poklopcu motora osigurana.

Sigurnosna Provjera!

UPOZORENJE! UVIJEK stavite sigornosnu narukavicu oko ruke ili noge dok radi motor. Uvijek prije polaska kao sigurnosni test potegnite narukvicu iz sjedišta da provjerite ako se motor ugasi.

UPOZORENJE! NIKAD ne vozite brod dok se kupači koriste palubnim ljestvama, postoji rizik od ozbiljnih povreda stražnjim deflektorom.

UPOZORENJE!
NIKAD ne upotrebljavajte lijestve dok motor radi.

Startanje Gumenjaka

Uvjerite se da se brod nalazi na minimalnoj dubini od 0,95 m prije nego što.

1. Okrenite ključ za paljenje u položaju za paljenj.
2. Uključite kaljužnu pumpu na 4 minute.
3. Provjerite ako su svi konopci odvezani i složeni (da ne bi bili usisani u motor).
4. Provjerite ako je ručica mjenjača u neutralnoj poziciji.
5. **Povezivanje Sigurnost kratak konopac za prebacivanje.**
   UPOZORENJE! Osobne ozljede može rezultirati ako ne prilogu.
6. Pritisnite Start / gumb za pokretanje motora Zaustavite.
7. Provjerite ispravnost konopa za osiguranje (vidi **Sigurnosne Provjere!**).

1. Isključivanje akumulatora/Ključ za paljenje
2. Tipka start/stop za motor

Indikacijske Lampice

OPREZ! Opasnost od oštećenja motora. Ako se tijekom uporabe aktivira svjetlo upozorenja ili zvono, odmah ZAUSTAVITE motor, istražite uzrok i pogledajte priručnik za motor. Obratite se ovlaštenom Williams zastupništvu.

Raspored Seistema

1 Protupožarni aparat
2 Kaljužne pumpe
3 Osigurači motora
4 Zračni filtar motora
5 Glavni osigurač (30 ampera)
6 Relej prekidača akumulatora
7 Akumulator
8 Šipka za mjerenje ulja
9 Kaljužni ventilator
10 Ekspanzijski spremnik hlađenja
11 Brodski osigurači
12 Spremnik ulja
13 Ventil za tegljenje
14 Katalizator (opcija za SAD)

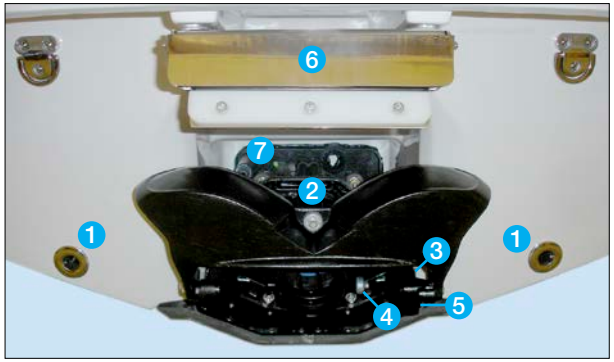
Nakon Upotrebe: Ispiranje

Kako bi produžili vijek trajanja motora gumenjaka, jako je bitno da isperete motor od soli nakon upotrebe a prije skladištenja. Ne ispiranje motora može znatno štetiti dijelovima motora te njihovom vijeku trajanja. NE UKLJUČUJTE potisnik izvan vode.

Osim toga on je savjetovao da se temeljito isprati slatkom vodom oko područja jet pumpe za uklanjanje svih taloga soli nakon upotrebe.

⚠ **OPREZ! Motor mora raditi prije spajanja vode.** Postoji rizik potapanja motora u slučaju da voda ostane priključena nakon gašenja motora.

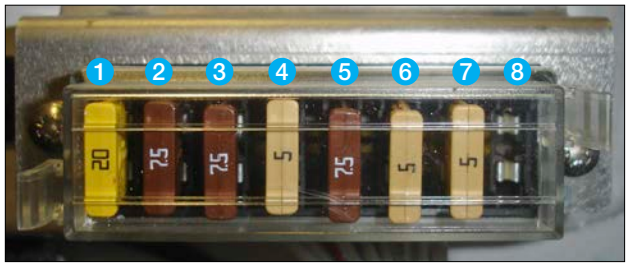
1 Očistite pumpu ubrizgavanjem vode u ulazni i izlazni otvor.
2 Priključite crijevo za vodu na priključak za ispiranje smješten uz pumpu s lijeve strane. Ne otvarajte još slavinu za vodu.
3 Uključiti motor i odmah otvorite slavinu.
4 Neka motor radi 20 sekundi u brzom praznom hodu, između 4000 i 5000 o/min.
5 Provjerite da prilikom ispiranja pumpa izbacuje vodu. Ako to nije slučaj, kontaktirajte ovlaštenog zastupnika za Williams.
6 Zatvorite slavinu za vodu i isključite motor.
7 Nanesite sloj maziva XPS na izložene dijelove pumpe.



1 Prednji drenažni zatvarač
2 Anoda posude za hod unazad
3 Zink anoda jet pumpe
4 Anodna zaštita okretljive sapnice
5 Zink anoda zaštitne ploče jet sustava
6 Kupanje ljestve
7 Priključak za ispiranje sustava

Osigurači

Osigurači se nalaze unutar motora uvali na lijevoj strani.



1 12v utikač: 20 amp
2 Kaljužne pumpe: 7.5 amp
3 Prekidač kaljužne pumpe: 7.5 amp
4 Navigacijska svjetla: 5 amp
5 Ozračivač motornog prostora: 7.5 amp
6 VHF (po izboru): 5 amp
7 Crtač karte (po izboru): 5 amp
8 Rezervni

Identifikacija vodiča

U dolje prikazanoj tabeli su kraticama ili oznakama za kabel pridružene boje. Vidi također Williams Technical Resources CD za shematski prikaz ožičenja.

Kratica	Boja	Kratica	Boja
BK	Crna	VT	Ljubičasta
GN	Zelena	RD	Crvena
PK	Ružičasta	GY	Siva
LTGN	Svijetlozelena	BE	Plava
BN	Smeđa	WE	Bijela
OE	Narančasta	YW	Žuta

Primjer: GN/YW znači zelena/žuta

Podizanje čamca Sportjet

OPREZ! Ako ne provedete sljedeće postupke moglo bi doći do oštećenja broda.

Tilt kormilo dolje prije nego pokušate podignuti Sportjet kada se koristi standardni Williams-isporučene podizanje strops. Užad za podizanje dostupna su kao dodatna oprema. Prije podizanja provjerite da su kuke pravilno pričvršćene.

UPOZORENJE!

Opasnost od ozljeda ili smrtnog slučaja. Kada koristite standardnu Williamsovu užad za podizanje, molimo vas da se pridržavate sljedećih vrijednosti za sigurno podizanje tereta: **Sportjet 460:** 750 kg max; **Sportjet 520:** 750 kg max

Provjera Sistema Goriva

UPOZORENJE! Sistem goriva pod tlakom. Provjeriti da li ima curenja na sistemu prilikom servisa. Svi dijelovi sistema goriva rade pod pritiskom od (5 bar). Sistem ostaje pod pritiskom nakon gašenja motora. Mora se posvetiti velika pažnja kad se vade konektori prilikom izmjene filtera. Nositi zaštitne naočale. Pripaziti na vanjske utjecaje koji mogu rezultirati požarom.

Održavanje

Kako bi ste osigurali da Vaš gumenjak bude siguran i pouzdan, molimo Vas poštujte ove odredbe održavanja. Williams neće prihvatiti odgovornost za štete nastale nestručnim rukovanjem ili nepravilnim postavljanjem od strane vlasnika plovila.

1 Redovito ispirajte gumenjak slatkom vodom kako bi isprali sol.
2 Provjerite razinu ulja u motoru (vidi poglavlje **Provjera Ulja**).
3 Provjerite nivo hlađenja.
4 Isperite otvoreni prsten sistema za hlađenje.
5 Koristite kvalitetno mazivo koje sadrži Teflon (Quicksilver 101) za podmazivanje kontrolnih kablova i pumpi.
6 Provjerite kaljuže zbog prodora vode i kontaminacije ulja ili goriva i čistite ako je potrebno.
7 Premažite polove navigacijskih svjetala koristeći bijelu mast ili njoj slicnu.
8 Provjerite stanje anoda kod dviju pumpi.
9 Pad tlaka u tubama nakon 24 sata nije neuobičajeno. Vanjska temperatura i tlak ce se odražiti na tlak u tubama. Provjeravajte tlak redovito.
10 Za brodove koji se koriste u tropskim uvjetima učestalost rutinskog održavanja treba biti povećana u skladu s tim.

Tablica Inspekcije i Održavanja

Molimo vas da ovo poglavlje koristite kao upute za servisiranje, dok za servisiranje svih dijelova motora koristite priručnik za motor Rotax. Ti zadaci zahtijevaju osnovno poznavanje mehanike i/ili elektrike. Molimo vas da potražite kvalificiranog mehaničara ako niste sigurno da ih možete obaviti.

Stvar	Procedura	Svaku upotrebu	Periodu Razrađivanje 10 sati	Regularni intervali 60 sati	Krajem godine
Rotor/Pumpa	Pregledati		•		•
Pumpe anode	Pregledati/ Promjeniti		•	•	•
Grafitni prsten i gumena obujmica (pogonsko vratilo)	Zastupnik treba pregledati nakon svakih 100 sati ili prije početka sezone				
Kalјuža	Pregledati/Očistiti	•		•	
Električni spojevi	Pregledati/Očistiti/ Podmazati		•		•
Sistem goriva	Pregledati		•		•
Kontakt klju	Pregledati/Očistiti/ Podmazati		•	•	•
Sajla prekreta	Pregledati/Očistiti/ Podmazati		•	•	•
Sajla volana	Pregledati/Očistiti/ Podmazati		•	•	•

Zaštita vjetrobrana

Akrilični vjetrobran treba često čistiti da zadrži svoj atraktivan izgled. **NIKADA ne koristite sredstva za čišćenje koja sadrže amonijak, benzin, alkohol, ugljikov tetraklorid ili aceton, koja mogu uzrokovati sitne napukline.** Koristite neko specijalno sredstvo za čišćenje ili blagu otopinu deterdženta u čistoj vodi.

Zimovanje

Držite gumenjak pokriven i čist u suhom i zračnom prostoru gdje ne dolazi do velikih promjena temperature ili vlažnosti. **Obratite se ovlaštenom Williams servisu za upute o zimskom uvanju plovila.**

Tube

Prije skladištenja gumenjaka ispušite tube te isperite slatkom vodom,odstranite sve nečistoće između trupa. Upotrebite adekvatan deterdžent za tube i pastu za poliranje kako bi održali dobro stanje gumenjaka. Poželjno je da su tube dijelomično napuhane.

Održavanje Trupa I Palube

Redovito perite gumenjak sa blagim deterdžentom i toplom vodom,da bi odstranili nečistoće i sol. Redovito polirajte trup i palubu sa adekvatnom polir pastom za gel-coat kako biste izbijegli posljedice UV zraka i gubljenja sjaja boje.

Baterija

Upotrebljena je suhocelična batrija. To znači da je elektrolit apsorbiran u specijalnoj tkanini i nije potrebno dolijevati tekućinu. Baterija je potpuno nepropusna u svim pozicijama. Kada se gumenjak duže vrijeme neće koristiti, odspojite uzemljenje.

Sistem Goriva

Ako gumenjak nećete koristiti duži period dodajte gorivu stabilizator i napunite tank do vrha, da spriječite gubljenje na kvaliteti goriva.

Sistem Hlađenja

Dobro isperite slatkom vodom da biste odstranili sol, pijesak, školjkice i ostale kontaminante koje bi mogle ostati u otvorenom sustavu za hlađenje (upotrebite prethodne upute o ispiranju).

Mjerite količinu antifriza sa komercijalno dostupnim testerom u rashladnom sistemu. Miješavina 50/50 destilirane vode i propylene glycole-a. Osigurava zaštitu do -37°C. Da biste zaštitili otvoreni sistem hlađenja od zaleđivanja upotrebite ovu mješavinu.

Zamjena Ulja Motora

Bitno je zamijeniti ulje. U upotrebljenom ulju su voda,neizgoreno gorivo i mali metalni dijelovi.Kada je staro ulje u motoru duže vrijeme može doći do oksidacije oštećenja na ležajevima.

Konzervacija Cilindara

Potrebno je skinuti svijećice te uliti 10ml ulja u cilindar. Sa starterom okrenite motor nekoliko puta i vratite svijećice u prvobitan položaj.

Namastite Kablove

Namastite sva kontrolne kablove.

Generalna Antikorozivna Zaštita

Nanosite vazelin ili sličnu bijelu mast na glavni prekidač baterije,na sve zakovice jastuka i na bijelo navigacijsko svijetlo. Nanosite antikorodivno zaštitno sretstvo na motor, elektro konekcije i oko jet sustava.

Ograničeno Jamstvo

Potvrda o ograničenom jamstvu za Williams Performance Tenders Ltd.

Williams Performance Tenders ("Williams") vrši pregled prije isporuke (PDI) svih novih čamaca prije slanja iz tvornice. Williams jamči popravke svojih čamaca na napuhavanje za vrijeme važenja ovdje utvrđenih jamstvenih rokova, a u skladu sa sljedećim odredbama, uvjetima i ograničenjima. Registracija Williamsovih čamaca – svaki Williamsov čamac isporučuje se kupcu s registracijskom karticom. Ovdje navedeno ograničeno jamstvo neće stupiti na snagu i smatrat će se nevažećim ako vlasnik čamca ne dostavi ispunjenu registracijsku karticu na adresu Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK u roku od 30 dana od izdavanja originalne registracije. Williamsovi ovlašteni zastupnici imaju pravo skladištiti čamce u trajanju do 6 mjeseci prije datuma registracije pod uvjetom: a) da su čamci spremljeni u originalnoj ambalaži prema Williamsovim smjernicama; b) da je registracija provedena prilikom primopredaje uz zabilježen trenutan broj probnih radnih sati.

Jamstva:

Privatnom kupcu ispravno registriranog plovila Williams jamči sljedeće: a) nikakvi spojevi cijevi, pneumatski ventili niti materijali od kojih je cijev izrađena neće pokazivati nedostatke u kvaliteti materijala ili izradi u razdoblju od 3 godine od dana provedene registracije; b) materijal od kojega je cijev izrađena neće pokazivati nikakve znakove degenerativnih promjena koje bi utjecale na njenu uporabu (na primjer, pukotine i poroznost, ali ne i promjenu boje, izblijedjelost ili ogrebotine) u razdoblju od 3 godine od dana provedene registracije; c) trup od fiberglasa neće pokazivati nedostatke u kvaliteti materijala ili izradi u razdoblju od 2 godine od dana provedene registracije; d) nijedan dio ugrađen u čamac u Williamsovoj tvornici, niti bilo koji dio kasnije zamijenjen u sklopu jamstva, neće pokazivati nedostatke u kvaliteti materijala ili izradi u razdoblju od 2 godine od dana provedene registracije. Jamstveno razdoblje za vlasnike koji čamac koriste u komercijalne svrhe bit će 4 mjeseca od dana provedene registracije. Prema ovom ograničenom jamstvu dužnost Williamsa ograničena je na vršenje popravaka ili zamjene dijelova, što Williams odlučuje prema diskrecionom pravu, i to onih dijelova za koje se, isključivo prema Wiliamsovoj procjeni, pokaže da su neispravni u pogledu materijala ili izrade. OVO OGRANIČENO JAMSTVO KUPCU JE JEDINA I EKSKLUZIVNA PRAVNA ZAŠTITA.

Što jamstvo ne pokriva:

Ovo ograničeno jamstvo ne primjenjuje se na: a) prirodno trošenje; b) manja oštećenja čamca, uključujući, ali ne i ograničavajući se na, raspucani sloj premaza, izblijedjelost ili mjehuriće; c) oštećenja Williamsova čamca uslijed nepažnje, nesreće, pogrešne uporabe, vršenja preinaka, neispravnog rukovanja, sudara, požara, krađe, vandalizma, nereda, eksplozije, udaraca u čamac, nepravilnog održavanja ili spremanja; d) bilo kakvu štetu izazvanu tegljenjem Williamsova čamca ili bilo kakvu štetu izazvanu podizanjem ili spašavanjem Williamsova čamca; e) cijevi koje su bile izložene djelovanju snažnih ili korozivnih kemikalija; f) bilo koje dijelove koje je ugradila neka osoba koja nije iz Williamsove tvornice; g) oštećenja izazvana naknadno dodanim dijelovima; h) Williamsove čamce kupljene za komercijalne/upravne svrhe; i) bilo kakve radnje na Williamsovu čamcu koje je izvršio neovlašteni servisni centar i/ili radnje bez Williamsova prethodnog odobrenja; j) troškove rada, prijevoza, dostave, spremanja ili slične; k) neispravnosti uzrokovane ili pogoršane nepridržavanjem uputa za rukovanje, održavanje i brigu za čamac; l) štetu uzrokovanu unosom vode; oprema ugrađena u Williamsove čamce (poput elektroničkih naprava) katkad ima svoja pojedinačna jamstva koja daju njihovi relevantni proizvođači. U tim slučajevima bilo kakve jamstvene zahtjeve koji se odnose na te dijelove treba uputiti njihovim proizvođačima, a ne Williamsu. Williams pridržava pravo da uvjetuje valjanost jamstva dokazom o pravilnom održavanju.

Kako ishoditi popravak u okviru jamstva:

Prije početka bilo kakvih radova na Williamsovu čamcu, Williams Performance Tenders Ltd. mora pismeno potvrditi jamstveni zahtjev. Da bi dobio odobrenje za popravak u okviru jamstva, vlasnik mora poslati pismeni zahtjev zajedno s preslikom računa i fotografijom koja prikazuje oštećenje i/ili neispravnost koju želi da Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK ukloni. Ako Williams utvrdi da ovo ograničeno jamstvo pokriva određenu neispravnost i/ili oštećenje, Williams će vlasniku poslati pismene upute kome treba (bez troškova, uz prethodno uplaćenu poštarinu) poslati čamac ili dijelove na popravak ili zamjenu. U većini slučajeva lokalno ovlašteno zastupništvo i servisni centar mogu izvršiti popravke. U ostalim slučajevima čamce ili dijelove može popraviti isključivo Williamsovo osoblje. Williams ne preuzima nikakvu odgovornost za radove koje na Williamsovu čamcu izvrši neki neovlašteni servisni centar i/ili ako se popravak izvrši bez Williamsovog prethodnog odobrenja. Svi dijelovi zamijenjeni u okviru ovoga ograničenog jamstva postaju Williamsovo vlasništvo.

Razno:

Williams ne daje ovlaštenje nijednoj osobi da u njihovo ime stvori bilo kakve druge obveze ili dužnosti u vezi s ovim čamcima. OVO OGRANIČENO JAMSTVO I WILLIAMSOVE OBVEZE KOJE IZ NJEGA PROIZLAZE ZAMIJENJUJE SVA JAMSTVA, IZRIČITA ILI KOJA SE PODRAZUMIJEVAJU, UKLJUČUJUĆI BEZ OGRANIČENJA JAMSTVA VEZANA UZ SVRSISHODNOST I PRIKLADNOST ZA ODREĐENU SVRHU. Williams nije odgovoran za bilo kakva slučajna ili posljedična oštećenja proizašla iz kršenja ovog ograničenog jamstva, uključujući, bez ograničenja, nemogućnost korištenja čamca, skladištenje, troškove vremenskih gubitaka, neprilike, troškove iznajmljivanja čamca i lokalne poreze za popravke unutar jamstva. Williams pridržava pravo promjene modela, promjene boje, specifikacija, materijala, opreme, dijelova, cijena ili prestanka proizvodnje pojedinih modela u bilo koje vrijeme i bez prethodne najave, a te promjene, preinake ili prekide proizvodnje Williams smije vršiti bez preuzimanja obveze da opremi ili prepravi čamce na napuhavanje proizvedene prije datuma vršenja tih promjena ili preinaka. Ovo ograničeno jamstvo uređeno je, tumači se i primjenjuje prema zakonima koji su na snazi u Ujedinjenom Kraljevstvu.

Hrvatski

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Wahl Eines Williams Sportjet Tenders

Dieses Benutzerhandbuch wurde verfasst um Sie darin zu unterstützen, Ihren Williams Sportjet Tender sicher und mit Freude bedienen zu können.

Der Inhalt wird Sie mit den Details zum Boot sowie der montierten Ausrüstung vertraut machen, und liefert Informationen über die Bedienung und Wartung. Bitte lesen Sie das Handbuch aufmerksam durch und machen Sie sich vor der Benutzung mit dem Boot vertraut.

Der Williams Sportjet Tender wird mittels Wasserstrahl angetrieben. Falls dies Ihr erstes Boot ist, oder falls Sie auf einen Ihnen unbekannten Bootstyp wechseln, bitten wir Sie, im Interesse Ihrer eigenen Sicherheit, dass Sie sich vor Übernahme des Boots eine gewisse Kenntnis hinsichtlich der Handhabung und Bedienung aneignen. Ihr Händler oder Yacht Club wird Sie gerne an eine nautische Schule oder an einen kompetenten Ausbilder verweisen.

Der Sportjet Tender ist ein Hochleistungsboot. Bevor Sie dieses Boot führen empfiehlt Williams dem Bootsführer einen Mindestausbildungsstandard zu erlangen der vergleichbar ist mit dem RYA Schein, Stufe 2 oder des ICC (International certificate of competency). Bei Nutzung der Sportjet Tender gelten jedoch generell die länderspezifischen Voraussetzungen des jeweiligen Landes (z. B. Sportbootführerschein für Binnengewässer/offene See/Bodenseeschifferpatent, etc.) Dieses Handbuch setzt voraus, das der Bediener sich diesen Qualifikationsstandard angeeignet hat und über Basiswissen der Seemannschaft verfügt.

Bei der Übergabe führt Ihr Williams Sales & Service Centre Sie durch die Bedienfunktionen und Sicherheitsvorrichtungen des Bootes. Denken Sie daran, Ihr Garantie-Anmeldeformular auszufüllen und einzureichen. Dies ist per Post oder online unter: williamsjettenders.com/warranty_submission möglich. Tragen Sie die HIN des Bootes in untenstehendes Feld ein. Bitte bewahren Sie dieses Handbuch an einem sicheren Ort auf und übergeben Sie es dem neuen Eigentümer, wenn Sie das Boot verkaufen.

Rumpf ID.Nr. (HIN):

Die HIN auf der rechten Seite des Heckspiegels Gesicht unter Plattform Schritt entfernt. Nehmen Sie es in der Tabelle oben.

Sicherheit

Williams Performance Tenders misst Sicherheit eine große Bedeutung zu und empfiehlt, dass jeder, der mit seinen Tendern und anderen Produkten in Kontakt kommt, wie z. B. Personen, die Williams-Produkte warten oder reparieren, Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten lässt und die Sicherheitshinweise in diesem Handbuch und auf den Sicherheitsaufklebern an den Tendern beachtet. Die Aufkleber in gutem Zustand halten und ersetzen, falls sie unlesbar werden. Wenn Sie ein Teil ersetzen müssen, an dem ein Aufkleber klebt, bestellen Sie bitte das Teil sowie den entsprechenden Aufkleber.

Seien Sie sich bewusst von örtlichen Gesetzen und Beschränkungen und niemalsunter dem Einfluss von Alkohol oder jede Substanz, die Ihr Urteilsvermögenbeeinflussen können.

Dieses Symbol erscheint auf einer Reihe von Aufklebern, die am Tender angebracht sind. Dieses Symbol soll Ihre Aufmerksamkeit auf den Hinweis lenken und Sie auf das Besitzerhandbuch verweisen.

Dieses Warnsymbol erscheint an verschiedenen Stellen in diesem Besitzerhandbuch und auf verschiedenen Aufklebern am Tender. Es weist Sie darauf hin, achtsam zu sein. Es geht um Ihre Sicherheit! Bitte lesen und beachten Sie den Hinweis, der hinter dem Warnsymbol steht.

GEFAHR! Weist auf eine Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu einer ernsthaften Verletzung führen wird.

ACHTUNG! Weist auf eine Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu einer ernsthaften Verletzung führen könnte.

VORSICHT! Weist auf eine Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu kleineren oder mittleren Verletzungen führen könnte.

Allgemeine Technische Daten

	Sportjet 460	Sportjet 520
Gesamtlänge*	4,60 m	5,20 m
Breite*	2,01 m	2,01 m
Gesamthöhe	1,40 m	1,40 m
Entwurf (voll beladen)	0,42 m	0,42 m
Gewicht, trocken	550 kg	595 kg
Motor	Rotax 4-TEC 150	Rotax 4-TEC 200
Max. Geschwindigkeit	77 km/h	84 km/h
Leistung	150 hp	200 hp
Kraftstoff	Bleifreies Benzin	Bleifreies Benzin
Kraftstoff Fassungsverm.	100 liter	100 liter
Sitzplätze	5	7
Max. Belastberkeit	600 kg	750 kg
Rohrfächer	5	5
Klassifizierung (CE)	C	C

* Toleranz in länge und breite aufgrund unterschiedlicher Rohrdruck, ermöglichen Toleranz von 1%.

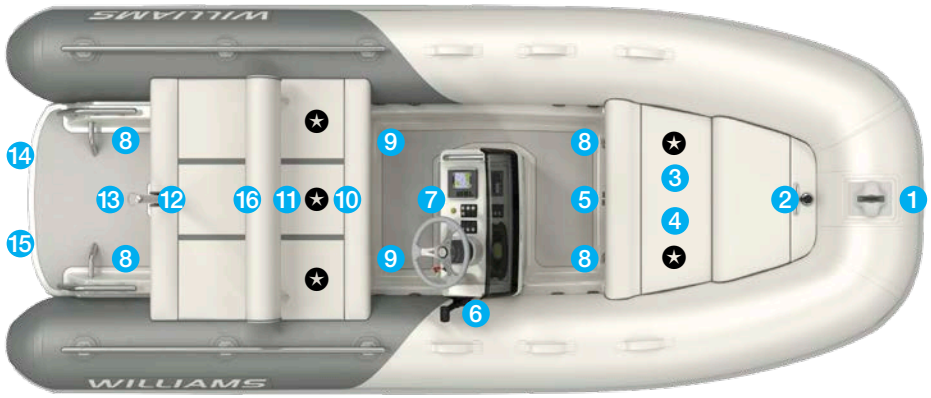
Motordaten

Bitte für alle motorbezogenen Informationen finden Sie in der Rotax Motor Betriebsanleitung.

Klassifizierung

Kategorie C – "Küste": Das Boot ist ausgelegt für Fahrten in Küstengewässern, großen Buchten, Mündungen, Seen und Flüssen, mit Bedingungen bis zu und einschließlich Windstärke 6 und Wellenhöhen bis zu und einschließlich 2 m. *Dieses Boot erfüllt die Bedingungen der ISO 6185-3.* Die Rumpf ID. Nr. (HIN) befindet sich über der Strahldüse, unterhalb der Hecktreppe. Notieren Sie die ID. Nr. ins Service Handbuch. Das CE Schild befindet sich im Steuerbord-Fußraum. Das CE Schild ist das Zertifikat zur Europäischen Richtlinie 94/25/CE. Dieses Boot entspricht auch den Vorschriften der US-Küstenwache und des ABYC.

Anordnung der Komponenten

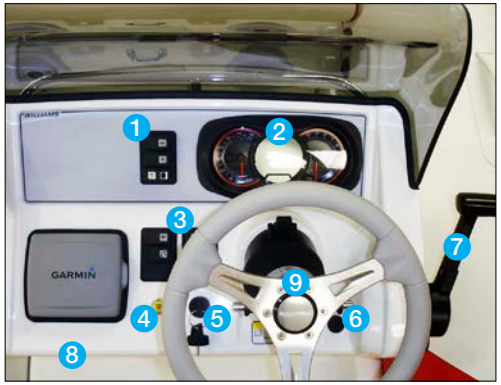


★ Kennzeichnet die Sitzpositionen

1 Bugklampe/Ankerpunkt
2 Navigationslicht
3 Wasserdichter Container (unter Sitz)
4 12v Zusatzsteckdose für Strom/Aufladung
5 Verzurrklampe
6 Gas-/Schalthebel
7 Schlüsselschalter und Fern-Batterietrenner
8 Anhebepunkte vorne/hinten
9 Ablaufstopfen
10 Abschleppventil (unter dem Sitz im Motorraum)
11 Verstauter Skistock (unter der Motorluke)
12 Abnehmbarer Skistock
13 Positionslampe
14 Motor-Spülvorrichtung (neben der Strahlpumpe)
15 Rumpf ID Nr. (HIN) (unter Plattform)
16 Klappbare Rückenlehne (zum Zusammenklappen an den Stoffgriffen auf beiden Seiten der Rückenlehn-Arme ziehen)

Bedienelemente und Kombi-Instrument

1 Gauge-Modus-Schalter
2 Gauge-Anzeige
3 Bootsfunktionen-Steuerschalter
4 Motor-Start/Stopp-Schaltknopf
5 Schlüsselschalter/Fern-Batterietrenner
6 Notstopschalter Motor
7 Drossel/Gangschaltung
8 Musik-Buchse (im Handschuhfach)
9 Neigungsverstellbares/abnehmbares Lenkrad



Hinweis: Die Rudervorrichtung kann im Fall einer Höheneinschränkung zusammengeklappt werden.

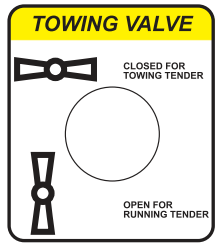
Bedienung Ihres Tenders

ACHTUNG! Manövrierfähigkeit ist während des Abbremsens eingeschränkt. Machen Sie sich mit dem Handling des Boots vertraut.

Dieses Boot wird durch ein Wasserstrahlsystem angetrieben und verfügt hierdurch über einzigartige Lenkeigenschaften. Durch Betätigung des Gashebels wird der Schub über die Jet-Pumpe reguliert, die Steuerung erfolgt durch Öffnen der Drossel bei gleichzeitigem Einschlagen des Steuers in die gewünschte Fahrtrichtung. Eine hohe Schubkraft führt zu einem direkten, scharfen Kurvenverhalten. Weniger Schub entfaltet entsprechend weniger Zentrifugalkräfte. Da Boote mit dieser Art von Antrieb über kein Ruder verfügen, erfolgt die Steuerung durch eine Kombination aus Lenkung und Schub.

Falls sich Seegras oder Schmutz in der Strahleinheit festsetzen, kann dies es zu Kavitation kommen, was wiederum zu einer Schubverminderung führt. Falls dieser Zustand nicht abgestellt wird, kann es durch Überhitzung zu einer schwerwiegenden Beschädigung des Motors kommen. Sobald Anzeichen erkennbar sind, dass Algen, Schmutz, etc. die Strahleinheit blockieren, ist das Boot umgehend aus dem Wasser zu nehmen.

Schalten Sie den Batterietrennschalter aus und entfernen Sie die Verunreinigung aus der Antriebseinheit. **Versuchen Sie bei blockiertem oder beschädigtem Antrieb NICHT mehrmals erneut zu starten, da hierdurch der Motor ernsthaft beschädigt werden kann.** Falls es zu Problemen kommen sollte, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Williams-Lieferanten in Verbindung. (Eine komplette Auflistung aller autorisierten Händler/Werkstätten finden Sie unter www.williamsjettenders.com)



Bergung

VORSICHT! Versuchen Sie nicht, das Boot lediglich am Heck anzuheben. Ein zu steiler Winkel führt dazu, dass Wasser durch das Abgassystem in den Motor gelangt, was zu schwerwiegenden Beschädigungen des Motors führen kann.

Abschleppventil

VORSICHT! Es besteht das Risiko, dass der Motor bei geöffnetem Ventil voll Wasser läuft. Das Abschleppventil (Towing Valve) muss beim Abschleppen auf der ZU (CLOSED) Position und während des normalen Betriebs auf AUF (OPEN) stehen. Fehler in der Bedienung dieses Ventils können zu schwerwiegenden Beschädigungen des Motors führen.

Lagerung

VORSICHT! Lassen Sie Ihren Sportjet nicht für längere Zeit im Wasser liegen, da dieses möglicherweise zu einem Leistungsverlust durch Akkumulation von z.B. Meeresflora führen kann.

Anlegen Am Strand/Ufer

VORSICHT! Betreiben Sie Ihren Sportjet Tender NICHT bei einer Wassertiefe von weniger als 0,95m, da sonst Schmutz in die Strahleinheit gelangen kann. Fahren Sie NICHT mit einem Sportjet Tender bei laufendem Motor auf einen Strand. Schalten Sie den Motor ab bevor Sie auf einen Strand fahren, da es sonst zu Beschädigungen am Antrieb/Kühlsystem kommen kann.

Nach dem Anlegen auf einem Strand ziehen Sie das Boot in tieferes Wasser und schaukeln es mehrmals von einer Längsseite zur anderen um Sand etc. aus dem Ansaugbereich zu entfernen. Sollten Sie dieses unterlassen, so kann hierdurch die Strahleinheit beschädigt werden.

Trimm

VORSICHT! Überladen Sie Ihr Boot nicht. Achten Sie bei allen Geschwindigkeiten auf die Zuladung und eine gleichmäßige Gewichtsverteilung.

Allgemein

VORSICHT! Bedienen Sie das Boot mit der gebührenden Sorgfalt und einer Geschwindigkeit, die den Bedingungen des jeweiligen Gewässers angemessen ist. Achten Sie auf lokale Vorschriften und Restriktionen. Führen Sie vor der Benutzung stets eine visuelle Prüfung des Bootes und seinen Komponenten durch. Halten Sie sich an den Wartungs-/Serviceplan, gemäß den Vorgaben im Service Handbuch.

ACHTUNG! Verwenden Sie zur Sicherheit der Fahrgäste bei einer Geschwindigkeit von über 24 km/h keine nach hinten gerichteten Sitze.

Einfahr-Periode Eines Neuen Motors

Sehen Sie in Ihrer BRP Motor-Bedienungsanleitung nach.

Vor Dauerbetrieb bei Vollgas ist eine Einlaufzeit von 10 Stunden erforderlich. Zum Erreichen einer guten Einlaufzeit sollte der Motor bei max. 3/4-Gas laufen. Kurze Beschleunigungs- und Drehzahlschwankungen tragen jedoch zu einer guten Einlaufzeit bei. Williams empfiehlt, den Motor nach den ersten 10 Betriebsstunden von einem autorisierten BRP/JPS ROTAX Schiffsmotoren-Händler überprüfen zu lassen.

Die Einlaufzeit ist sehr wichtig und darf nicht vernachlässigt werden.

Betankung

Im Rahmen der Inspektion vor der Auslieferung wurde der Motor Ihres neuen Sportjet Tender betrieben und der Kraftstoff abgelassen. Zur Betankung ist ausschließlich unverbleites Benzin (OZ 95-98) zu verwenden.

- Vergewissern Sie sich, dass der Zündungsschalter auf Position AUS (OFF) steht.
- Entfernen Sie das Sitzpolster um Zugang zum Tankverschluss zu bekommen. Entfernen Sie den Tankdeckel mit dem bereitgestellten Schlüssel.
- Achten Sie auf ordnungsgemäße Belüftung beim Betanken.
- Überfüllen Sie den Tank nicht; achten Sie darauf, dass kein Kraftstoff verschüttet wird.
- Verschließen Sie den Tankdeckel wieder ordnungsgemäß nach dem Betanken.
- Öffnen Sie nach dem Betanken die Motorklappe und inspizieren Sie die Bilge.
- Der Tankdeckel verfügt über eine integrierte Belüftung.

Richten Sie auf keinen Fall einen Wasserstrahl (z. B. beim Abspritzen mit Wasserschlauch) direkt auf den Tankverschluss, da gegebenenfalls Wasser in den Kraftstofftank eindringen könnte.

Mindest-Oktanzahl

VORSICHT! Verwenden Sie keinen Kraftstoff von Kraftstoffpumpen mit der Kennzeichnung E85. Die Verwendung von Kraftstoff mit der Kennzeichnung E15 ist durch die US EPA-Vorschriften verboten.

Nordamerika			Rest der Welt		
RON+MON/2:	87	91	RON:	92	95
150 (ECT)	•	-	150 (ECT)	•	-
250 (ECT)	•	•*	250 (ECT)	•	•*
* Für eine optimale Motorleistung					

Kraftstoff, der Ethanol enthält, kann zu Problemen im Kraftstoffsystem und beim Motor führen und Folgendes verursachen:

- Start- und Betriebsschwierigkeiten.
- Verschleiß von Gummi- oder Kunststoffteilen.
- Korrosion von Metallteilen.
- Schäden an Innenteilen des Motors.

Vor der Nutzung

Der Luftdruck in den Schläuchen des Bootes kann je nach Temperatur variieren. Um die maximale Leistung Ihres Sportjet Tenders zu gewährleisten sollten die Schläuche gleichmäßig mit Luft auf 0,25 bar (3,6 psi) befüllt sein. Die Nichteinhaltung des vorgegebenen Luftdrucks beeinflusst die Seetüchtigkeit und die Wasserdichtigkeit Ihres Bootes.

VORSICHT! Zum zügigen Ablassen der Luft sind die Schlauchfüllventile mit ¼-Umdrehung-Schließmechanismen ausgestattet.

- Stellen Sie die Ventile auf ZU (SHUT) und füllen Sie die Schläuche gleichmäßig auf 0,25 bar (3,6 psi), beginnend mit hinten/rechts, hinten/links und anschließend die vorderen. Prüfen Sie die Bilge auf etwaige Kraftstoff- oder Wasserrückstände.
- Prüfen Sie den festen Sitz der Ablaufstopfen in den Fußräumen.
- Stellen Sie sicher, dass das Abschleppventil auf OFFEN (OPEN) steht.
- Prüfen Sie den festen Sitz der Motorhaubenverschlussbügel.
- Prüfen Sie die Funktion der Sicherheitsabschaltung (Notstopschalter mit rotem Spiralkabel).

Sicherheits-Check

ACHTUNG! Vergewissern Sie sich IMMER, dass Sie mit dem Notstopschalter (über rotes Spiralkabel) verbunden sind, wenn Sie den Motor starten. Testen Sie die Funktionalität indem Sie das Spiralkabel vom Schalter abziehen. Der Motor sollte sofort stoppen.

ACHTUNG! Nehmen Sie NIEMALS das Boot in Betrieb, sobald Personen die Badeleiter benutzen bzw. sich nahe im Heckbereich des Bootes aufhalten – durch den beweglichen Deflektor besteht Verletzungsgefahr.

ACHTUNG! Arbeiten Sie NIEMALS bei laufendem Motor oder eingeschalteter Zündung im Motorraum.

Starten Ihres Tenders

Vergewissern Sie sich, dass das Boot sich in einer Mindestwassertiefe von 0,95 m befindet.

1. Zündschlüssel auf Zündposition.
2. Lassen Sie das Bilgegebläse für ca. vier Minuten laufen.
3. Sichern sie lose Leinen/Seile/etc., die in die Jeteinheit gesaugt werden könnten.
4. Vergewissern Sie sich, dass sich der Gashebel in der neutralen Position befindet.
5. **Verbinden Sie das Spiralkabel mit dem Motoren-Notstopschalter.**
   ACHTUNG! Körperverletzung eintreten kann, wenn nicht angebracht.
6. Drücken Sie Start/Stop -Taste, um Motor zu starten.
7. Testen Sie die Funktionalität des Notstopschalters (siehe **„Sicherheits-Check“**).

1 Batterietrenn/Zündschlüssel
2 Motor-Start/Stopp-Taste

Warnleuchten

VORSICHT! Gefahr von Motorschäden. Für den Fall, dass eine Warnlampe oder ein Summer während des Gebrauchs aktiviert wird, STOPPEN Sie den Motor sofort, suchen Sie nach der Ursache und beziehen Sie sich auf das Motorhandbuch. Wenden Sie sich an Ihren Williams Vertragshändler.

Anordnung der Bootssysteme

1 Feuerlöscher
2 Bilgepumpe
3 Motor-Sicherungen
4 Motor-Luftfilter
5 Hauptschutzschalter (30amp)
6 Batterietrennrelais
7 Batterie
8 Ölmessstab
9 Bilgengebläse
10 Kühlmittel-Ausdehnungsgefäß
11 Boot-Sicherungen
12 Öleinfüllstutzen
13 Abschleppventil
14 Katalysator (US-Option)

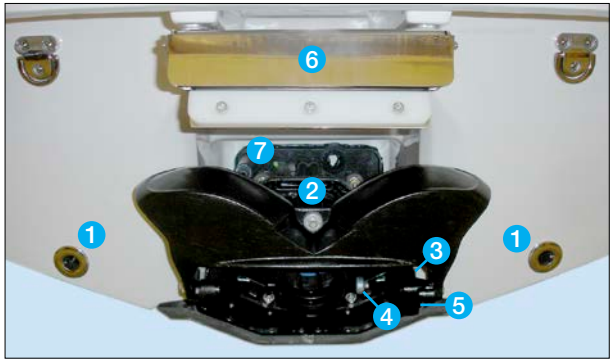
Nach der Benutzung: Spülvorgang

Um die Lebensdauer des Motors zu verlängern, ist es sehr wichtig, nach der Benutzung und vor der Lagerung, etwaige Salzwasserrückstände aus dem Motor zu spülen. Eine Unterlassung des Spülens führt zu einer beträchtlichen Verringerung der Lebensdauer der Motorkomponenten und möglicherweise zu einem Erlöschen der Gewährleistung. Betätigen Sie den Gashebel NICHT wenn sich der Sportjet Tender außerhalb des Wassers befindet.

VORSICHT! Bevor Frischwasser angeschlossen wird, MUSS der Motor laufen. Es besteht das Risiko, dass der Motor voll Wasser läuft, falls bei abgeschaltetem Motor weiterhin Wasser zugeführt wird.

Wenn möglich, sollten Sie das Boot täglich aus dem Wasser nehmen und das gesamte Boot mit Frischwasser waschen bzw. die Strahlpumpe spülen.

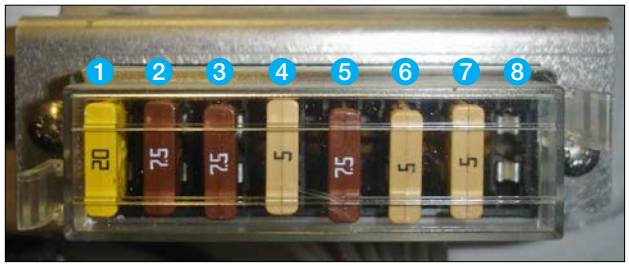
1 Reinigen Sie die Strahlpumpe, indem Sie Wasser in den Ein- und Auslass spritzen.
2 Schließen Sie einen Wasserschlauch an die Spülvorrichtung an, welche sich auf Backbordseite neben der Strahlpumpe befindet. Drehen Sie den Wasserhahn nicht auf.
3 Starten Sie den Motor und den drehen Sie sofort den Wasserhahn auf.
4 Lassen Sie den Motor 20 Sekunden lang im schnellen Leerlauf (zwischen 4000 und 5000 Umdrehungen pro Minute) laufen.
5 Stellen Sie sicher, dass während dem Spülen Wasser aus der Strahlpumpe fließt. Falls dem nicht so ist, wenden Sie sich an Ihren Williams Fachhändler.
6 Drehen Sie den Wasserhahn zu und stellen Sie dann den Motor ab.
7 Tragen Sie eine Schicht XPS-Schmieröl auf freiliegende Pumpenteile auf.



1 Fußraumablauf, vorne
2 Umkehrschaufel-Anode
3 Anode der Pumpe
4 Lenk-Düsenträger-Anode
5 Anode der Deflektor
6 Badeleiter
7 Anschluss zur Motorspülung

Sicherungen

Sicherungen sind im Motorraum auf der Portseite.



1 12v Steckdose: 20 amp
2 Bilgepumpe: 7,5 amp
3 Schalter Bilgepumpe: 7,5 amp
4 Schalter Navigationsbeleuchtung: 5 amp
5 Schalter Bilgegebläse: 7,5 amp
6 VHF (Option): 5 amp
7 Kartenplotter (Option): 5 amp
8 Ersatz

Leiterbestimmung

In der folgenden Tabelle sind die auf den Kabeln aufgedruckten Farbcodes und ihre Bedeutung aufgeführt. Verdrahtungspläne befinden sich auf der CD mit technischen Ressourcen von Williams.

Abkürzung	Farbe	Abkürzung	Farbe
BK	Schwarz	VT	Violett
GN	Grûn	RD	Rot
PK	Rosa	GY	Grau
LTGN	Hellgrûn	BE	Blau
BN	Braun	WE	Weiß
OE	Orange	YW	Gelb

Beispiel: GN/YW bedeutet Grün/Gelb

Prüfen des Kraftstoffsystems

ACHTUNG! Das Kraftstoffsystem steht unter Druck. Das Kraftstoffsystem ist bei den vorgeschriebenen Serviceintervallen auf Dichtheit zu prüfen. Alle im System befindlichen Teile, sind mit einem Druck von ca. 5 bar bemessen. Der Druck im Kraftstoffsystem bleibt auch nach Abstellen des Motors erhalten. Besondere Vorsicht ist während des Filterwechsels beim Lösen der Schnellverbindungen geboten. Geeignete Eine Schutzbrille ist zu tragen. Kein offenes Licht während der Arbeiten am Kraftstoffsystem.

Anheben des Sportjets

VORSICHT! Es können Schäden am Tender entstehen, wenn Sie die folgende Handlungsanweisung nicht befolgen.

Tilt Spitze nach unten, bevor Sie den Sportjet heben bei der Verwendung von Standard-Williams-gelieferten Hebestreichriemen. Hebestreichriemen sind als optionales Zubehör erhältlich. Stellen Sie vor dem Anheben sicher, dass die Haken richtig angebracht sind.

ACHTUNG! Verletzungs- oder Todesgefahr. Halten Sie sich bei Verwendung von Williams-Hebestreichriemen bitte an die max. Traglastwerte, wie im Folgenden beschrieben: **Sportjet 460:** 750 kg max; **Sportjet 520:** 750 kg max

Routinemässige Wartung

Um eine lange Lebensdauer sowie einen sicheren und zuverlässigen Zustand des Tender zu gewährleisten, bitten wir Sie die Anweisungen der routinemäßigen Wartung einzuhalten. Williams übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden oder Verletzungen aufgrund falscher Wartung oder nichtsachgemäßer Einstellungen durch den Eigentümer.

1 Spülen Sie Ihren Tender regelmäßig mit Frischwasser ab um Salzrückstände zu beseitigen.
2 Kontrollieren Sie den Motorölstand (siehe Kapitel **Ölstand Prüfen** in diesem Handbuch).
3 Kontrollieren Sie den Kühlmittelstand.
4 Spülen sie das Open-Loop Kühlsystem.
5 Schmieren Sie alle Kabelzüge im Motorraum und an der Pumpe mit hochwertigem, teflonhaltigem Marinefett (z.B. Quicksilver 101).
6 Kontrollieren Sie die Bilge auf eindringendes Wasser, Öl- oder Kraftstoffverschmutzungen (ggf. Reinigen).
7 Tragen Sie eine geringe Menge Fett (weiß) oder ähnliches auf die Teleskopstange der Positionslampe auf.
8 Kontrollieren Sie den Zustand der Pumpenanoden.
9 Ein Druckverlust in den Schläuchen innerhalb von 24 Stunden ist nicht ungewöhnlich. Temperatur und Luftdruck können den Schlauchdruck beeinflussen. Kontrollieren Sie den Druck in den Schläuchen regelmäßig.
10 Für Boote in tropischen Umgebungen verwendet die Frequenz der routinemäßigen Wartung sollte entsprechend erhöht werden.

Tabelle für die Periodische Wartung

Bitte nutzen Sie diesen Abschnitt für Wartungsanweisungen und das Rotax-Motorhandbuch für alle motorbezogenen Gerätematerialien. Diese Arbeiten erfordern mechanische und/oder elektrische Grundkenntnisse. Bitte wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker, wenn Sie sich nicht sicher sind, ob Sie sie ausführen können..

Artikel	Vorgang	Bei jeder Nutzung	Einfahren 10 Stunden	Regulärer Wartungsintervall 60 Stunden	Nach einem Jahr
Antriebsrad/ Wasserpumpe	Prüfen		•		•
Pumpenanoden	Prüfen/Ersetzen		•	•	•
Kohlenstoffring und Gummimanschette (Antriebswelle)	Inspektion durch Händler alle 100 Betriebsstunden oder jede Vorsaison				
Bilge	Prüfen/Reinigen	•		•	
Elektrische Verbindungen	Prüfen/Reinigen/ Schmieren		•		•
Kraftstoffsystem	Prüfen		•		•
Zündung/ Batterieschalter	Prüfen/Reinigen/ Schmieren		•	•	•
Getriebezugkabel	Prüfen/Reinigen/ Schmieren		•	•	•
Lenkzugkabel	Prüfen/Reinigen/ Schmieren		•	•	•

Pflege der Windschutzscheibe

Die Acryl-Windschutzscheibe sollte zur Bewahrung ihrer attraktiven Optik häufig gereinigt werden. **Verwenden Sie NIEMALS Reinigungsprodukte, die Ammoniak, Benzin, Alkohol, Tetrachlorkohlenstoff oder Aceton enthalten, da sie die Scheibe durch winzige Risse porös werden lassen.** Verwenden Sie ein spezielles Reinigungsprodukt oder eine milde Lösung aus Reinigungsmittel und frischem Wasser.

Winterlagerung

Lagern Sie das Boot abgedeckt an einem sauberen, belüfteten und trockenen Ort, der nicht zu hohen Temperatur- und/oder Feuchtigkeitsschwankungen ausgesetzt ist. **Zusätzliche Informationen zur Winterlagerung finden Sie im Williams Motorservice Handbuch.**

Auftriebsschlauch

Vor der Wintereinlagerung müssen die Schläuche mit Frischwasser abgespült und die Luft aus den Schläuchen abgelassen werden. Entfernen Sie dabei Verunreinigungen (z.B. Steinchen, Seegras) aus allen Zwischenräumen. Lassen Sie danach alles gut abtrocknen. Verwenden Sie ein geeignetes Reinigungsmittel und Politur um einen optimalen Zustand sicherzustellen. Lagern Sie das Boot möglichst mit leicht gefüllten Schläuchen ein.

Pflege von Rumpf und Deck

Reinigen Sie das Deck regelmäßig mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser und spülen Sie es mit einem Schlauch ab, um Sand etc. zu entfernen. Der Rumpf und das Deck sollten regelmäßig mit einem qualitativ hochwertigen Gelcoat poliert werden um ein UV-bedingtes Ausbleichen und Verkreiden zu minimieren.

Batterie

In den Sportjets werden Trockenbatterien verwendet. Das bedeutet, dass die Akkumulationssäure von einem speziellen Gewebe absorbiert wird und somit nicht nachbefüllt werden muss und die Batterie in jeder Position auslaufsicher ist. Wenn das Boot für längere Zeit nicht benutzt wird, so lösen Sie bitte das Masseklemme. Ein Erhaltungsladegerät wie z.B. „Accumate“ verlängert die Lebensdauer der Batterie.

Kraftstoffsystem

Kraftstoff steht im Laufe von mehreren Monaten ab. Ein voller Tank beugt Feuchtigkeit und Schimmelbildung im Tank vor. Kraftstoff fängt nach ca. 30 Tagen an sich abzubauen. Durch Zugabe eines Stabilisators im empfohlenen Verhältnis kann dieses minimiert werden.

Kühlsystem

Spülen Sie regelmäßig den Open-Loop Wasserkreislauf um Salz, Sand, Muscheln und andere Verunreinigungen, die sich im äußeren Kühlkreislauf festgesetzt haben, zu entfernen (siehe Kapitel **Nach Der Benutzung: Spülvorgang**). Messen Sie den Frostschutzgehalt des Motorkühlmittels mit einem herkömmlichen Frostschutzprüfer. Ein 50/50 Verhältnis von destilliertem Wasser zu Propylenglykol ist ein ausreichender Frostschutz bis zu ca. -27°C. Lösen Sie die Schlauchschelle des Ablassschlauchs am Fuß des Wärmetauschers und lassen Sie das restliche Seewasser ablaufen ODER spülen Sie das Frostschutzmittel (Verhältnis: siehe oben) mit Hilfe der Spülvorrichtung und einem geeigneten Tank durch den Open-Loop Kühlkreislauf.

Motorölwechsel

Es ist wichtig, dass das Motoröl gewechselt wird. Gebrauchtes Öl enthält sowohl Wasser, unverbrannten Kraftstoff als auch kleine Metallpartikel. Wenn altes Öl längere Zeit im Motor verbleibt, kann es zu Korrosion und Degradierung an Lagern im Motor kommen.

Konservierung des Zylinders

Drehen Sie die Zündkerzen heraus und füllen Sie ca. 10 ml sauberes Motoröl direkt in jede Zündkerzenbohrung. Kurbeln Sie den Motor einige Male mit dem Starter an. Schrauben Sie die Zündkerzen wieder ein.

Einfetten von Kabeln

Fetten Sie alle Steuerkabel an beiden Enden gut ein und betätigen Sie diese um die ordnungsgemäße Funktion sicherzustellen.

Korrosionsschutz Allgemein

Verwenden Sie „Vaseline“, dielektrisches Fett oder ähnliches weißes Fett für den Batterietrennschalter, die Druckknöpfe der Polster und das Teleskopgestänge der Positionslampe. Verwenden Sie Wartungsspray für die Zündung. Sorgen Sie für einen angemessenen Korrosionsschutz am Motor und den elektrischen Verbindungen im Motorraum und im Bereich der Jetpumpe.

Eingeschränkte Garantie

Williams Performance Tenders Ltd. – Garantieschein (eingeschränkte Garantie)

Williams Performance Tenders („Williams“) führt eine PDI (Pre-Delivery-Inspection) bei allen neuen Booten durch, bevor sie vom Werk ausgeliefert werden. Williams übernimmt die Reparatur seiner Schlauchboote während der hierin angegebenen spezifischen Garantiezeiträume vorbehaltlich der folgenden Bestimmungen, Bedingungen und Einschränkungen. Registrierung des Williams-Bootes – Jedes Williams-Boot wird mit einer Registrierungskarte an den Originalkunden ausgeliefert. Die hierin enthaltene eingeschränkte Garantie ist nur dann gültig, wenn der Originalbesitzer innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Erstregistrierung eine ausgefüllte Registrierungskarte an Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK einsendet. Von Williams zugelassene Händler dürfen Boote für einen Zeitraum von bis zu 6 Monaten vor der Registrierung lagern, sofern a) die Boote in der Originalverpackung in Übereinstimmung mit Richtlinien von Williams gelagert werden, und b) die Registrierung bei der Übergabe nur mit dem Tachostand vom Werk erfolgt.

Garantieumfang:

Williams garantiert dem privaten Erstkäufer eines ordnungsgemäß registrierten Bootes, dass a) alle Nähte der Schläuche, Aufblasventile und das für die Herstellung des Schlauches verwendete Gewebe für einen Zeitraum von 3 Jahren ab dem Datum der Erstregistrierung frei von Material- und Herstellungsfehlern sind; b) sich das Gewebe des Schlauches für einen Zeitraum von 3 Jahren ab dem Datum der Erstregistrierung nicht so abnutzt, dass der Schlauch nicht mehr verwendbar ist (d. h. er wird nicht rissig, porös, kann sich aber verfärben, verblassen oder abscheuern); c) der Glasfaserrumpf für einen Zeitraum von 2 Jahren ab dem Datum der Erstregistrierung frei von Material- und Herstellungsfehlern ist; d) alle Komponenten, die im Williams-Werk montiert wurden oder anschließend unter Garantie ausgetauscht werden, für einen Zeitraum von 2 Jahren ab dem Datum der Erstregistrierung frei von Material- und Herstellungsfehlern sind. Der Garantiezeitraum für gewerbliche Besitzer beträgt 4 Monate ab dem Datum der Erstregistrierung. Die Verpflichtung von Williams unter dieser eingeschränkten Garantie beschränkt sich auf die Reparatur oder den Ersatz, nach alleinigem Ermessen von Williams, jeglicher Teile, die nach alleinigem Urteil von Williams Material- oder Herstellungsfehler aufweisen. DIESE EINGESCHRÄNKTE GARANTIE IST DER EINZIGE UND EXKLUSIVE RECHTSBEHELF DES ERSTKÄUFERS.

Was nicht abgedeckt ist:

Diese eingeschränkte Garantie gilt nicht für: a) normale Abnutzung und normalen Verschleiß; b) kleinere Schäden am Boot, unter anderem Haarrisse im Gelcoat, verblasstes Gelcoat oder Blasen im Gelcoat; c) Schäden an Williams-Booten aufgrund von Fahrlässigkeit, Unfällen, Missbrauch, Modifizierung, unsachgemäßer Bedienung, Kollision, Feuer, Diebstahl, Vandalismus, Aufruhr, Explosion, Gegenständen, die gegen das Boot schlagen, unsachgemäße Pflege und Lagerung; d) Schäden, die durch das Abschleppen eines Williams-Bootes verursacht wurden, Schäden, die durch das Anheben oder die Bergung eines Williams-Bootes verursacht wurden; e) Schläuche, die aggressiven oder korrosiven Chemikalien ausgesetzt sind; f) Teile, die von anderen Personen als dem Werkspersonal von Williams installiert wurden; g) Schäden, die durch Ersatzteile verursacht wurden; h) Williams-Boote, die für die gewerbliche/behördliche Nutzung gekauft wurden; i) Arbeiten, die von einem nicht zugelassenen Servicecenter und/oder ohne vorherige Zustimmung von Williams an einem Williams-Boot durchgeführt wurden; j) Arbeits-, Fracht-, Liefer-, Lager- oder ähnliche Gebühren; k) Mängel, die durch eine Nichtbeachtung der Anweisungen zur Behandlung, Wartung und Pflege des Bootes verursacht oder verschlimmert wurden; l) Schäden, die durch eingedrungenes Wasser verursacht wurden. Manchmal tragen Geräte, die auf einem Williams-Boot installiert sind (z. B. Elektronik), ihre eigenen individuellen Garantien, die von den jeweiligen Herstellern gegeben werden. In diesen Fällen müssen Garantieansprüche bezüglich dieser Teile an die entsprechenden Hersteller und nicht an Williams gerichtet werden. Williams behält sich das Recht vor, Garantieansprüche nur bei Nachweis einer ordnungsgemäßen Pflege zu akzeptieren.

Inanspruchnahme von Reparaturleistungen unter der Garantie:

Vor dem Beginn von Arbeiten an einem Williams-Boot muss der Garantieanspruch schriftlich von Williams Performance Tenders Ltd bestätigt werden. Um Reparaturleistungen unter der Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss der Originalbesitzer sich diesbezüglich schriftlich, zusammen mit einer Kopie des Kaufvertrags und einem Foto, das den zu reparierenden Schaden/Mangel zeigt, an Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK wenden. Wenn Williams bestätigt, dass der spezifische Mangel/Schaden unter diese eingeschränkte Garantie fällt, informiert Williams den Besitzer schriftlich, wohin (frachtfrei) das Boot bzw. das oder die Teile zur Reparatur oder zum Austausch geschickt werden sollen. In vielen Fällen können Reparaturen über das örtliche autorisierte Verkaufs- und Servicecenter für Reparaturen abgewickelt werden. In anderen Fällen müssen das Boot oder die Teile von Williams-Personal repariert werden. Williams übernimmt keine Haftung für Arbeiten, die in einen nicht autorisierten Servicecenter bzw. ohne vorherige Zustimmung von Williams an einem Williams-Boot durchgeführt wurden. Alle unter dieser eingeschränkten Garantie ersetzten Teile gehen in das Eigentum von Williams über.

Verschiedenes:

Williams autorisiert niemandem, in seinem Namen andere Verpflichtungen oder Haftungen in Verbindung mit seinen Booten einzugehen. DIESE EINGESCHRÄNKTE GARANTIE UND DIE VERPFLICHTUNG VON WILLIAMS HIERUNTER ERSETZEN ALLE AUSDRÜCKLICHEN ODER STILLSCHWEIGENDEN GARANTIEN, UNTER ANDEREM DIE GARANTIEN DER MARKTTAUGLICHKEIT UND EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. Williams haftet nicht für zufällige oder Folgeschäden, die durch eine Verletzung dieser eingeschränkten Garantie resultieren, unter anderem den Verlust der Nutzung des Schlauchbootes, Lagerung, Zahlung für Zeitverlust, Unannehmlichkeiten, Mietkosten für Boote und örtliche Steuern, die auf Reparaturen unter Garantie zahlbar sind. Williams behält sich das Recht vor, Modelle, Farben, Spezifikationen, Materialien, Ausrüstung, Komponententeile und Preise zu ändern oder die Produktion bestimmter Modelle ohne vorherige Ankündigung einzustellen, und die Änderungen, Modifikationen oder Einstellung erfolgen, ohne dass Williams in irgendeiner Weise dazu verpflichtet ist, Schlauchboote, die vor dem Datum dieser Änderungen oder Modifizierungen hergestellt worden sind, entsprechend auszurüsten oder zu modifizieren. Diese eingeschränkte Garantie unterliegt britischem Recht und wird nach britischem Recht ausgelegt.

Deutsch

Enhorabuena en su Elección de Una Williams Sportjet

Este manual de usario ha sido creado para ayudarle en el uso del Sportjet para su seguridad en su tiempo de recreo. Contiene detalles sobre la embarcación y su equipamiento instalado, también contiene detalles sobre el manejo y el mantenimiento necesario. Por favor lea atentamente este manual y familiarícese con la embarcación antes de utilizarla. La Williams Sportjet utiliza un sistema de propulsión de agua para desplazarse. Si esta es su primera embarcación, o esta cambiando a un tipo de barco con el que no esta familiarizado, por su seguridad, por favor asegúrese que sabe como maniobrar y obtenga experiencia antes de operar su embarcación. Su proveedor, federación de vela o club marítimo estarán encantados de señalarle donde acudir para sacarse los títulos necesarios para operar la embarcación.

La Sportjet es una embarcación de alto rendimiento. Williams recomienda como mínimo un título equivalente a un RYA Level 2 or ICC (Certificado de Competencia Internacional) antes de obtener el control de la embarcación. Este folleto entiende que antes de la compra de la embarcación ya haya adquirido los títulos y experiencia necesarios.

Al efectuarse la entrega, el centro de distribución y servicio de Williams le orientará acerca de las funciones operativas y las características de seguridad de la embarcación. No olvide completar y enviar el registro de garantía bien por correo postal o bien en línea, en la siguiente dirección: williamsjettenders.com/warranty_submission. Especifique el HIN de su embarcación en el cuadro que aparece a continuación. Mantenga este manual en un lugar seguro y entréguelo al nuevo propietario en caso de que venda la embarcación.

Número de identificación del casco (HIN):

El HIN se encuentra en el lado derecho de la cara espejo de popa a continuación paso plataforma. La inscribirá en el cuadro de arriba.

Seguridad

Williams Performance Tenders considera que la seguridad es de suma importancia y recomienda que todas aquellas personas que entren en contacto con sus botes auxiliares y otros productos, tales como las encargadas del mantenimiento o revisión de los productos Williams, actúen con precaución y sentido común, y cumplan la información sobre seguridad contenida en este manual, así como en las etiquetas de seguridad de los botes auxiliares. Mantenga las etiquetas en buen estado y sustitúyalas cuando sean ilegibles. Asimismo, si necesita cambiar una pieza que tenga acoplada una etiqueta, asegúrese de obtener dicha etiqueta, haciendo el pedido de la pieza y la etiqueta al mismo tiempo.

Estar al tanto de las leyes locales y las restricciones y no utilizar nunca bajo la influencia del alcohol o cualquier sustancia que pueda afectar su juicio.

Este símbolo aparece en varias etiquetas acopladas al bote auxiliar. Este símbolo deberá atraer su atención al mensaje y remitirle al Manual del Propietario.

Este símbolo de alerta de seguridad aparece a lo largo de este Manual del Propietario, así como en diversas etiquetas acopladas al bote auxiliar. Significa: ¡atención, esté alerta, afecta a su seguridad! Por favor, lea y cumpla el mensaje que sigue al símbolo de alerta de seguridad.

PELIGRO Indica una situación peligrosa que, si no se evita, resultará en lesiones graves o fatales.

AVISO Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría resultar en lesiones graves o fatales.

PRECAUCIÓN Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría resultar en lesiones leves o moderadas.

Especificación General

	Sportjet 460	Sportjet 520
Eslora total*	4.60 m	5.20 m
Manga*	2.01 m	2.01 m
Altura máxima	1.40 m	1.40 m
Escalera de bateo (completamente cargado)	0.42 m	0.42 m
Peso en seco	550 kg	595 kg
Motor	Rotax 4-TEC 150	Rotax 4-TEC 200
Velocida máxima	77 km/h	84 km/h
Potenza	150 hp	200 hp
Carburante	Petrol	Petrol
Capacidad carburante	100 litros	100 litros
Asientos	5	7
Capacidad máxima de carga	600 kg	750 kg
Compartimentos tube	5	5
Clasificación (CE)	C	C

* Tolerancia en longitud y haz debido a la variación en la presión del tubo, permiten la tolerancia del 1%.

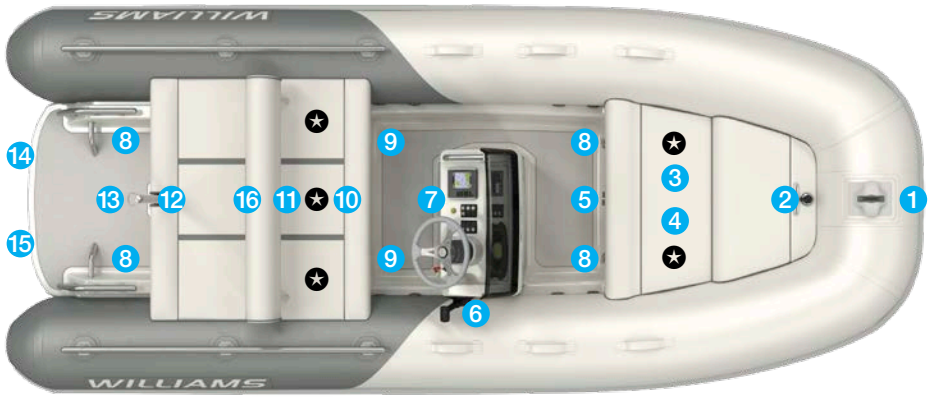
Especificación del Motor

Por favor, consulte el manual del motor Rotax operador para toda la información relacionado con el motor.

Clasificación

Categoría C – "aguas costeras". La embarcación ha sido diseñada para navegar en aguas costeras, ríos y lagos, donde las condiciones pueden llegar a fuerza 6 de viento y olas de hasta 2 metros de altura. *Este barco esta homologado según el ISO 6185-3.* El número de identificación del casco esta situado por encima de la turbina de agua en el tablero trasero. Graba este número en el libro de mantenimiento. La placa del CE esta situado a la derecha del barco. La placa CE es la certificación según la dirección normativa Europea 94/25/CE. Esta embarcación cumple, además, con la normativa del Servicio de guardacostas de Estados Unidos y del ABYC.

Plan General



✪ Indicación de posiciones donde sentarse

1 Cornamusa de proa/punta de ancla

2 Luz de navegación de estribor y babor

3 Estiba a prueba de salpicaduras (debajo del asiento)

4 Enchufe auxiliar 12 voltios

5 Cornamusa

6 Mando de control

7 Llave de contacto y interruptor principal de batería (debajo del asiento)

8 Puntos de elevación delantero y trasero

9 Tapón de drenaje

10 Válvula de remolque (bajo el asiento en el compartimento del motor)

11 Palo de esquí plegable (bajo la compuerta del motor)

12 Palo de esquí extraíble

13 Luz de navegación

14 Accesorio de vaciado del motor (junto a la bomba de chorro)

15 Número de identificación del casco

16 Respaldo abatible (tirar de las asas tapizadas a ambos lados para plegar)

Controles y Cuadro de Instrumentos

1 Interruptores del modo profundímetro

2 Visualización de profundímetro

3 Interruptores de control de las funciones de la embarcación

4 Botón arrancar/parar motor

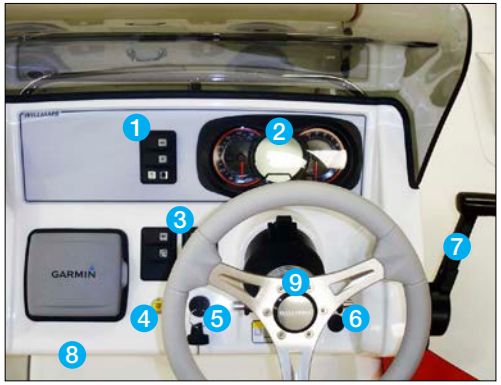
5 Llave de contacto/aislante indirecto para batería

6 Cinta de seguridad (Hombre al agua)

7 Acelerador/Palanca de cambios

8 Enchufe para reproductor de música (dentro de la guantera)

9 Volante extraíble/de inclinación regulable



Nota: Es posible plegar el conjunto del timón en caso de que exista límite de altura.

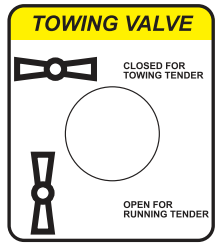
Manejando su Embarcación

AVISO. La maniobrabilidad es reducida mientras se disminuye la velocidad. Familiarícese con el manejo de la embarcación.

Esta embarcación utiliza un sistema de propulsión de agua para desplazarse y tiene características únicas en el manejo. La aceleración del motor produce una fuerza de propulsión de agua en la turbina que empuja la embarcación, la dirección funciona cuando se acelera y se gira el propulsor en la dirección deseada. Una gran aceleración hace que la embarcación gire rápidamente y una aceleración lenta hace que gire más despacio. La embarcación no tiene timón pues se necesita aceleración o fuerza para que la embarcación se mueva. Después de haber estado usando le embarcación por un tiempo largo y acelerando mucho, es aconsejable que antes de apagar el motor se deje un minuto en punto muerto para que el turbo se enfríe un poco.

Las algas, basura y otras cosas encontradas en el mar pueden dañar su turbina si se adentran en ella, puede producir cavitación, causando una perdida de fuerza de empuje. Si esta condición pasara en un tiempo prolongado puede causar que el motor se sobrecaliente resultando en grandes daños al motor. Si hay indicios de algas, basura u otros residuos tapando la turbina, sacar la embarcación del agua. Apagar el aislador de la batería y extraer todo el material que obstruye la turbina.

NO tratar de forzar el arranque del motor si la turbina esta bloqueada porque se puede dañar el motor. En caso de dificultad por favor póngase en contacto con su distribuidor local de Williams.



Levantamiento/Recuperación

PRECAUCIÓN. Nunca levante el tender de la popa. Si la popa se levanta causa la entrada de agua en el motor por el sistema de escape y así causar daños graves al motor.

Válvula de Remolque

PRECAUCIÓN. Hay riesgo de inundar motor. Hay una válvula de remolque. Esta válvula debe estar cerrada al remolcar y abierta mientras se utiliza el motor. Si no se observa las posiciones correctas de la válvula puede provocar grandes daños al motor.

Atracando

PRECAUCIÓN. No deje su Sportjet amarrado durante largas temporadas, ya que puede causar que algas crezcan en el casco y puede causar una pérdida de rendimiento.

Embarrancando

PRECAUCIÓN. NO UTILIZAR en menos de 0.95m de profundidad, ya que algas y otras substancias pueden dañar la turbina. NO CONDUZCAS hasta la playa. Para el motor antes de llegar a la playa, ya que puedes dañar la turbina y sistema de refrigeración.

Después de haber estado en la playa, mueve la embarcación a aguas mas profundas y mueve el casco de lado a lado para quitar cualquier rastro de arena o residuos que estén en la entrada de agua- si no se hiciera se podría dañar la turbina.

Nivelando

PRECAUCIÓN. No sobrecargar la embarcación con peso. A cualquier velocidad estar atento y distribuir el peso equilibradamente.

General

PRECAUCIÓN. Usar la embarcación con precaución y navegar a la velocidad apropiada de acuerdo al estado del mar. Respetar las leyes locales y observar las restricciones. Siempre realiza una inspección visual del barco y sus componentes antes de utilizarlo. Sigue los planes de revisión según el libro de mantenimiento del fabricante.

AVISO. Para seguridad de los pasajeros, no utilice asientos orientados hacia atrás a más de 24 km/h.

Primeras Horas de Funcionamiento de Motor

Consulte el manual de instrucciones de su motor BRP.

Es necesario realizar un rodaje inicial de 10 horas antes de hacerlo funcionar de manera continua a toda potencia. Para conseguir un buen rodaje, se debería llevar a cabo a una potencia máxima de 3/4 del total, si bien una aceleración breve y variaciones en la velocidad contribuyen a un rodaje óptimo. Tras las primeras 10 horas de funcionamiento, Williams aconseja que un distribuidor de motores marinos BRP/JPS ROTAX autorizado revise el motor.

El periodo de rodaje es de vital importancia y no debe descuidarse.

Repostando

Como parte de la inspección de pre-entrega su nueva Sportjet ha sido arrancada y se ha vaciado el depósito de carburante. Sólo reposte con gasolina sin plomo 95/98 RON.

- Apagar el motor y quitar el contacto antes de repostar.
- Quitar el asiento para dar acceso al tapón del depósito de carburante. Hay una llave suministrada para ayudarte a abrir el tapón.
- Repostar en un área aireada y bien ventilada.
- No sobre llenar el depósito de carburante, evitar derramar gasolina.
- Apretar el tapón del depósito de carburante después de repostar.
- Abrir la tapa del motor y comprobar fugas en las sentinas después de repostar.
- El tapón del depósito del carburante tiene su propio respiradero.

No echar agua cerca del depósito de carburante, ya que puede caer agua dentro del depósito.

Mínimo Octanaje

PRECAUCIÓN. No utilice combustible de los surtidores de combustible etiquetados como E85. El uso de combustible etiquetado como E15 está prohibido por las regulaciones de la EPA de los Estados Unidos.

América Del Norte			Resto del Mundo		
RON+MON/2:	87	91	RON:	92	95
150 (ECT)	•	-	150 (ECT)	•	-
250 (ECT)	•	•*	250 (ECT)	•	•*
* Para obtener un rendimiento óptimo del motor					

El combustible que contiene etanol puede dar lugar a problemas en el sistema de combustible y en el motor, lo que resulta en:

- Dificultades en el arranque y el funcionamiento.
- Deterioro de las piezas de goma o plástico.
- Corrosión de las partes metálicas.
- Daños a las piezas internas del motor.

Antes de Usar

La presion de aire dentro de los tubos puede variar con las temperaturas de ambiente. Hay que inflar los tubos de aire en secuencia hasta 250mB/ 3.6 psi. Si no es así comprometes la habilidad de la embarcación en el agua y la seguridad del barco. Las válvulas de hinchado están equipadas con un sistema de cuarto de vuelta para desinflar la embarcación rápidamente.

PRECAUCIÓN. Los tubos se deben inflar en la secuencia correcta para prevenir la inflación excesiva.

- Cierre las válvulas de aire y tenga los flotadores inflados igualmente a 2.9psi (0.2bar).
- Compruebe la sentina para fugas de agua o gasolina.
- Apriete los tapones de drenaje.
- Asegurar que la válvula de remolque esta abierta.
- Compruebe que los enganches de la tapa del motor estén seguros.
- Compruebe que la cinta de seguridad (hombre del agua) esta conectad.

Comprobaciónes de Seguridad!

AVISO. SIEMPRE debe llevar puesta la cinta de seguridad mientras esta arrancado el motor. Antes de conducir la barca como precaución se recomienda comprobar el funcionamiento de la cinta quitándola de su conexión – el motor debería apagarse.

AVISO. NUNCA manejar la barca cuando se emplea la escalera de baño ya que puede provocar graves heridas.

AVISO. NUNCA investigar el compartimiento del motor con el motor en marcha ni con la llave de contacto puesto.

Arrancando/Encendiendo su Sportjet

Asegúrese de que haya un mínimo de profundidad de 0.95m de agua.

1. Gire la llave de contacto a la posición de encendido.
2. Arranque el extractor de gases durante 4 minutos.
3. Asegúrate que no hayan cabos sueltos que puedan interferir o entrar en la turbina.
4. Asegúrese de que este en neutral / palanca de cambio en el medio.
5. **Conecte la cinta de seguridad (hombre al agua) con el interruptor.**
   AVISO. Esto puede ocasionar lesiones si no está colocada.
6. Pulse el botón Start/Stop para arrancar el motor.
7. Compruebe funcionamiento de la cinta de seguridad (ver arriba **Comprobaciónes de Seguridad**).

1. Llave desconectador de batería/ encendido
2. Botón de inicio/parada de motor

Español

Luces de Aviso

PRECAUCIÓN. Riesgo de daños para el motor. Si se activa una luz o timbre de aviso durante el uso, PARE el motor inmediatamente, investigue la causa y consulte el manual del motor. Póngase en contacto con su agente Williams autorizado.

Distribución Sistema de la Embarcación

1 Extintor
2 Bomba de sentina
3 Fusibles del motor
4 Filtro de aire del motor
5 Disyuntor principal (30 amp)
6 Relé aislante para batería
7 Batería
8 Varilla de nivel de aceite del motor
9 Ventilador de sentina
10 Depósito de expansión de refrigerante
11 Fusibles de la embarcación
12 Tapa de aceite
13 Válvula de remolque
14 Catalizador (disponible para EE. UU.)

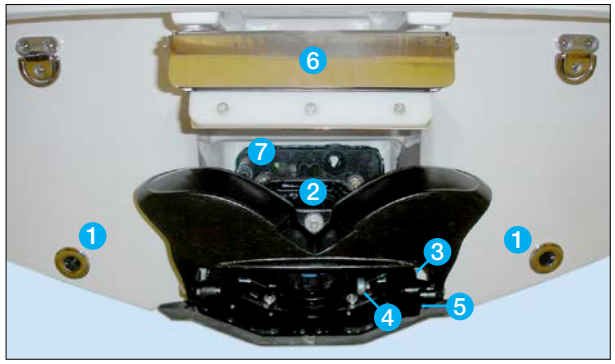
Despues de Usar: Pasando el Motor Por Agua Dulce

Para prolongar la vida del motor es muy importante que se pase por agua dulce después de cada uso y antes de almacenarlo. Si no se enjuaga puede reducir la vida del los componentes del motor y puede invalidar la garantía.

También se recomienda lavar bien con agua dulce la zona de la turbina y alrededor para quitar depósitos de agua salada.

PRECAUCIÓN. El motor debe estar arrancado antes de conectar el agua. Hay riesgo de inundar el motor si el agua sigue encendida después de apagar el motor.

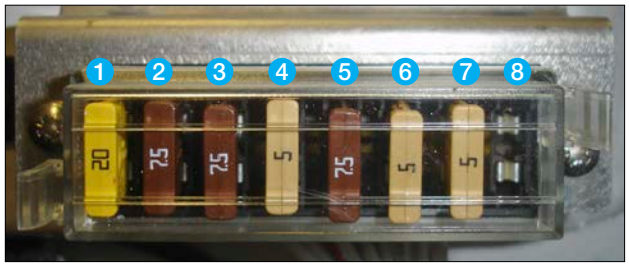
1 Limpie la bomba de chorro rociando con agua la entrada y la salida.
2 Conecte una manguera de agua al accesorio de vaciado situado junto a la bomba de chorro, en el lado de babor. No abra la llave del agua.
3 Arranque el motor y abra inmediatamente la llave del agua.
4 Haga funcionar el motor a un régimen de ralentí rápido, entre 4000 y 5000 rpm, durante 20 segundos.
5 Asegúrese de que el agua sale de la bomba de chorro mientras realiza el vaciado. De lo contrario, póngase en contacto con su distribuidor Williams autorizado.
6 Cierre la llave del agua y, a continuación, pare el motor.
7 Aplique una capa de aceite XPS sobre las piezas de la bomba que están expuestas.



1 Desagüe tapón de drenaje bañera de proa
2 Ánodo de cubo invertido
3 Ánodo de protección de turbina
4 Ánodo transportador de la boquilla de dirección
5 Ánodo de protección del cuerpo de turbina
6 Escalerilla
7 Acoplamiento de enjuague

Identificación de Fusibles

Los fusibles se encuentran dentro del compartimiento del motor en el lado del puerto.



1 Enchufe 12 voltios: 20 amp
2 Bomba de sentina: 7.5 amp
3 Interruptor bomba de sentina: 7.5 amp
4 Interruptor luces de navegación: 5 amp
5 Interruptor ventilador de sentina: 7.5 amp
6 VHF (opción): 5 amp
7 Plotter (opción): 5 amp
8 De repuesto

Identificación de Conductor

La tabla siguiente indica el color correspondiente a todas las abreviaturas impresas de los cables. Consulte también el CD de Williams Technical Resources para obtener un esquema del diagrama de cableado.

Code	Colour	Code	Colour
BK	Black	VT	Violet
GN	Green	RD	Red
PK	Pink	GY	Grey
LTGN	Light green	BE	Blue
BN	Brown	WE	White
OE	Orange	YW	Yellow

Ejemplo: GN/YW significará Verde/Amarillo

Elevación de la Sportjet

PRECAUCIÓN. La embarcación podría sufrir daños si no se lleva a cabo el siguiente procedimiento:

Inclinación timón antes de intentar levantar la Sportjet al utilizar estrobos de elevación suministrados-Williams estándar. Los estrobos para izar están disponibles como accesorio opcional. Asegúrese de que los ganchos se hayan fijado correctamente antes de proceder a la elevación.

AVISO. Peligro de lesiones o muerte.

Cuando utilice los estrobos para izar de Williams cumpla con los principios de carga de trabajo dentro de los límites de seguridad tal y como se muestra a continuación:

Sportjet 460: 750 kg max; **Sportjet 520:** 750 kg max

Comprobación del Sistema de Combustible

AVISO: Sistema de combustible presurizado. Inspeccionar el sistema, buscar fugas a intervalos programados. Todos los elementos del sistema de combustible funcionan bajo presión (5 bar) El sistema se mantiene presurizado incluso al apagar el motor. MUCHO CUIDADO debe tenerse cuando se quiten los conectores durante el cambio de filtros. Utilizar protección ocular. No exponer a llamas.

Mantenimiento Periodico

Para asegurar una vida larga en servicio y para mantener la embarcación segura y en una condición fiable, es necesario seguir los siguientes pasos de mantenimiento. Williams no se hace responsable de los daños y/o heridos causados por no seguir el mantenimiento o mal ajuste llevado a cabo por el propietario.

1 Lavar la barca frecuentemente con agua dulce para quitar restos de sal.
2 Comprobar nivel de aceite de motor (ver sección detallado en esa guía).
3 Comprobar nivel de refrigerante.
4 Enjuagar el sistema de refrigeración.
5 Aplicar lubricación marina que contiene Teflón (ej. Quicksilver 101) a todos los cables debajo de los instrumentos y en la turbina.
6 Inspeccionar la sentina para entrada de agua, fugas de aceite y combustible. Mantener la sentina limpia.
7 Engrasar suavemente la luz de navegación extensible (una grasa blanca o similar).
8 Inspeccionar los ánodos.
9 La presión de los flotadores durante 24 horas puede variar. La presión varía según temperatura y presión atmosférica. Comprobar la presión de los flotadores a menudo.
10 Para los barcos utilizados en ambientes tropicales la frecuencia del mantenimiento de rutina se debe aumentar en consecuencia..

Tabla de Mantenimiento y Revisiónes

Utilice esta sección como guía de mantenimiento y consulte el manual del motor Rotax para obtener información sobre el mantenimiento de cualquier pieza relacionada con el motor. Estas tareas requieren conocimientos mecánicos y/o eléctricos básicos. Si no está seguro de poder llevarlas a cabo satisfactoriamente, consulte con un técnico cualificado.

Acción	Procedimiento	Cada uso	Primeras horas 10 horas	Intervalos frecuentos 60 horas	Fin de año
Rodete/Bomba	Inspeccionar		•		•
Ánodos	Inspeccionar/ Reemplazar		•	•	•
Anillo de grafito y fuelle de goma (eje motor)	Distribuidor para la inspección cada 100 horas o antes de temporada				
Sentina	Inspeccionar/ Limpiar	•		•	
Conexiones eléctricas	Inspeccionar/ Limpiar/Engrasar		•		•
Sistema combustible	Inspeccionar		•		•
Ignición/ Conector Batería	Inspeccionar/ Limpiar/Engrasar		•	•	•
Cable de invertir	Inspeccionar/ Limpiar/Engrasar		•	•	•
Cable de dirección	Inspeccionar/ Limpiar/Engrasar		•	•	•

Mantenimiento del Parabrisas

El parabrisas acrílico debe limpiarse a menudo para conservar una apariencia formidable. **No utilice NUNCA productos de limpieza que contengan amoniaco, gasolina, alcohol, tetracloruro de carbono o acetona, pues harán que el cristal se agriete.** Utilice un producto de limpieza especializado o una solución de agua y detergente suave.

Mantenimiento de Invierno

Guardar la embarcación tapada en un lugar limpio y seco con ventilación y donde no haya variaciones importantes de temperatura y/o humedad. **Para información completa sobre revisiones ver el manual de servicio de motor de Rotax.**

Flotadores

Antes de guardar la embarcación se debe desinflar los tubos y limpiarlos con agua dulce quitando piedras, arena, algas etc. de las vías. Dejar secar. Emplear productos de limpieza y pulimento específicos para flotadores para mantener la mejor condición. Guardar los flotadores parcialmente inflados.

Mantenimiento del casco y cubierta

Lavar la cubierta frecuentemente con un jabón suave diluido en agua tibia y aclarar para quitar arena etc. El casco y la cubierta se deben pulir con productos de calidad para proteger y prevenir daños al gelcoat.

Batería

La batería es de celda seca. No necesita inspección de niveles y no puede sufrir fugas en ninguna posición. Cuando esta sin usar un periodo debe desconectar la conexión a tierra. Para prolongar la vida de la batería se recomienda enchufarla a un cargador inteligente como el “Accumate”.

Sistema de combustible

El combustible se degrada al cabo de unos meses. Un tanque lleno de combustible previene problemas de humedad y algas en el tanque. La degradación del combustible empieza a partir de unos 30 días. Se puede añadir un estabilizador de combustible para minimizar la degradación.

Enjuagar el circuito abierto de refrigeración para quitar la sal, arena, conchas y otros materiales que pueden encontrarse en el circuito (ver sección anterior de este manual).

Medir el volumen de anticongelante en el sistema de refrigeración del motor con un medidor comercial. Una mezcla de 50:50 de agua destilada a anticongelante asegura protección suficiente hasta aproximadamente -37º C. Quitar la manguera de desagüe donde esta conectada debajo del intercambiador y quitar el agua que pueda haber, O pasar la misma mezcla 50:50 por el sistema de refrigeración con el acoplamiento y un contenedor adecuado.

Cambio de aceite del motor

Es importante cambiar el aceite. El aceite usado contiene agua, combustible sin quemar y elementos de metal. Cuando aceite usado se deja mucho tiempo en el motor puede ocurrir corrosión y degradación de los cojinetes del motor.

Conservación de cilindros

Quitar las bujías y llenar con aproximadamente 10ml de aceite limpio en cada receptor de bujía. Poner llave de contacto y hacer girar el motor (sin la cinta de seguridad) un par de veces. Volver a meter las bujías.

Engrasar cables

Engrasar todos los cables en ambos puntos y ejercitar para buena cobertura.

Protección general anti-corrosión

Aplicar vaselina, grasa dieléctrica o similar a: llave de batería, los puestos de fijación de tapicería y luz de navegación extensible. Spray multiuso en la llave de contacto. Aplicar producto protector al motor, conexiones eléctricas, debajo del panel de instrumentos y alrededor de la turbina.

Garantía Limitada

Williams Performance Tenders Ltd. Certificado de Garantía Limitada

Williams Performance Tenders ("Williams") realiza una PDI (inspección pre-entrega) de todas las embarcaciones nuevas antes de despacharlas de la fábrica. Williams se hará cargo de las reparaciones de sus embarcaciones inflables durante los períodos de garantía específicos estipulados en el presente documento, conforme a los siguientes términos, condiciones y limitaciones. Registro de la embarcación Williams – Todas las embarcaciones Williams le son suministradas al cliente original con una tarjeta de registro. La Garantía limitada aquí expresa no tendrá efecto y se declarará nula e inválida a menos que el propietario original entregue una tarjeta de registro rellena a Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Reino Unido, en un plazo de 30 días a partir de la fecha de registro original. Los agentes aprobados de Williams tendrán derecho a almacenar embarcaciones durante un período máximo de 6 meses antes del registro siempre y cuando: a) Las embarcaciones se almacenen en el embalaje original conforme a las instrucciones de Williams; b) El registro se haga constar a la entrega con sólo las horas de envío.

Cobertura de la garantía:

Williams garantiza al comprador privado original de una embarcación debidamente registrada que: a) Todas las costuras del tubo, válvulas de inflado, y el tejido utilizado en la construcción del tubo estarán libres de defectos de material y trabajo durante un período de 3 años a partir de la fecha del registro original; b) El tejido del tubo estará libre de deterioro que afecte a su utilidad (es decir, grietas, porosidad, pero excluyendo descoloración, apagamiento o roces) durante un período de 3 años a partir de la fecha del registro original; c) El casco de fibra de vidrio estará libre de defectos de material y trabajo durante un período de 2 años a partir de la fecha de registro original; d) Todos los componentes instalados en la embarcación en la fábrica Williams o reemplazados posteriormente bajo garantía estarán libres de defectos de material y trabajo durante un período de 2 años a partir de la fecha de registro original. El período de garantía para los propietarios de uso comercial será de 4 meses a partir de la fecha de registro original. La obligación de Williams bajo esta Garantía Limitada se limita a reparar o reemplazar, según Williams considere oportuno a su entera discreción, todas aquellas piezas que demuestren, a criterio exclusivo de Williams, ser defectuosas en cuanto a material o trabajo. ESTA GARANTÍA LIMITADA SERÁ EL ÚNICO Y EXCLUSIVO RECURSO DEL COMPRADOR ORIGINAL.

Lo que se excluye de la garantía:

La presente Garantía Limitada no se aplicará a: a) el desgaste natural; b) daños menores en la embarcación, incluyendo sin limitación, el agrietamiento del gel-coat, la pérdida de color o la formación de burbujas; c) todo daño en las embarcaciones Williams debido a negligencia, accidente, uso incorrecto, alteración, operación incorrecta, colisión, incendio, robo, vandalismo, disturbio, explosión, impacto de objetos contra la embarcación, mantenimiento y almacenamiento incorrectos; d) todo daño causado al remolcar una embarcación Williams, todo daño causado al izar o recuperar una embarcación Williams; e) tubos expuestos a productos químicos fuertes o corrosivos; f) toda pieza instalada por alguien ajeno al personal de la fábrica Williams; g) todo daño causado por piezas del mercado de repuestos; h) embarcaciones Williams adquiridas para uso comercial/gubernamental; i) todo trabajo realizado en una embarcación Williams por un centro de servicio no autorizado y/o sin previa aprobación de Williams; j) trabajo, transporte, entrega, almacenamiento u otras cargas similares; k) defectos causados o agravados por no cumplir las instrucciones relacionadas con el tratamiento, mantenimiento y cuidado de la embarcación; l) daños causados por la entrada de agua. En algunos casos, equipo instalado en una embarcación Williams (tal como, el electrónico) estará cubierto por sus propias garantías individuales provistas por sus respectivos fabricantes. En tales casos, las reclamaciones de garantía aplicables a dichas piezas deberán dirigirse directamente a dichos fabricantes y no a Williams. Williams se reserva el derecho a supeditar la cobertura de la garantía a la prueba de mantenimiento apropiado.

Cómo obtener reparación bajo garantía:

Antes de iniciar cualquier tipo de trabajo en una embarcación Williams, la reclamación de garantía deberá ser aprobada por escrito por Williams Performance Tenders Ltd. Con el fin de obtener aprobación para una reparación bajo garantía, el propietario original deberá enviar notificación por escrito, junto con una copia de la factura de venta y una fotografía que muestre el daño y/o defecto para el que se pide reparación, a Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Reino Unido. Si Williams considerase que el defecto y/o daño específico está cubierto por esta Garantía Limitada, Williams notificará por escrito al propietario sobre el lugar adonde deberá enviar (por transporte pagado) la embarcación o la(s) pieza(s) para reparación o reemplazo. En muchos casos, el Centro de Ventas y Servicio local autorizado podrá emplearse para las reparaciones. En otros casos, la embarcación o piezas deberán ser reparadas por personal de Williams exclusivamente. Williams no asume ninguna responsabilidad por trabajo realizado en una embarcación Williams en un Centro de Servicio no autorizado y/o sin la aprobación previa de Williams. Todas las piezas reemplazadas bajo esta Garantía Limitada pasarán a ser propiedad de Williams.

Varios:

Williams no autoriza a ninguna persona a crear en su nombre ninguna otra obligación o responsabilidad en conexión con sus embarcaciones. LA PRESENTE GARANTÍA LIMITADA Y LA OBLIGACIÓN DE WILLIAMS POR EL PRESENTE DOCUMENTO SE APLICAN EN LUGAR DE TODAS LAS DEMÁS GARANTÍAS, EXPRESAS O IMPLÍCITAS, INCLUYENDO SIN LIMITACIÓN LAS GARANTÍAS DE COMERCIABILIDAD E IDONEIDAD PARA UN FIN DETERMINADO. Williams no se responsabilizará de ningún daño secundario o consiguiente resultante del incumplimiento de la presente garantía limitada, incluyendo sin limitación, la pérdida del uso de la embarcación inflable, almacenamiento, pago por tiempo perdido, inconveniencia, gasto de alquiler de embarcaciones, e impuestos locales requeridos por reparaciones bajo garantía. Williams se reserva el derecho a modificar modelos, cambiar colores, especificaciones, materiales, equipo, piezas componentes, precios o a cesar la producción de ciertos modelos en cualquier momento y sin previo aviso, y tales cambios, alteraciones o cese se realizarán sin que Williams incurra en ninguna obligación de equipar o modificar embarcaciones inflables fabricadas antes de la fecha en que se produjeron tales cambios o alteraciones. La presente Garantía Limitada estará regida, se interpretará e impondrá conforme a la legislación del Reino Unido.

01/15

Español

WILLIAMS
performance tenders

Limited Warranty • This boat is intended for pleasure use only. It is covered by a limited warranty which applies for defects and flaws, which may occur, despite normal use and regular maintenance, for a period of 2 years from the date of registration. Williams reserves the right to make warranty coverage contingent upon evidence of proper maintenance.

Garantie Limitée • Ce bateau est destiné à un usage de plaisance. Il est couvert par une garantie limitée qui s'applique pour tous vices ou défauts qui pourraient se déclarer en dépit d'une utilisation normale et d'un entretien régulier, pendant une période de 2 ans à partir de la date d'enregistrement. La couverture sous garantie par Williams est applicable sous réserve d'un entretien régulier par un concessionnaire agréé, conformement au carnet d'entretien.

Garanzia Limitata • Questo tender è adibito ad uso ricreativo. E' coperto da una garanzia limitata che copre eventuali difetti che si verifi chino nonostante un uso corretto del battello ed una manutenzione regolare, per un periodo di 2 anni dalla data di registrazione. La Williams Performance Tenders si riserva il diritto di riconoscere eventuali lavori in garanzia previa verifi ca di corretta e costante manutenzione.

Ogranicena Garancija • Ovo plovilo je namijenjeno iskljucivo za privatne svrhe. Pokriveno je ogranicenom garancijom na kvarove koji mogu nastati usprkos normalnom koristenju i održavanju u periodu od 2 godine od dana registracije. Williams zadržava pravo reguliranja garancije ovisno o kvaliteti održavanja plovila.

Beschränkte Garantie • Dieses Boot ist ausschließlich für Vergnügungszwecke vorgesehen und nicht für kommerzielle Zwecke. Die beschränkte Garantie deckt Fehler und Mängel im Rahmen der normalen Verwendung und regelmäßiger Wartung für einen Zeitraum von 2 Jahren, ab, beginnend mit dem Tag der Zulassung. Williams behält sich vor im Gewährleistungsfall vom Endbverbraucher einen Nachweis über die erbrachten Wartungsarbeiten zu verlangen.

Garantia Limitada • Esta embarcación esta diseñada únicamente para uso recreativo. La garantía limitada cubre defectos y faltas que se produzcan durante su uso normal y mientras se respeten los periodos de mantenimiento recomendado.

Supplying Dealer Stamp
Cachet du Concessionnaire
Timbro del Rivenditore Autorizzato Williams
Pečat Ovlaštenog Zastupnika
Stempel des Händlers
Sello del Proveedor

Williams Performance Tenders Ltd
Vogue Business Park, Berinsfield, Oxfordshire OX10 7LN, United Kingdom
T: +44 (0)1865 341134 F: +44 (0)1865 341234 E: sales@williamsjettenders.com